

ETESIA

FR

Notice d'instructions
(Original)

A lire attentivement avant d'utiliser la machine

IT

Manuale d'utilizzo
Libretto uso e manutenzione
tradotto dall'originale

Da leggere attentamente prima di utilizzare l'apparecchio

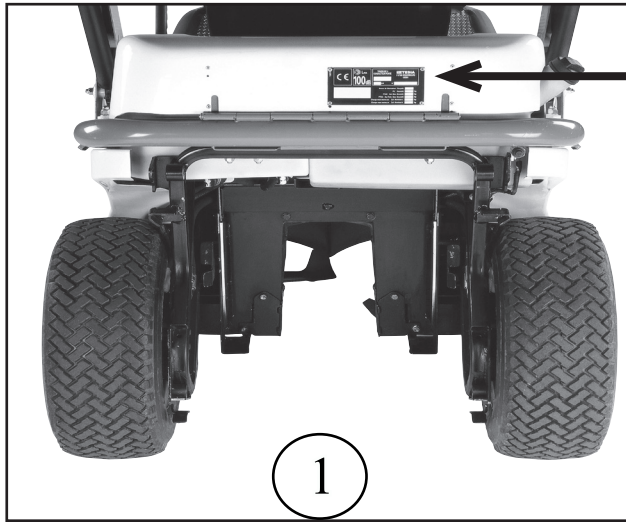
NL

Gebruiksaanwijzing
Handleiding vertaalt volgens de
originele handleiding

Voor gebruik van de machine aandachtig lezen

BLSP - BLHP - BPSP - BPHP BLSPB - BLHPB - BPHPX





13241

CE LWA 100dB

TONDEUSE A CONDUCTEUR PORTE **ETESIA**
F 67165 WISSENBURG CEDEX

H100D
11 kW N° H100DXXXXXX

RECEPTIONNE A STRASBOURG LE XX-XX-XXXX PAR LA DIRE

Année de fabrication / Baujahr: XXXX
 PV / Gewicht: 650 kg
 PTAC / Zul. Ges. Gewicht: 1140 kg
 PTRA / Zul. Fahr. Ges. Gewicht: 1385 kg
 Charge maxi essieu av. / Zul. Achlast v.: 440 kg
 Charge maxi essieu ar. / Zul. Achlast h.: 700 kg

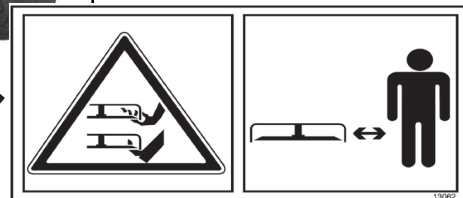
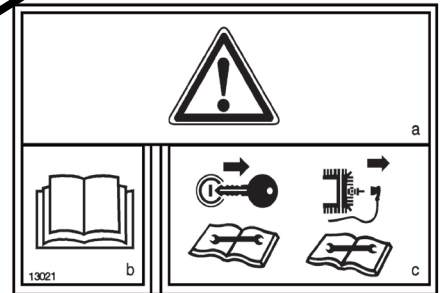
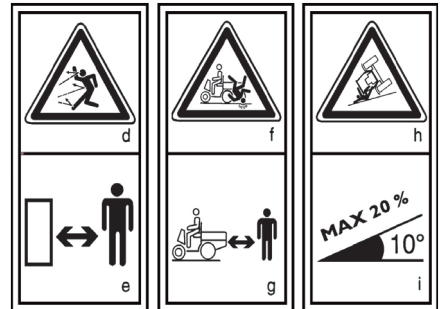
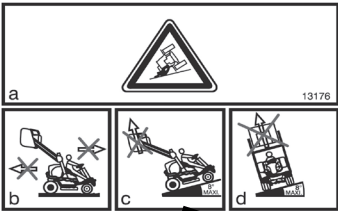
ETESIA
67165 WISSENBURG CEDEX

a c

Pb

08	09	10	11	12
13	14	15	16	17
18	19	20	21	22

13129



Notice d'utilisation et d'entretien Tondeuse à conducteur porté BLSP - BLHP - BPSP - BPHP - BLSPB - BLHPB - BPHPX

Sommaire

1. Votre sécurité et celle des autres	4
2. Explications des pictogrammes.....	8
3. Descriptif.....	16
4. Caractéristiques techniques.....	18
5. Instructions d'utilisation	24
6. Options disponibles.....	37
7. Accès aux organes-Montage-Démontage.....	41
8. Entretien.....	46
9. Arrêt prolongé - Stockage hivernal	56
10. Dépannage.....	57
11. Tableau récapitulatif des entretiens périodiques	62-63
12. Garantie.....	68

Manuale d'uso e manutenzione dell trattorino tosaerba BLSP - BLHP - BPSP - BPHP - BLSPB - BLHPB - BPHPX

Sommario

1. La sicurezza dell'utente e quella degli altri	4
2. Descrizione dei simboli.....	8
3. Descrizione	16
4. Caratteristiche tecniche.....	20
5. Istruzioni per l'uso	24
6. Montaggio - Smontaggio - Accesso agli organi.....	37
7. Manutenzione.....	41
8. Tabella riepilogativa delle operazioni di manutenzione periodiche.....	46
9. Arresto prolungato - Rimessaggio invernale.....	56
10. Riparazione dei guasti.....	57
11. Tabella riepilogativa delle manutenzioni periodiche	64-65
12. Garanzia.....	68

Gebruiks- en onderhoudsinstructie Zitmaaier BLSP - BLHP - BPSP - BPHP - BLSPB - BLHPB - BPHPX

Inhoud

1. Uw veiligheid en die van anderen.....	4
2. Uitleg van de pictogrammen.....	8
3. Omschrijving.....	16
4. Technische gegevens.....	22
5. Gebruiksaanwijzing	24
6. Beschikbare toebehoren.....	37
7. Toegang tot de componenten Montage-Demontage.....	41
8. Onderhoud.....	46
9. Verlengde stilstand - Winterstalling	56
10. Reparatie	57
11. Tabel van periodiek onderhoud.....	66-67
12. Garantie.....	68

FELICITATIONS !

Vous venez d'acquérir une tondeuse à conducteur porté ETESIA. Cette machine d'une fiabilité et d'une robustesse étonnantes a été conçue pour vous servir longtemps. Pour accroître sa longévité et lui assurer un fonctionnement optimal, lisez attentivement la présente notice, respectez les consignes de sécurité et les instructions d'entretien. Fidèle à notre politique d'innovation permanente, nous ne cessons d'améliorer la qualité de nos produits. Par conséquent, votre modèle peut présenter de légères différences par rapport à cette notice. Votre Concessionnaire dispose des informations techniques les plus récentes. N'hésitez pas à le contacter en cas de besoin.

IDENTIFICATION DE LA TONDEUSE

Le numéro d'identification de votre autoportée se trouve sur le capot central (photo 1 page 2) à l'arrière du siège. Communiquez ce numéro à votre Concessionnaire en cas d'intervention sur la machine.

1- VOTRE SECURITE ET CELLE DES AUTRES

- Votre tondeuse ne doit être utilisée que conformément à la présente notice d'utilisation.
- En cas d'utilisation non conforme à la notice ou à la réglementation en vigueur, nous ne prenons aucune responsabilité.
- Dans votre propre intérêt, avant d'utiliser la tondeuse, vérifiez la présence des étiquettes comportant les indications de sécurité sur la machine aux emplacements prévus par la notice. Prenez-en connaissance (Photo 2 page 2 de la notice).
- S'il manque des étiquettes de sécurité, adressez-vous immédiatement à votre Concessionnaire. Nous attirons votre attention sur le fait que ces étiquettes de sécurité sont obligatoires sur la machine.
- N'enlevez jamais les étiquettes d'avertissement ou les éléments de sécurité.
- Avant d'utiliser votre tondeuse, familiarisez-vous avec ses commandes.
- Etudiez soigneusement son fonctionnement pour pouvoir arrêter rapidement le moteur.
- Maintenez toujours la machine et ses différents accessoires en parfait état de marche.

COMPLIMENTI !

Avete appena acquistato un trattorino tosaerba ETESIA. Questa macchina, dall'affidabilità e dalla robustezza stupefacenti, è stata ideata affinché possiate utilizzarla a lungo. Per aumentare la sua durata e garantirle un ottimo funzionamento, leggere attentamente il presente manuale, rispettare le norme di sicurezza e le istruzioni di manutenzione. Fedeli alla nostra politica di innovazione permanente, non cessiamo mai di migliorare la qualità dei nostri prodotti. Il vostro modello può quindi presentare lievi differenze rispetto a questo manuale. Il rivenditore presso cui avete acquistato la tosaerba ha a vostra disposizione le informazioni tecniche più recenti. Non esitate a rivolgervi a lui in caso di necessità.

IDENTIFICAZIONE DELLA TOSAERBA

Il numero d'identificazione della vostra tosaerba semovente si trova sul cofano centrale (fotografia 1 pagina 2) nella parte posteriore del sedile. In caso di intervento sulla macchina, va comunicato il soprannominato numero al proprio Concessionario.

1- LA SICUREZZA DELL'UTENTE E QUELLA DEGLI ALTRI

- Il trattorino tosaerba deve essere utilizzato soltanto in conformità al presente manuale d'uso.
- In caso di un uso non conforme al manuale o alla regolamentazione in vigore, non assumiamo nessuna responsabilità.
- Nel vostro interesse, prima di utilizzare il trattorino, controllare la presenza sull'apparecchio, nei siti appositi indicati nel manuale, delle etichette menzionanti le indicazioni di sicurezza. Prenderne atto (pag. 4, 12 et 13 del manuale). Se dovessero mancare delle etichette di sicurezza, rivolgersi immediatamente al rivenditore. Teniamo a precisare che queste etichette devono essere obbligatoriamente presenti sulla tosaerba.
- Non rimuovere mai le etichette di avvertenza o gli elementi di sicurezza.
- Prima di utilizzare la tosaerba, familiarizzare con i comandi.
- Apprendere con cura il funzionamento dell'apparecchio onde potere spegnere rapidamente il motore.
- Mantenere sempre la macchina e i vari accessori in perfetto stato di funzionamento.
- Non utilizzare mai il trattorino con protezioni difettose o dispositivi di sicurezza non sono montati.

GEFELICITEERD !

U heeft zich zojuist een ETESIA zitmaaier aangeschaft. Deze uiterst robuuste en bedrijfszekere machine zal lang meegaan als u haar regelmatig en goed onderhoudt. Deze handleiding is u daarbij behulpzaam. Aangezien ETESIA de kwaliteit van haar producten constant verbetert, kan uw machine enigszins afwijken van die, welke in deze handleiding beschreven wordt. Vraag uw dealer in voorkomend geval om een bijgewerkte handleiding.

IDENTIFICATIE VAN DE GRASMAAIER

Het identificatienummer van uw zitmaaier zit op de middelste kap (foto 1 pagina 2) aan de achterkant van de stoel. U moet dit nummer aan uw Dealer doorgeven wanneer aan de machine moet worden gewerkt.

1- UW EN ANDERMANS VEILIGHEID

- Uw zimaaiër moet volgens onderhavige gebruiksaanwijzing aangewend worden.
- Bij niet-conform gebruik aan onderhavige gebruiksaanwijzing of geldende normen, wijzen wij elke verantwoordelijkheid van de hand.
- Controleer, in uw eigen belang, of de veiligheidsklevers op de door de gebruiksaanwijzing aangegeven plaats aanwezig zijn.
- Neem er nota van (foto 1 en 2 van de gebruiksaanwijzing).
- Indien er veiligheidsklevers ontbreken, neem contact op met uw dealer. Wij vestigen er de aandacht op dat deze klevers VERPLICHT zijn op uw machine.
- Verwijder NOOIT waarschuwings- of veiligheidsklevers en veiligheids-elementen.
- Alvorens de zitmaaier te gebruiken, maak u vertrouwd met de machine en haar bediening.
- Vooral het onmiddellijk stoppen van de motor, bij problemen, is belangrijk.
- Hou de machine en haar toebehoren steeds in goede staat. Gebruik de machine nooit met defecte en / of slecht gemonteerde veiligheidsvoorzieningen.

- N'utilisez jamais la tondeuse munie de protecteurs défectueux ou dont les dispositifs de sécurité ne sont pas montés.
- Vous ne devez pas effectuer de modifications sur votre tondeuse sans accord préalable du fabricant.
- Toute modification non accordée peut rendre la machine dangereuse et conduire à de sévères blessures lors de l'utilisation.
- Ne modifiez pas les réglages de régulation de vitesse du moteur. Si vous faites tourner un moteur en survitesse, vous augmentez les risques de blessures encourus par l'opérateur.
- Ne confiez jamais votre tondeuse à une personne n'ayant pas pris connaissance de la notice d'utilisation.
- Ne conduisez ou ne déplacez la machine avec bac relevé qu'à vitesse extrêmement lente dans les deux sens de marche. Evitez aussi les accélérations et les freinages trop brusques.
- Votre tondeuse ne peut être utilisée que sur des pentes ne dépassant pas 20% (10°). Respectez en particulier les indications du paragraphe relatif à la conduite sur terrains en pente.
- Ne conduisez pas trop près de talus, de fossés, sur des terrains meubles ou comportant des risques de renversement.
- L'utilisateur est responsable de la sécurité des tiers se trouvant dans la zone de travail de la machine.

- Evitez la présence de personnes ou d'animaux à proximité de la machine lorsque le moteur tourne.
- Ne prenez jamais de passager sur la tondeuse.
- Ne laissez jamais un enfant conduire la tondeuse (interdit aux moins de 16 ans).
- Retirez la clé de contact en cas d'abandon même momentané de la machine.
- Avant chaque tonte, assurez-vous du bon état des lames et de leur serrage.
- N'effectuez pas de travaux sur ou sous la tondeuse, si celle-ci a été surélevée de manière provisoire ou dans des conditions de sécurité insuffisantes.
- Avant de vous mettre à tondre, dégagez le terrain des pierres, bois, ferrailles, fils, os, plastiques, branches et autres débris pouvant être projetés par la tondeuse.
- Supprimez également les branches basses pouvant blesser l'utilisateur.
- Evitez les obstacles tels que taupinières, socles bétonnés, souches, bordures, qui ne peuvent pas être coupés par la (les) lame(s) et risquent d'endommager le système de coupe.
- Après un choc sur la (les) lame(s), celle(s)-ci est (sont) à changer impérativement.

- Non bisogna effettuare modifiche sul trattorino tosaerba senza il precedente benestare del fabbricante.
- Ogni modifica senza benestare può rendere la macchina pericolosa e causare gravi ferite al momento dell'uso. In caso di mancato rispetto di queste norme, decliniamo ogni responsabilità.
- Non modificare le impostazioni di regolazione dei giri del motore.
- Se si fa girare il motore a regimi eccessivi, l'utente corre maggiori rischi di ferite.
- Non affidare mai il trattorino tosaerba ad una persona non a conoscenza del manuale d'uso.
- Il trattorino tosaerba deve essere utilizzato solo su pendii che non superano i 10°.
- Rispettare in modo particolare le indicazioni del paragrafo inerente la guida su terreni in pendenza.
- Non guidare mai nei pressi immediati di scarpaie, di fossati, su terreni molli o che possano provocare capovolgimento.
- L'utente è responsabile della sicurezza dei terzi che si trovano nella zona di lavoro della macchina.
- Evitare la presenza di persone o di animali nei pressi della macchina quando il motore è acceso.
- Non fare salire mai dei passeggeri sulla tosaerba.

- Non lasciare mai un bambino alla guida della tosaerba (vietato ai minori di 16 anni).
- Poiché l'omologazione stradale non è richiesta per il trattorino tosaerba circolazione sulla via pubblica è vietata.
- Rimuovere la chiave di accensione in caso di allontanamento, anche momentaneo, della trattorino.
- Prima di un qualunque taglio dell'erba, accertarsi dello stato della lama e del suo serraggio.
- Non effettuare lavori sopra o sotto la tosaerba se questa è stata sollevata in modo precario o in condizioni di sicurezza insufficienti.
- Prima di iniziare a tagliare l'erba, rimuovere dall'erba sassi, legno, ferraglia, fili, ossi, plastica, rami ed altri rifiuti che potrebbero essere scagliati dalla tosaerba.
- Eliminare i rami bassi che potrebbero colpire l'utente.
- Evitare ostacoli quali monticelli di terra, basi in cemento, ceppi, recinzioni che non possono essere tagliati dalla lama e che possono quindi danneggiare il sistema di taglio.
- Ogni qualvolta la lama subisce stress importanti, deve essere assolutamente sostituita.
- Bisogna essere molto prudenti quando si fa marcia indietro.
- Non mettere mai né mani, né piedi sotto l'apparato di taglio.

- Wijzig niets aan uw zitmaaier zonder uitdrukkelijk akkoord van de fabrikant. Elke niet-toegestane verandering, kan de machine gevaarlijk maken, met mogelijk ernstige kwetsuren tot gevolg. Bij niet naleving van deze voorschriften, wijzen wij elke verantwoordelijkheid van de hand.
- Wijzig niets aan de afstelling van het motortoerental.
- Geef uw zitmaaier nooit in gebruik aan iemand die de gebruiksaanwijzingen niet gelezen heeft.
- Vermijdt verplaatsen van, of rijden met de machine, met de opvangbak in de hoogste stand. Zowel in vooruit- als achteruit de handeling zeer voorzichtig uitvoeren. Vermijdt snel optrekken, en afremmen. Dit zowel vooruit- als achteruit.
- Uw zitmaaier mag nooit gebruik worden op hellingen van meer dan 20 % (10°). Respecteer in het bijzonder de paragraaf betreffende het rijden op hellingen.
- Rij niet te dicht langs greppels, talluds of op mulle ondergrond. Kortom, overal waar gevaar voor kantelen bestaat.
- De gebruiker bestuurder is verantwoordelijk voor de veiligheid van derden die zich binnen de werkzone van de machine bevinden.
- Vermijdt tijdens het gebruik de aanwezigheid van personen (vooral kinderen) of dieren in de buurt van de machine.
- Vervoer geen passagiers.

- Kinderen onder de 16 jaar mogen de zitmaaier niet gebruiken.
- Verwijder de sleutel uit het contactslot, zelfs als U de grasmaaier maar eventjes verlaat.
- Zorg voor iedere maaibeurt dat de messen in orde zijn en goed vast zitten.
- Verricht geen werkzaamheden aan of onder de machine wanneer deze provisorisch en onvoldoende veilig is opgetild.
- Ontdoe het maaiveld van stenen, hout, ijzer, draden en andere obstakels welke door de zitmaaier kunnen worden weggeslingerd.
- Verwijder eveneens laaghangende takken die de bestuurder kunnen verwonden.
- Vermijdt ook obstakels als boomstronken, betonnen randen en molshopen welke de messen en het maaidek kunnen beschadigen.
- Wanneer er iets geraakt wordt met de messen moeten dezeveranderd worden.
- Wees voorzichtig bij het achteruit rijden.
- Steek nooit uw hand of voet onder het maaidek.
- Zorg dat niemand gewond kan raken door rondvliegende projectielen bij het maaien.
- Maai alleen bij vol daglicht of bij voldoende kunstlicht.
- Draag stevige gesloten schoenen met anti-slip zolen.

- Soyez particulièrement prudent lors des marches arrière.
- Ne mettez jamais ni main, ni pied sous l'enceinte de coupe.
- Veillez à ce que personne ne puisse être blessé par des projections de pierres ou d'autres objets lors de la tonte.
- Ne tondez qu'en plein jour ou avec un bon éclairage artificiel.
- Ne portez jamais de vêtements amples ni de short durant la tonte.
- Equipez-vous toujours de chaussures solides.
- En cas d'intervention sur le moteur ou sur des éléments mobiles, coupez le moteur, retirez la clé de contact. Coupez l'alimentation électrique à l'aide du coupe circuit. Fermez le frein à main.
- Ne conduisez pas la machine si vous êtes fatigué ou malade. Evitez d'utiliser la machine si vous avez bu des boissons alcoolisées ou pris des médicaments.
- Lors de la circulation en dehors du terrain, débrayez le système de coupe et mettez-le sur sa position la plus haute.
- Ne remplissez pas le réservoir de carburant lorsque le moteur est en marche. Laissez refroidir le moteur quelques minutes avant de faire le plein de carburant.
- La tondeuse autoportée ne peut pas être utilisée sur la voie publique.
- Pour remorquer des charges, utiliser uniquement la barre de remorquage ETESIA ref. MRD100.

RESPONSABILITE

- Les indications de la présente notice d'utilisation doivent être respectées. Pour toute information complémentaire, adressez-vous à votre concessionnaire ETESIA.
- En cas de non-respect de ces consignes, nous déclinons toute responsabilité.
- Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, ETESIA se réserve le droit de modifier, sans préavis, les spécifications des modèles présentés. Photos et illustrations non contractuelles.

- Controllare che nessuno possa farsi male a causa di lanci di pietre o di altri oggetti scagliati durante il taglio dell'erba.
- Effettuare il taglio dell'erba soltanto durante il giorno o con un'ottima illuminazione artificiale.
- Non portare mai ampi vestiti durante la tosatura e indossare pantaloni lunghi.
- Mettete sempre scarpe robuste e antiderapanti.
- In caso di intervento sul motore o su elementi mobili, spegnere il motore e rimuovere la chiave di accensione. Staccate l'alimentazione elettrica utilizzando l'interruttore. Tirare il freno a mano.
- Non guidare la macchina se si è stanchi o ammalati.
- Il trattorino tosaerba con posto conducente non può essere utilizzato su strade pubbliche.
- Evitare di utilizzare la macchina se sono state ingerite bevande alcoliche o farmaci.
- Durante la circolazione fuori dal prato, disinserire l'apparato di taglio e metterlo nella posizione più alta.
- Non riempire il serbatoio di benzina con il motore acceso. Lasciare raffreddare il motore per due minuti prima di fare il pieno di benzina.
- La tosaerba non può essere utilizzata sulla via pubblica.
- Per rimorchiare dei carichi, utilizzare unicamente le barre di rimorchio ETESIA Rif : MRD100.

RESPONSABILITÀ

- Le indicazioni del presente libretto d'uso devono essere rispettate. Per ogni ulteriore informazione, rivolgetevi al concessionario ETESIA.
- Nel caso di non rispetto delle istruzioni, ETESIA declina ogni responsabilità.
- Sempre preoccupata del miglioramento dei suoi prodotti, ETESIA si riserva il diritto di modificare, senza preavviso, le specificazioni dei modelli presentati. Fotografie ed illustrazioni non contrattuali.

- Bij interventie aan de motor of roterende onderdelen, stop de motor, haal de sleutel uit het contactslot. Sluit de elektrische voeding af met de stroomonderbreker. Trek de handrem aan.
- Gebruik de machine niet wanneer U moe of ziek bent. Vermijd eveneens gebruik, na consumptie van alcoholhoudende dranken of na inname van medicijnen.
- Wanneer U de zitmaaier buiten het grasveld verplaatst, dient U het maaidek te ontkoppelen en in de hoogste stand te plaatsen.
- Vul uw tank nooit bij draaiende motor. Laat uw motor een paar minuten afkoelen alvorens de dieseltank te vullen.
- De maaimachine kan niet op de openbare weg gebruikt.
- Om de lasten op te tillen, dient u alleen de hijsbalken ETESIA Ref: MRD100 te gebruiken.

AANSPRAKELIJKHEID

- De aanwijzingen van de onderhavige gebruiksaanwijzing moeten worden gerespecteerd. Voor alle aanvullende informatie kunt u zich wenden tot de ETESIA-dealer.
- Indien de machine niet overeenkomstig de gebruiksaanwijzing en de geldende voorschriften wordt gebruikt, kan ETESIA niet aansprakelijk worden gesteld.
- ETESIA streeft naar een voortdurende verbetering van zijn producten en behoudt zich het recht voor de specificaties van de getoonde modellen te wijzigen. De foto's en illustraties zijn niet bindend.

ATTENTION DANGER : Le carburant est hautement inflammable.

- Stockez le carburant dans des récipients spécialement prévus à cet effet.
- Faites le plein à l'extérieur uniquement ; ne fumez pas pendant cette opération.
- Ajoutez du carburant avant de démarrer le moteur.
- N'enlevez jamais le bouchon du réservoir de carburant pendant que le moteur tourne ou tant qu'il est chaud.
- Si du carburant a été répandu, ne tentez pas de démarrer le moteur : éloignez la machine de la zone d'épandage et évitez de provoquer toute inflammation tant que les vapeurs de carburant ne se sont pas dissipées.
- Remettez correctement en place les bouchons du réservoir et de la nourrice de carburant.

DANGER : Ne faites pas tourner le moteur dans un local clos.
Les gaz d'échappement contiennent du monoxyde de carbone, un poison mortel et sans odeur.

Ne mettez pas en marche le moteur si vous sentez une odeur de carburant ou s'il existe d'autres risques d'explosion. Pour éviter des brûlures sérieuses, ne pas toucher l'échappement lorsqu'il est chaud.

ATTENZIONE PERICOLO: Il carburante è altamente infiammabile.

- Fare il pieno soltanto all'aperto e non fumare durante questa operazione.
- Aggiungere carburante prima di avviare il motore. Non rimuovere mai il tappo del serbatoio del carburante mentre il motore è acceso o quando è caldo.
- Se del carburante si è sparsa, non avviate il motore, allontanate la macchina dalla zona compromessa ed evitate di provocare incendi e attendete che il carburante sia evaporato.
- Rimettete correttamente al loro posto i tappi del serbatoio e della tanica del carburante.

PERICOLO : Non mettete in moto il motore in ambienti chiusi.
Il gas di scarico contiene monossido di carbonio, che è un veleno mortale ed inodore.

Non mettete in moto il motore se sentite odore di carburante o se esiste altri rischi di esplosione.

Non toccare lo scappamento quando è caldo per evitare bruciature serie.

OPGEPAST GEVAAR : Brandstof is zeer ontvlambaar

- Bewaar de brandstof in daartoe bestemde jerry-cans.
- Bij het vullen van de tank, niet roken en alleen in open lucht bijvullen.
- Voeg brandstof toe alvorens de motor te starten.
- Verwijder nooit de tankdop bij draaiende motor of als deze nog warm is.
- Wanneer brandstof op de machine is gemorst, deze eerst verwijderen.
- Verdamping van alle brandstof afwachten en brandgevaar uitsluiten alvorens te starten. Brandstoftank goed afsluiten.

GEVAAR : Laat de motor nooit in een afgesloten ruimte draaien, aangezien uitlaatgassen giftig zijn.

De motor niet starten als U een brandstofgeur waarneemt of er explosiegevaar is.

Niet aan de uitlaat komen als hij heet is, dit ter voorkoming van ernstige brandwonden.

2• EXPLICATION DES PICTOGRAMMES

• MARQUAGE

- Différentes étiquettes de marquage concernant la sécurité sont prévues sur votre tondeuse.
- Veillez à ce qu'elles soient toutes apposées (voir liste ci-après photos 2 page 2).
- Les étiquettes sur fond jaune mettent l'utilisateur en garde contre un risque de danger. Les autres sont des indications pour l'utilisation de la tondeuse.

• Sécurité

• DANGER !

- Ne mettez jamais ni pied ni main sous l'enceinte de coupe.
- Lors de la tonte, veillez à ce que personne ne s'approche de la machine.



Ce sigle apparaît dans la notice d'utilisation et indique que le paragraphe traite de la sécurité de l'utilisateur.



Ce sigle apparaît dans la notice d'utilisation et indique des points importants pour la longévité de votre tondeuse.

2• SPIEGAZIONE DEI SIMBOLI

• MARCATURA

- Differenti etichette di marcatura riguardanti la sicurezza sono previste sul vostro tosaerba.
- Verificare che siano tutte a loro (vedasi seguente lista e foto 1 e 2, pagina 2).
- Le etichette su sfondo giallo richiamano l'attenzione dell'utilizzatore su eventuali di pericolo. Le altre forniscono indicazioni per l'utilizzazione della trattore tosaerba.

• Sicurezza

• PERICOLO !

- Non mettere mai mani e piedi sotto l'apparato di taglio.
- Evitare la presenza di persone in prossimità della macchina durante il taglio.



Questo simbolo è riportato nel manuale uso e manutenzione ed indica, che il paragrafo si riferisce alla sicurezza dell'utilizzatore.



Questo simbolo è riportato nel manuale d'uso ed indica punti importanti per la durata della trattore tosaerba.

2• UITLEG OVER DE PICTOGRAMMEN

• KLEVERS

- Verscheidene klevers aangaande de veiligheid zijn voorzien op uw zitmaaier.
- Zorg ervoor dat deze allen bevestigd zijn (zie lijst en foto's 1 en 2 pagina 2).
- De klevers met een gele ondergrond trekken de aandacht op een gevaar. De anderen zijn indicaties voor gebruik van uw zitmaaier.

• Veiligheid

• GEVAAR !

- Houd uw hand en voet van het maaidek vandaan.
- Vermijd tijdens het gebruik de aanwezigheid van personen in de buurt van de machine.

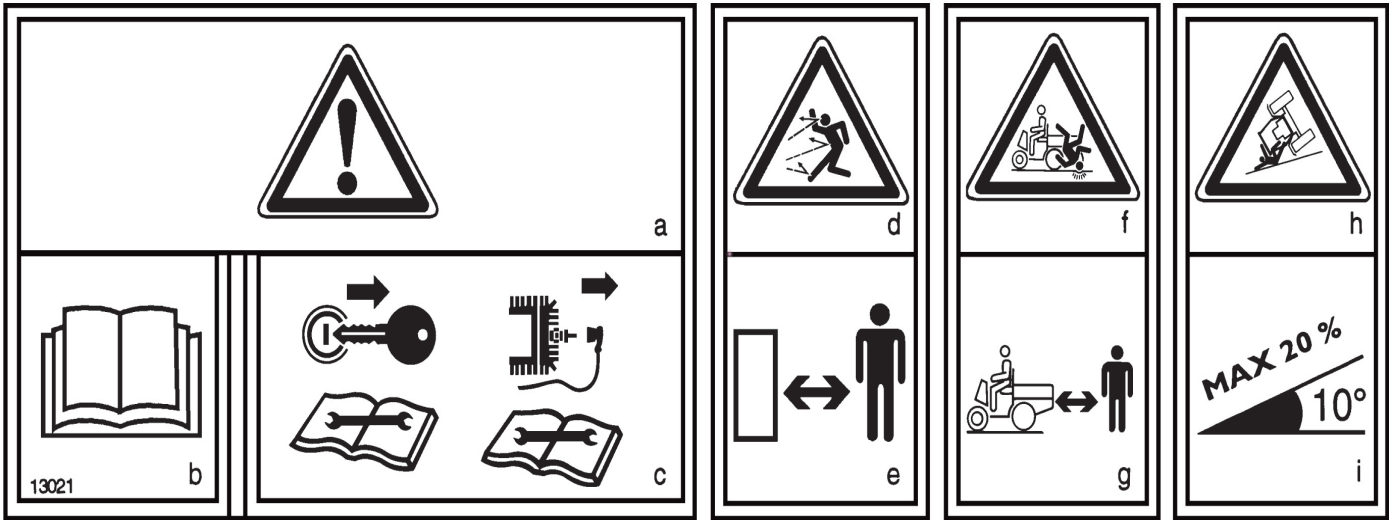


Bij dit teken in de gebruiksaanwijzing gaat de paragraaf over de veiligheid van de gebruiker.

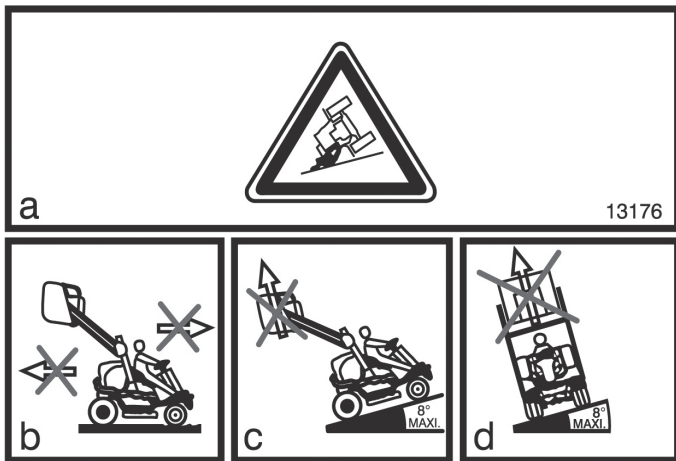


Bij dit teken in de gebruiksaanwijzing gaat de paragraaf over belangrijke punten i.v.m. de levensduur van de zitmaaier.

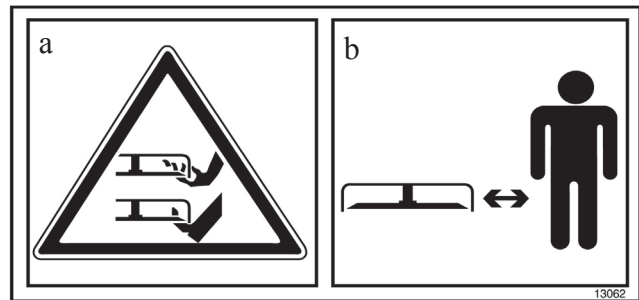
Planche A - Tavola A - Blok A (BLSP - BLHP - BPSP - BPHP - BLSPB - BLHPB -BPHPX)



**Planche B - Tavola B - Blok B
(BLHP - BPHP - BLHPB - BPHPX)**



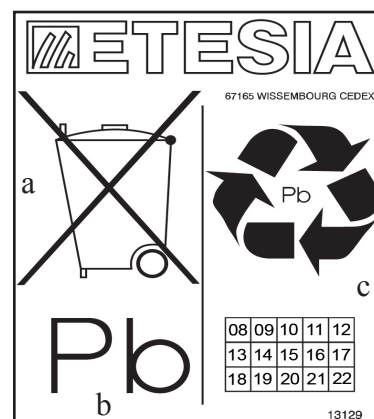
**Planche C - Tavola C - Blok C
(BLSP - BLHP - BPSP - BPHP -
BLSPB - BLHPB - BPHPX)**



**Pictogramme D
Simboli D
Pictogram D
(BLHP - BPHP -
BLHPB - BPHPX)**



**Marquage des accumulateurs
Marchiatura accumulatori
Aanduiding van de accu**



Explication des Pictogrammes

Marquage

Différentes étiquettes de marquage concernant la sécurité sont prévues sur votre tondeuse.

Veillez à ce qu'elles soient toutes apposées (voir liste ci-joint et photos 2 page 2).

Les étiquettes sur fond jaune mettent l'utilisateur en garde contre un risque de danger.

Les autres sont des indications pour l'utilisation de la tondeuse.

Sécurité (Planche A) (BLSP - BLHP - BPSP - BPHP - BLSPB - BLHPB - BPHPX)

- a = ATTENTION !
- b = Avant utilisation, lire et observer rigoureusement les instructions de la notice.
- c = Arrêter le moteur, retirer la clé de contact et débrancher les cosses de batterie avant de procéder à toute opération de maintenance ou de réparation.
- d = Risque de projection d'objets.
- e = Tenir les tiers à l'écart de la zone dangereuse.
- f = Ne jamais transporter de passagers.
- g = Tenir les tiers éloignés de la tondeuse.

- h = Risque de basculement de la machine.
- i = Ne pas utiliser le véhicule sur des pentes supérieures à 20 % (10°).

Pictogrammes planche B (BLHP-BPHP-BLHPB-BPHPX)

- a = Risque de basculement de la machine.
- b = Ne pas rouler bac en position levé.
- c = Ne pas faire de vidange en hauteur sur des pentes supérieures à 8°.
- d = Ne pas faire de vidange en hauteur sur des dévers supérieures à 8°.

Pictogrammes planche C (BLSP-BLHP-BPSP-BPHP-BLSPB-BLHPB-BPHPX)

- a = Risque de sectionnement de la main ou du pied.
- b = Tenir les tiers éloignés de la tondeuse.

Pictogrammes planche D (BLHP-BPHP-BLHPB-BPHPX)

Attention ! Interdiction de lever la machine par l'arceau de vidange en hauteur.

Marquage des accumulateurs . (BLSP-BLHP-BPSP-BPHP-BLSPB-BLHPB-BPHPX)

- a = Indique qu'il s'agit de produits dangereux à rendre de préférence aux distributeurs.
- b = Indique la présence de plomb (Pb).
- c = Indique l'année de mise en service sur la machine.

Spiegazione dei Simboli

Marcatura

Diverse etichetta di marcatura sono previste sulla macchina tagliaerba. Controllare che tutte le etichetta siano state apposte sulla macchina (vedere elenco di seguito + foto).

Le etichette su sfondo giallo mettono in guardia l'utilizzatore contro un rischio di pericolo.

Le altre riguardano indicazioni per l'utilizzo della macchina tagliaerba automatica.

Pictogrammes tavola A (BLSP - BLHP - BPSP - BPHP - BLSPB - BLHPB - BPHPX)

- a = ATTENZIONE!
- b = Prima dell'utilizzo, leggere e rispettare rigorosamente le istruzioni.
- c = Prima di procedere ad ogni operazione di manutenzione o riparazione:
 - spegnete il motore
 - togliere la chiave d'avviamento e scollegare i cavi della batteria
- d = Rischio di espulsioni di oggetti.
- e = Tenere gli estranei lontano dalla zona pericolosa.
- f = Non trasporte mai passeggeri.
- g = Tenere gli estranei lontano dal trattore tosaerba.
- h = Rischio di ribaltamento della macchina.

- i = Non utilizzare il trattore tosaerba su pendenze superiori al 20 % (10°).

Simboli tavola B (BLHP-BPHP-BLHPB-BPHPX)

- a = Rischio di ribaltamento della macchina.
- b = Non viaggiare con il cesto sollevato.
- c = Non effettuare lo svuotamento del cesto in altezza, su pendenze superiori a 8°.
- d = Non effettuare lo scarico in altezza su pendenze superiori a 8°.

Simboli tavola C (BLSP-BLHP-BPSP-BPHP-BLSPB-BLHPB-BPHPX)

- a = Rischio di amputazione di mani e piedi.
- b = Tenere gli estranei lontano dal trattore tosaerba.

Simboli tavola D (BLHP - BPHP - BLHPB)

Attention ! Non sollevare la macchina per mezzo dell'arco di ancoraggio dei bracci di sollevamento.

Marcatura degli accumulatori (BLSP-BLHP-BPSP-BPHP-BLSPB-BLHPB-BPHPX)

- a = Indica che si tratta di prodotti pericolosi da smaltire in centri preposti.
- b = Indica la presenza di Piombo (Pb).
- c = Indica l'anno di messa in servizio sulla macchina.

Uitleg over de Pictogrammen

Markering

Er bestaan meerdere markeringsetiketten voor uw zitmaaier. Zorg dat alle etiketten zijn aangebracht (zie lijst en foto's hiernaast). De etiketten met gele achtergrond waarschuwen de gebruiker tegen gevaren.

De andere bevatten aanwijzingen voor het gebruik van de zitmaaier.

Klefer blok A (BLSP - BLHP - BPSP - BPHP - BLSPB - BLHPB - BPHPX)

- a = OPGEPAST !
- b = Vóór gebruik, lees en bestudeer grondig de handleiding.
- c = Stop de motor, trek de sleutel uit het startcontact en koppel de snelklemmen van de accu los alvorens onderhoud of herstellingen uit te voeren.
- d = Opgelet, rondvliegende projectielen.
- e = Gelieve derden uit de gevarezone te houden.
- f = Nooit passagiers vervoeren.
- g = Derden op voldoende afstand van de maaimachine houden.
- h = Gevaar tot kantelen.
- i = De zitmaaier niet gebruiken op hellingen van meer dan 20 % (10°).

Klefer blok B (BLHP-BPHP-BLHPB-BPHPX) • a =

Risico van omkantelen van de machine.

- b = Niet rijden met de bak naar boven.
- c = Niet in de hoogte legen op hellingen van meer dan 8°.
- d = Niet in de hoogte legen op glooiingen van de meer dan 8°.

Klefer blok C (BLSP-BLHP-BPSP-BPHP-BLSPB-BLHPB-BPHPX)

- a = Risico voor handen en voeten.
- b = Derden op voldoende afstand van de maaimachine houden.

Pictogramme plaat D (BLHP-BPHP-BLHPB-BPHPX)

Waarschuwing ! Til de machine niet op met de beugel ter lediging.

Accu-aanduiding of toestellen waar ze geïntegreerd zijn (BLSP-BLHP-BPSP-BPHP-BLSPB-BLHPB-BPHPX)

- a = Geeft aan dat het gevaarlijke producten betreft welke terug naar de dealer moeten.
- b = Loodhoudend (Pb).
- c = Geeft het jaar van ingebruikname op de machine aan.

UTILISATION

REGIME MOTEUR

Indications pour le contrôle du régime moteur



MAXI : Moteur plein régime

MINI : Moteur au ralenti

DEMARRAGE MOTEUR



0 : Moteur arrêté, circuit électrique hors tension

1 : Circuit électrique sous tension, préchauffage moteur



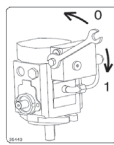
Démarrage moteur

FREIN PARKING



Pour serrer le frein de parking, déplacez le levier vers l'arrière. Pour desserrer le frein de parking, ramenez le levier vers l'avant.

BY-PASS



1 : Position transmission hydraulique embrayée

0 : Position transmission hydraulique débrayée

OUVERTURE / FERMETURE DU PANIER



Levier vers le haut : le panier s'ouvre

Levier vers le bas : le panier se ferme

Levier vers le haut : Relevage avant monte

Levier vers le bas : Relevage avant descend

MONTER / DESCENDRE LE BAC



Levier vers le haut : le bac monte

Levier vers le bas : le bac descend

Levier vers le haut : Inclinaison vers la droite

Levier vers le bas : Inclinaison vers la gauche

UTILIZZO

REGIME MOTORE

Indicazioni per il controllo del regime motore



MAX: Motore a pieno regime

MIN: Motore al minimo

AVVIO DEL MOTORE



0: Motore spento, circuito elettrico fuori tensione

1: Circuito elettrico sotto tensione, preriscaldamento del motore



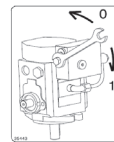
Avviamento del motore

FRENO A MANO



Per tirare il freno a mano, la leva va spinta all'indietro. Per allentare il freno a mano, la leva deve essere riportata in avanti.

BY-PASS



1: Posizione trasmissione idraulica inserita

0: Posizione trasmissione idraulica disinserita

APERTURA / CHIUSURA DEL CESTO



Leva in alto: apertura del cesto

Leva in basso: chiusura del cesto

Leva in alto: sollevamento salita

Leva in basso: sollevamento discesa

SALITA / DISCESA DELLA VASCA



Leva in alto: salita della vasca

Leva in basso: discesa della vasca

Leva in alto: inclinazione verso destra

Leva in basso: inclinazione verso sinistra

GEBRUIK

TOERENTAL MOTOR

Indicaties voor de instelling van het motortoerental



MAX: Motor op vol toerental

MIN: Motor stationair

STARTEN MOTOR



0: Motor buiten bedrijf, elektrisch circuit uitgeschakeld

1: Elektrisch circuit ingeschakeld, voorgloeien motor



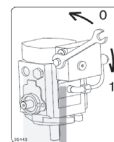
Starten van motor

HANDREM



Om de handrem aan te trekken moet de hendel naar achter worden getrokken. Om de handrem weer los te halen moet de hendel weer naar voren worden gebracht.

BY-PASS



1 : Stand hydraulische overbrenging gekoppeld

0 : Stand hydraulische overbrenging ontkoppeld

OPENING / SLUITING VAN DE OPVANGBAK



Hendel naar boven: de opvangbak gaat open

Hendel naar beneden: de opvangbak sluit

Hendel naar boven: Optillen voor gaat naar boven

Hendel naar beneden: Optillen voor gaat naar beneden

DE BAK NAAR BOVEN / BENEDEN DOEN



Hendel naar boven: de bak gaat naar boven

Hendel naar beneden: de bak gaat naar beneden

Hendel naar boven: schuin zetten naar rechts

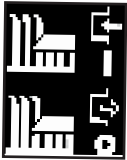
Hendel naar beneden: schuin zetten naar links

DIFFERENTIEL (sauf BPHPX)



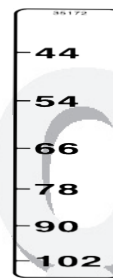
La flèche indique le sens de manœuvre pour bloquer le différentiel.

MISE EN ROUTE SYSTEME DE COUPE



I : Système de coupe en rotation
0 : Système de coupe à l'arrêt

POSITION DE COUPE



Indication en mm de la position de coupe (sur sol dur et plat)

DIFFERENZIALE (eccetto BPHPX)



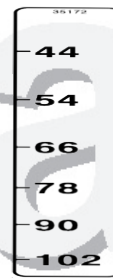
La freccia indica la direzione della manovra per bloccare il differenziale.

AVVIO DEL SISTEMA DI TAGLIO



I: Sistema di taglio in rotazione
0: Sistema di taglio fermo

POSIZIONE DI TAGLIO



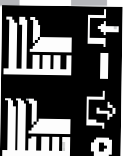
Indicazione in mm della posizione di taglio (su terreno duro e piatto)

DIFFERENTIEEL (behalve BPHPX)



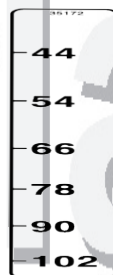
De pijl geeft de richting van de beweging aan om het differentieel te blokkeren.

IN BEDRIJF STELLEN VAN MAAISYSTEEM



I: Maaistysteem draait
0: Maaistysteem staat stil

MAAISTAND



Indicatie van de maaistand in mm (op harde en vlakke ondergrond)

INDICATEUR DE DIRECTION



- ← Indication de changement de direction à gauche
- Indication de changement de direction à droite

AVERTISSEUR SONORE



VOYANT DE SECURITE



Voyant de sécurité autorisant le déplacement de la machine



Voyant de sécurité autorisant l'enclenchement des lames

FEUX DE DETRESSE



INDICATORE DIREZIONALE



- ← Indicazione cambiamento di direzione a sinistra
- Indicazione cambiamento di direzione a destra

SEGNALATORE ACUSTICO



SPIA DI SICUREZZA



Spia di sicurezza che autorizza lo spostamento della macchina



Spia di sicurezza che autorizza l'avviamento delle lame

LUCI D'EMERGENZA



RICHTINGAANWIJZER



- ← Richtingaanwijzer links
- Richtingaanwijzer rechts

CLAXON



VEILIGHEIDSLICHT



Veiligheidslicht dat de verplaatsing van de machine toestaat



Veiligheidslicht dat de inschakeling van de messen toestaat

WAARSCHUWINGSLICHTEN



SIGNALISATION



Feux allumés



Feux de position (sur commutateur rotatif)



Feux de croisement (sur commutateur rotatif)



Feux de route (sur commutateur rotatif)



Témoin de préchauffage moteur



Témoin de pression d'huile moteur



Témoin de température du liquide de refroidissement. Un avertisseur sonore est associé à ce témoin.



Témoin de charge batterie



Témoin de surchauffe de l'huile hydraulique



Témoin de niveau bas de gasoil

SEGNALETICA



Luci accese



Luci di posizione (su commutatore rotante)



Anabbaglianti (su commutatore rotante)



Abbaglianti (su commutatore rotante)



Spia di preriscaldamento motore



Spia pressione olio motore



Spia temperatura liquido di raffreddamento. Un avvisatore sonoro è abbinato a questa spia.



Spia carica batteria



Spia surriscaldamento olio idraulico



Spia livello basso gasolio

SIGNAALSTELSEL



Lampen branden



Kop/taartverlichting (op draaiende schakelaar)



Dimlicht (op draaiende schakelaar)



Groot licht (op draaiende schakelaar)



Verklikkerlichtje voorverwarming motor



Verklikkerlichtje voor druk motorolie



Verklikkerlichtje voor de temperatuur voor de koelvloeistof. Bij dit verklikkerlichtje hoort ook een geluidssignaal.



Verklikkerlichtje opladen accu



Verklikkerlichtje oververhitting hydraulische olie



Verklikkerlichtje laag peil diesel

3• DESCRIPTIF (BLSP - BLHP - BPSP - BPHP - BLS- PB - BLHPB)

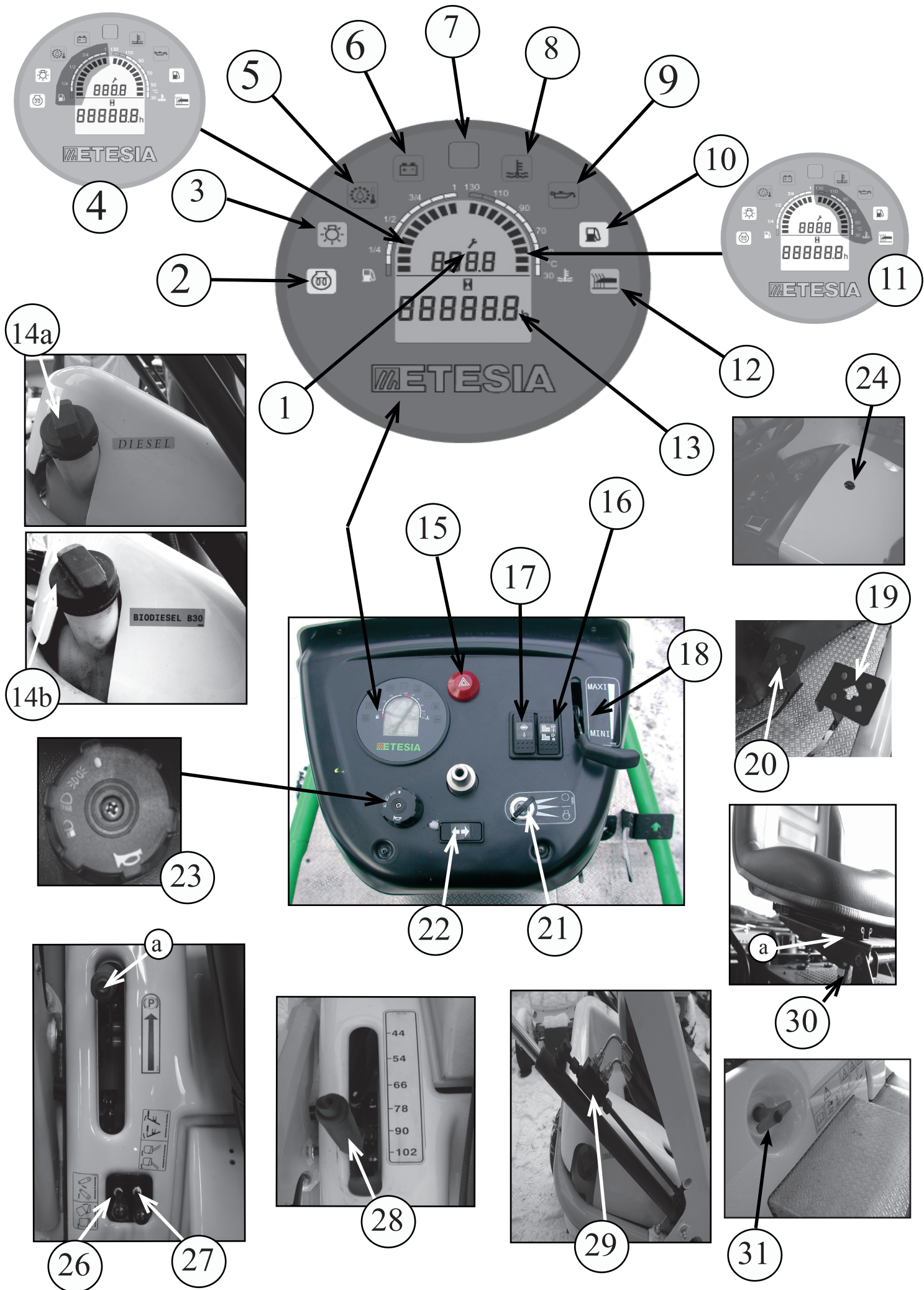
- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 1• | Compteur de cycle de maintenance | 17• | Interrupteur de commande blocage de différentiel (sauf BPHPX) |
| 2• | Témoin de préchauffage moteur | 18• | Manette de réglage du régime moteur |
| 3• | Voyant éclairage | 19• | Pédale de marche avant |
| 4• | Indicateur en continu du niveau de carburant | 20• | Pédale de marche arrière |
| 5• | Témoin de surchauffe du circuit hydraulique | 21• | Clé de contact |
| 6• | Témoin de charge batterie | 22• | Commutateur de commande des clignotants |
| 7• | Voyant de sécurité déplacement machine | 23• | Bouton de commande de l'avertisseur sonore.
Commutateur de commande des feux de position,
de croisement et de route. |
| 8• | Témoin de température moteur (liquide de refroidissement) | 24• | Serrure du capot moteur |
| 9• | Témoin de pression d'huile moteur | 25• | Lever frein de parking |
| 10• | Témoin de niveau carburant bas | 26• | Lever d'ouverture et de fermeture du panier |
| 11• | Indicateur en continu de la température du moteur | 27• | Lever de mise en mouvement de la vidange en hauteur (BLHP - BPHP - BLHPB) |
| 12• | Voyant sécurité embrayage lame | 28• | Lever de réglage de la hauteur de coupe |
| 13• | Compteur horaire | 29• | Vérins de relevage en hauteur (BLHP - BPHP - BLHPB) |
| 14• | Bouchon de remplissage du réservoir carburant | 30• | Lever de réglage longitudinal du siège |
| 15• | Interrupteur des feux de détresse | 31• | Coupe Circuit |
| 16• | Interrupteur de commande du système de coupe | | |

3• DESCRIZIONE (BLSP - BLHP - BPSP - BPHP - BLS- PB - BLHPB)

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 1• | Contatore ciclo di manutenzione | 17• | Interruttore comando bloccaggio differenziale (eccetto BPHPX) |
| 2• | Spia preriscaldamento motore | 18• | Manetta di regolazione regime motore |
| 3• | Spia illuminazione | 19• | Pedale marcia avanti |
| 4• | Indicatore continuo livello carburante | 20• | Pedale retromarcia |
| 5• | Spia surriscaldamento circuito idraulico | 21• | Chiave di accensione |
| 6• | Spia carica batteria | 22• | Commutatore di comando lampeggiatori |
| 7• | Spia sicurezza spostamento macchina | 23• | Pulsante di comando dell'avvisatore acustico.
Commutatore di comando luci di posizione, anabaglianti ed
abbaglianti. |
| 8• | Spia temperatura motore (liquido di raffreddamento) | 24• | Serratura cofano motore |
| 9• | Spia pressione olio motore | 25• | Leva freno a mano |
| 10• | Spia livello carburante basso | 26• | Leva apertura/chiusura cesto |
| 11• | Indicatore continuo temperatura motore | 27• | Leva di avviamento dello scarico in altezza (BLHP - BPHP
- BLHPB) |
| 12• | Spia sicurezza frizione lama | 28• | Leva di regolazione dell'altezza di taglio |
| 13• | Contatore orario | 29• | Martinetti di sollevamento in altezza (BLHP - BPHP -
BLHPB) |
| 14• | Tappo di riempimento serbatoio carburante | 30• | Leva di regolazione longitudinale del sedile |
| 15• | Interruttore luci d'emergenza | 31• | Interruttore |
| 16• | Interruttore comando sistema di taglio | | |

3• BESCHRIJVING (BLSP - BLHP - BPSP - BPHP - BLS- PB - BLHPB)

- | | | | |
|-----|---|-----|--|
| 1• | Teller onderhoudscyclus | 17• | Bedieningsschakelaar blokkering van het differentieel (behalve BPHPX) |
| 2• | Verklikkerlichtje voorverwarming motor | 18• | Bedieningshendel van het motorvermogen |
| 3• | Verklikkerlichtje verlichting | 19• | Pedaal vooruit rijden |
| 4• | Permanente wijzer brandstofpeil | 20• | Pedaal achteruit rijden |
| 5• | Verklikkerlichtje oververhitting van het hydraulische circuit | 21• | Contactsleutel |
| 6• | Verklikkerlichtje laden accu | 22• | Schakelaar voor bediening van de richtingaanwijzers |
| 7• | Veiligheidslampje voortbeweging machine | 23• | Knop voor de bediening van het geluidssignaal.
Schakelaar voor de bediening van de kop/staartverlichting,
dimlichten en grote lichten. |
| 8• | Verklikkerlichtje temperatuur motor (koelvloeistof) | 24• | Slot motorkap |
| 9• | Verklikkerlichtje oliedruk motor | 25• | Hendel handrem |
| 10• | Verklikkerlichtje laag brandstofpeil | 26• | Hendel openen en sluiten van de opvangbak |
| 11• | Permanente aanwijzer van de temperatuur van de motor | 27• | Hendel van hooglossing (BLHP - BPHP - BLHPB) |
| 12• | Veiligheidslampje koppeling mes | 28• | Afstelhendel van de maaihoogte |
| 13• | Urenteller | 29• | Hydraulische cilinders hooglossing (BLHP - BPHP -
BLHPB) |
| 14• | Vuldop van de brandstoftank | 30• | Afstelhendel stoel in lengterichting |
| 15• | Schakelaar alarmlichten | 31• | Stroomonderbreker |
| 16• | Bedieningsschakelaar van het maaisysteem | | |



4• CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

MODELES	BLSP-BLHP-BLSPB-BLHPB		BPSP-BPHP-BPHPX		
MOTEUR	LOMBARDINI 702 FOCS		PERKINS 403007		
Type	Diesel 2 cylindres		Diesel 3 cylindres		
Alésage x course	75 x 77.6 mm		67x72 mm		
Cylindrée	688 cm ³		760 cm ³		
Type de carburant	Gasoil ou Biocarburant B30		Gasoil		
Puissance à 3600 tr/min	18 CV		20,5 CV		
Lubrification	Par pression d'huile		Par pression d'huile		
Refroidissement	Liquide de refroidissement 4 saisons		Liquide de refroidissement 4 saisons		
Démarrreur	Electrique 12 V		Electrique 12 V		
Alternateur	Extérieur 12V-33 A avec régulateur		Extérieur 12V-40A avec régulateur		
Batterie	12V-60A		12V-60 A		
Type de bougie de préchauffage	12,5 V		12,5V		
Filtre à huile moteur	A cartouche 20 µm		A cartouche		
Filtre à gasoil	A cartouche 2-3 µm		A cartouche		
Filtre à air moteur	MANN+HUMMEL avec cartouche		MANN+HUMMEL avec cartouche		
Régime d'utilisation	2750 tr/min ± 20		2900 tr/min ± 20		
Capacité carter huile moteur	1.6 litres + 0,2 litre pour le filtre à huile		3,05 litre avec filtre		
Capacité du réservoir carburant	14.5 litres		14.5 litres		
Autonomie avec un plein	1 jour (selon conditions)		1 jour (selon conditions)		
TRANSMISSION AVANCE					
Hydraulique	Pompe à pistons bidirectionnelle à débit variable Moteur geroler dans les roues arrières		Pompe à pistons bidirectionnelle à débit variable Moteur geroler dans les roues arrières		
Blocage de différentiel	Hydraulique par diviseur de débit		Hydraulique par diviseur de débit		
Vitesse marche avant : /marche arrière:	0 à 12 Km / h		0 à 12 Km / h		
Contenance du réservoir hydraulique	20 litres		20 litres		
Filtre à air réservoir hydraulique	10 µm		10 µm		
Filtre à huile hydraulique (cartouche)	25 µm abs		25 µm abs		
TRACTEUR					
	BLSP - BLS- PB	BLHP - BLHPB	BPSP	BPHP	BPHPX
Masse à vide (Kg)	tot :567 av :237/arr:330	tot :638 av:237/arr :401	tot:574 av:250/arr :324	tot:645 av:250/arr :395	tot:702 av:279/arr :403
Dimensions (L x l x h) avec bac de ramassage	2920x1050x1290 mm	2920x1050x1730 mm	2920x1050x1290 mm	2920x1050x1730 mm	2920x1050x1730 mm
Dimensions (L x l x h) avec déflecteur	2600x1050x1290 mm	2600x1050x1730 mm	2600x1050x1290 mm	2600x1050x1730 mm	2600x1050x1730 mm
Largeur de voie avant	970 mm				
Largeur de voie arrière	980 mm				
Empattement	1360 mm				
Châssis	Tubulaire mécano-soudé type enjambeur				
Direction	Hydraulique-système orbitrol et vérin double effet simple tige sur essieu				
Pneumatique	avant : 16x6.5x8 pression : 1.2 bars		arrière : 23x8.5x12 pression : 1.2 bars		
Rayon de surface non tondu	1.1 m				
Frein dynamique	Hydraulique avec transmission avance				
Frein parking	À tambour sur roues arrières				

		BLSP-BLHP-BLSPB-BLHPB	BPSP-BPHP-BPHPX
SYSTEME DE TONTE			
Carter de coupe		À double volute opposées – en fonte d'aluminium	À double volute opposées – en fonte d'aluminium
Type de montage		Plateau suspendu	Plateau suspendu
Nombre de lames		2	2
Sens de rotation		Opposé	Opposé
Embrayage des lames		Électromagnétique avec frein incorporé	Électromagnétique avec frein incorporé
Protection des lames aux chocs		Par vis de cisaillement	Par vis de cisaillement
Largeur de coupe		100cm	100cm
Hauteur de coupe		Réglage 6 positions de 44-54-66-78-90-102mm	Réglage 6 positions de 44-54-66-78-90-102mm
Ejection		Arrière centrale directe dans le bac de ramassage	Arrière centrale directe dans le bac de ramassage
Protection au scalpage		2 rouleaux avant et arrière	2 rouleaux avant et arrière
SYSTEME DE RAMASSAGE			
Contenance du bac		Environ 600 L	Environ 600 L
Structure		Tubulaire-toile traitée anti-UV	Tubulaire-toile traitée anti-UV
Vidange du bac		BLSP-BLSPB : hydraulique au sol BLHP-BLHPB : hydraulique en hauteur jusqu'à 1.80m	BPSP : hydraulique au sol BPHP-BPHPX : hydraulique en hauteur jusqu'à 1.80m
SYSTEME DE SECURITE			
		Contacteurs de présence opérateur (siège) Contacteurs de présence panier/défecteur	Contacteurs de présence opérateur (siège) Contacteurs de présence panier/défecteur
LAMES		MZ102D (à droite) MZ102G (à gauche)	MZ102D (à droite) MZ102G (à gauche)
NIVEAU SONORE			
		Niveau de pression acoustique au poste de conduite 85 dB(A)	Niveau de pression acoustique au poste de conduite 85 dB(A)
		Niveau de puissance acoustique 100 dB (A)	Niveau de puissance acoustique 100 dB (A)
VIBRATIONS	Au corps entier	* 2.5 m/s ² en dynamique à 6 Km/h * 0.3 m/s ² sur herbe en statique selon normes EN836 / ISO 2631-1 / NF EN 1032-1	* 2.12 m/s ² en dynamique à 6 Km/h * 0.24 m/s ² sur herbe en statique selon normes EN836 / ISO 2631-1 / NF EN 1032-1
	Aux membres supérieurs	* 4.7 m/s ² sur herbe en statique selon normes EN836 / ISO 5349-1 / NF EN 1033 /	* 1.66 m/s ² sur herbe en statique selon normes EN836 / ISO 5349-1 / NF EN 1033 /

4• DATI TECNICI

MODELLI	BLSP-BLHP-BLSPB-BLHPB		BPSP-BPHP-BPHPX		
MOTORE	LOMBARDINI 702 FOCS		PERKINS 403007		
Tipo	Diesel 2 cilindri		Diesel 3 cilindri		
Alesaggio x corsa	75 x 77.6 mm		67 x 72 mm		
Cilindrata	688 cm ³		760 cm ³		
Tipo di carburante	Gasolio o Biocarburante		Gasolio		
Potenza a 3600 giri/min	18 CV		20,5 CV		
Lubrificazione	Mediante pressione d'olio		Mediante pressione d'olio		
Raffreddamento	Liquido di raffreddamento 4 stagioni		Liquido di raffreddamento 4 stagioni		
Starter	Elettrico 12 V		Elettrico 12 V		
Alternatore	Esterno 12V-33A con regolatore		Esterno 12V-40A con regolatore		
Batteria	12V-60A		12V-60A		
Tipo candela di preriscaldamento	12,5 V		12,5 V		
Filtro olio motore	A cartuccia 20 µm		A cartuccia		
Filtro gasolio	A cartuccia 2-3 µm		A cartuccia		
Filtro aria motore	MANN+HUMMEL con cartuccia		MANN+HUMMEL con cartuccia		
Regime d'utilizzo	2750 giri/min ± 20		2900 giri/min ± 20		
Capacità carter olio motore	1.6 litri + 0,2 litro per il filtro dell'olio		3.05 litri con filtro		
Capacità serbatoio carburante	14.5 litri		14.5 litri		
Autonomia con un pieno	1 giorno (a seconda delle condizioni)		1 giorno (a seconda delle condizioni)		
TRASMISSIONE AVANZAMENTO					
Idraulico	Pompa a pistoni bidirezionali con portata variabile Motore geroler nelle ruote posteriori		Pompa a pistoni bidirezionali con portata variabile Motore geroler nelle ruote posteriori		
Bloccaggio differenziale	Idraulico mediante divisore di portata		Idraulico mediante divisore di portata		
Velocità marcia avanti/marcia indietro	0 bis 12 Km / h		0 bis 12 Km / h		
Capacità serbatoio idraulico	20 litri		20 litri		
Filtro dell'aria serbatoio idraulico	10 µm		10 µm		
Filtro dell'olio idraulico (cartuccia)	25 µm abs		25 µm abs		
TRATTORE					
	BLSP - BLSPB	BLHP - BLHPB	BPSP	BPHP	BPHPX
Massa a vuoto	tot :567 ant :237/post:330	tot :638 ant:237/post :401	tot:574 ant:250post :324	tot:645 ant:250/post :395	tot:702 ant:279/post :403
Dimensioni (L x P x H) con vasca di raccolta	2920x1050x1290 mm	2920x1050x1730 mm	2920x1050x1290 mm	2920x1050x1730 mm	2920x1050x1730 mm
Dimensioni (L x P x H) con deflettore	2600x1050x1290 mm	2600x1050x1730 mm	2600x1050x1290 mm	2600x1050x1730 mm	2600x1050x1730 mm
Larghezza scartamento anteriore	970 mm				
Larghezza scartamento posteriore	980 mm				
Telaio	1360 mm				
Interasse	Tubolare meccanosaldato tipo trampolo				
Direzione	Idraulico sistema orbitrol e martinetto doppio effetto semplice asta su assale				
Pneumatico	anteriore : 16x6.5x8 pressione : 1.2 bar		posteriore : 23x8.5x12 pressione : 1.2 bar		
Raggio di superficie non tagliato	1.1 m				
Freno dinamico	Idraulico con trasmissione avanzamento				
Freno a mano	Con tamburo su ruote posteriori				

		BLSP-BLHP-BLSPB-BLHPB	BPSP-BPHP-BPHPX
SISTEMA DI TAGLIO			
Carter di taglio		A doppie volute opposte – in fusione d'alluminio	A doppie volute opposte – in fusione d'alluminio
Tipo di montaggio		Piatto sospeso	Piatto sospeso
Numero di lame		2	2
Senso di rotazione		Opposto	Opposto
Innesco delle lame		Elettromagnetico con freno incorporato	Elettromagnetico con freno incorporato
Protezione delle lame contro gli urti		Mediante vite di tranciatura	Mediante vite di tranciatura
Larghezza di taglio		100 cm	100 cm
Altezza di taglio		Regolazione 6 opzioni di 44-54-66-78-90-102 mm	Regolazione 6 opzioni di 44-54-66-78-90-102 mm
Espulsione		Posteriore centrale diretta nella vasca di raccolta	Posteriore centrale diretta nella vasca di raccolta
Protezione contro lo scotennamento		2 rulli anteriore e posteriore	2 rulli anteriore e posteriore
SISTEMA DI RACCOLTA			
Capacità vasca		Circa 600 litri	Circa 600 litri
Struttura		Tubolare-tela trattata antiUV	Tubolare-tela trattata antiUV
Scarico della vasca		BLSP - BLSPB : idraulico al suolo BLHP - BLHPB : idraulico in altezza fino a 1.80 m	BPSP : idraulico al suolo BPHP-BPHPX : idraulico in altezza fino a 1.80 m
SISTEMA DI SICUREZZA			
		Contattori presenza operatore (sedile) Contattori presenza cesto/deflettore	Contattori presenza operatore (sedile) Contattori presenza cesto/deflettore
LAME		MZ 102D (a destra) MZ 102G (a sinistra)	MZ 102D (a destra) MZ 102G (a sinistra)
LIVELLO SONORO			
		Livello pressione acustica nel posto di guida 85 dB (A)	Livello pressione acustica nel posto di guida 85 dB (A)
		Livello potenza acustica 100 dB (A)	Livello potenza acustica 100 dB (A)
VIBRAZIONI	All'intero corpo	*2.5 m/s ² in dinamica a 6 km/h *0.3 m/s ² su erba in statica secondo norme EN836 / ISO 2631-1 / NF EN 1032-1	*2.12 m/s ² in dinamica a 6 km/h *0.24 m/s ² su erba in statica secondo norme EN836 / ISO 2631-1 / NF EN 1032-1
	Agli arti superiori	* 4.7 m/s ² su erba in statica secondo norme EN836 / ISO 5349-1 / NF EN 1033 /	* 1.66 m/s ² su erba in statica secondo norme EN836 / ISO 5349-1 / NF EN 1033 /

4• TECHNISCHE KENMERKEN

MODELLEN	BLSP-BLHP-BLSPB-BLHPB	BPSP-BPHP-BPHPX			
MOTOR	LOMBARDINI 702 FOCS	PERKINS 403007			
Type	Diesel 2 cilinders	Diesel 3 cilinders			
Boring x slag	75 x 77.6 mm	67 x 72 mm			
Cilinderinhoud	688 cm ³	760 cm ³			
Soort brandstof	Diesel of Biobrandstof	Diesel			
Vermogen bij 3600 T/min	18 CV	20,5 CV			
Smering	Door oliedruk	Door oliedruk			
Koeling	4- seizoen koelvloeistof	4- seizoen koelvloeistof			
Startmotor	Elektrisch 12 V	Elektrisch 12 V			
Wisselstroomdynamo	Buiten 12V-33 A met regelaar	Buiten 12V-40 A met regelaar			
Accu	12V-60A	12V-60A			
Soort voorverwarmingsbougie	12,5 V	12,5 V			
Oliefilter motor	Met 20 µm filterhouder	Met filterhouder			
Dieselfilter	Met 2-3 µm filterhouder	Met filterhouder			
Luchtfilter motor	MANN+HUMMEL met filterhouder	MANN+HUMMEL met filterhouder			
Toerental bij gebruik	2750 T/min ± 20	2900 T/min ± 20			
Inhoud oliecarter motor	1.6 liter + 0,2 liter voor het oliefilter	3.05 liter met filter			
Inhoud dieseltank	14.5 liter	14.5 liter			
Autonomie met een volle tank	1 dag (afhankelijk van omstandigheden)	1 dag (afhankelijk van omstandigheden)			
AANDRIJVING					
Hydraulisch	Bidirectionele zuigerpomp met variabele stroming Geroler motor in de achterwielen	Bidirectionele zuigerpomp met variabele stroming Geroler motor in de achterwielen			
Blokkering van het differentieel	Hydraulisch door debietregelaar	Hydraulisch door debietregelaar			
Snelheid vooruit: / achteruit	0 à 12 km/u	0 à 12 km/u			
Inhoud van de hydraulische tank	20 liter	20 liter			
Luchtfilter hydraulische tank	10 µm	10 µm			
Hydraulische oliefilter (filterhouder)	25 µm abs	25 µm abs			
TREKKER					
Leeggewicht	tot :567 voor :237/acht:330	tot :638 voor:237/acht :401	tot:574 voor:250/acht :324	tot:645 voor:250/acht :395	tot:702 voor:279/acht :402
Afmetingen (L x b x h) met opvangbak	2920x1050x1290 mm	2920x1050x1730 mm	2920x1050x1290 mm	2920x1050x1730 mm	2920x1050x1730 mm
Afmetingen (L x b x h) met deflector	2600x1050x1290 mm	2600x1050x1730 mm	2600x1050x1290 mm	2600x1050x1730 mm	2600x1050x1730 mm
Breedte wielspoor voor	970 mm				
Breedte wielspoor achter	980 mm				
Wielbasis	1360 mm				
Chassis	Mechanisch gelast buizenstelsel type portaaltrekker				
Stuurinrichting	Hydraulisch- orbitrol systeem en dubbele vijzel effect enkele stang op as				
Banden	voor : 16x6.5x8 druk: 1.2 bar		achter : 23x8.5x12 druk: 1.2 bar		
Straal niet gemaaid oppervlak	1.1 m				
Dynamische rem	Hydraulisch met transmissie vooruit				
Handrem	Trommelrem op achterwielen				

		BLSP-BLHP-BLSPB-BLHPB	BPSP-BPHP-BPHPX
MAAISYSTEEM			
Maaidek		Met 2 tegendraaiende messen van gegoten aluminium	Met 2 tegendraaiende messen van gegoten aluminium
Soort montage		Opgehangen plateau	Opgehangen plateau
Aantal messen		2	2
Draairichting		Tegengesteld	Tegengesteld
Koppeling van de messen		Elektromagnetisch met ingebouwde rem	Elektromagnetisch met ingebouwde rem
Bescherming messen tegen schokken		Door schuifschroeven	Door schuifschroeven
Maaibreedte		100 cm	100 cm
Maaihogte		Instelling op 6 standen van 44-54-66-78-90-102mm	Instelling op 6 standen van 44-54-66-78-90-102mm
Uitworp		Midden achter direct in de opvangbak	Midden achter direct in de opvangbak
Antiscalp		2 rollen voor en achter	2 rollen voor en achter
OPVANGSYSTEEM			
Inhoud van de bak		Ongeveer 600 l	Ongeveer 600 l
Structuur		Buizen – tegen UV behandelde doek	Buizen – tegen UV behandelde doek
Legen van de bak		BLSP - BLSPB : hydraulisch op de grond BLHP-BLHPB : hydraulisch in hoogte tot 1.80m	BPSP : hydraulisch op de grond BPHP-BPHPX : hydraulisch in hoogte tot 1.80m
VEILIGHEIDSSYSTEEM			
		Magneetschakelaars aanwezigheid operator (stoel). Magneetschakelaars aanwezigheid opvangbak/deflector	Magneetschakelaars aanwezigheid operator (stoel). Magneetschakelaars aanwezigheid opvangbak/deflector
MESSEN		MZ 102D (rechts) MZ102G (links)	MZ 102D (rechts) MZ102G (links)
GELUIDSNIVEAU			
		Geluidsdrukkniveau bij de bestuurdersplek 85 dB(A)	Geluidsdrukkniveau bij de bestuurdersplek 85 dB(A)
		Geluidsvermogensniveau 100 dB (A)	Geluidsvermogensniveau 100 dB (A)
TRILLINGEN	Op het hele lichaam	* 2.5 m/s ² in beweging op bij 6 km/u * 0.3 m/s ² op gras in stilstand volgens normen EN836 / ISO 2631-1 / NF EN 1032-1	* 2.12 m/s ² in beweging op bij 6 km/u * 0.24 m/s ² op gras in stilstand volgens normen EN836 / ISO 2631-1 / NF EN 1032-1
	Aan de bovenste ledematen	* 4.7 m/s ² op gras in stilstand volgens normen EN836 / ISO 5349-1 / NF EN 1033 /	* 1.66 m/s ² op gras in stilstand volgens normen EN836 / ISO 5349-1 / NF EN 1033 /

5• INSTRUCTIONS D'UTILISATION

5.1 Préparation et mise en service

- En raison de la technicité de l'opération, la préparation et la mise en service de votre tondeuse à conducteur porté sont assurées par votre concessionnaire agréé.

5.2 Systèmes de sécurité

- La tondeuse est équipée de 4 contacteurs de sécurité qui sont actionnés par :
 1. La biellette de commande transmission avance (au niveau de la pompe d'avance).
 2. La partie arrière du panier et/ou la partie avant du panier (avec la vidange en hauteur).
 3. Le frein de parking.
 4. Le siège.
- Le moteur ne peut être mis en route que si :
 - le conducteur est assis sur le siège ou le frein parking engagé.
 - les pédales de commande d'avancement sont au point mort.
 - le système de coupe n'est pas enclenché.

- Le moteur s'arrête si :
 - l'opérateur quitte le siège sans avoir engagé le frein de parking.
 - l'opérateur quitte le siège avec le système de coupe engagé.
 - l'opérateur actionne une pédale de commande d'avancement avec le frein de parking engagé.
- La coupe se met à l'arrêt si :
 - l'opérateur quitte le siège.
 - la vidange du bac est en cours.
- Le système de coupe ne peut être mis en service que si :
 - le conducteur est assis sur le siège.
 - la partie arrière du panier est en position fermée.
 - le panier est en position de travail.

Remarque : Si le voyant de sécurité embrayage lames (page 17 rep 12) est allumé, alors toutes les conditions de sécurité sont réunies pour enclencher les lames.



ATTENTION ! L'ouverture du panier provoque l'arrêt de l'organe de coupe. L'organe de coupe se remet en route dès la remise en position travail de l'ensemble panier.

5• ISTRUZIONI PER L'USO

5.1 Preparazione e messa in funzione

- Data la tecnicità dell'operazione, la preparazione e la messa in funzione della vostra tosaerba semovente verranno eseguite da un concessionario autorizzato.

5.2 Sistemi di sicurezza

- La tosaerba è dotata di 4 contattori di sicurezza azionati da:
 1. L'asta di comando trasmissione avanzamento (a livello della pompa d'avanzamento).
 2. La parte posteriore del cesto e/o la parte anteriore del cesto (con scarico in alto).
 3. Il freno a mano.
 4. Il sedile.
- Il motore può essere avviato soltanto se :
 - il conducente è seduto sul sedile o il freno a mano è inserito.
 - i pedali di comando d'avanzamento si trovano nel punto morto.
 - il sistema di taglio non è inserito.

- Il motore si spegne se:
 - l'operatore lascia il sedile senza avere inserito il freno a mano.
 - l'operatore lascia il sedile con il sistema di taglio inserito.
 - l'operatore aziona un pedale di comando d'avanzamento con il freno a mano inserito.
- Il taglio si ferma se :
 - l'operatore lascia il sedile.
 - lo scarico del cesto è in corso.
- Il sistema di taglio può essere avviato soltanto se:
 - l'operatore è seduto sul sedile.
 - la parte posteriore del cesto si trova in posizione chiusa.
 - il cesto si trova in posizione di lavoro.

Osservazione: In caso di accensione della spia di sicurezza inserimento lame (pagina 17 - pos. 12), tutte le condizioni di sicurezza sono soddisfatte per attivare le lame.



ATTENZIONE! L'apertura del cesto provoca l'arresto dell'organo di taglio. L'organo di taglio si riavvia sin dalla rimessa in posizione di lavoro dell'insieme cesto.

5• GEBRUIKSINSTRUCTIES

5.1 Voorbereiding en ingebruikname

- De voorbereiding en de ingebruikname van uw zitmaaier zijn zeer technisch van aard. Om deze reden wordt deze operatie verzorgd door uw erkende dealer.

5.2 Veiligheidssystemen

- De grasmaaier is uitgerust met 4 veiligheidsschakelaars die in werking worden gezet door :
 1. De besturingsstang voor de transmissie van de vooruit (bij de pomp voor de vooruit).
 2. Het achterste gedeelte van de opvangbak en/of het voorste gedeelte van de opvangbak (met leging in de hoogte).
 3. De handrem.
 4. De stoel.
- De motor kan pas worden aangezet indien:
 - de bestuurder op de stoel zit of de handrem is aangetrokken.
 - de bedieningspedalen voor de voortbeweging in hun vrij staan.
 - het maaisysteem niet ingeschakeld is.

- De motor stopt wanneer:
 - de operator de stoel verlaat zonder de handrem te hebben aangetrokken.
 - de operator de stoel verlaat terwijl het maaisysteem naar ingeschakeld is.
 - de operator een bedieningspedaal voor de voortbeweging bedient met aangetrokken handrem.
- Het maaien stopt wanneer:
 - de operator de stoel verlaat.
 - de bak wordt geleegd.
- Het maaisysteem kan pas in gebruik worden genomen wanneer:
 - de bestuurder op de stoel zit.
 - het achterste gedeelte van de opvangbak dicht staat.
 - de opvangbak in werkstand staat.

Opmerking : Indien het veiligheidslampje koppeling messen (pagina 17 punt 12) brandt, is aan alle veiligheidsvoorwaarden voldaan om de messen in te schakelen.



LET OP! Wanneer de opvangbak geleegd wordt, valt het maaisysteem automatisch uit. Het maaisysteem gaat weer aan zodra de opvangbak weer in werkstand staat.

- La machine ne se déplace que si :
 - le conducteur est assis sur le siège.
 - le frein parking est desserré.

Remarque : Si le voyant de sécurité déplacement machine (page 17 rep 7) est allumé, alors toutes les conditions de sécurités sont réunies pour le déplacement de la machine.

5.3 Carburant

Le moteur est alimenté avec du gasoil pour tout les modèles ou du Biodiesel B30 pour les tondeuses équipées du moteur Lombardini.



ATTENTION ! Utilisez du carburant propre. Manipulez le carburant avec soin. Lors du remplissage, utilisez un entonnoir et essuyez immédiatement les projections de carburant.

Ne faites pas le plein moteur en route, lorsque le moteur est chaud et ne fumez en aucun cas.

Evitez toute flamme ou projection d'étincelles.

- Lors du remplissage du réservoir, veuillez éviter tout débordement de carburant.

- Si malgré ces précautions un débordement devait se produire, veuillez :
 - a) Nettoyer scrupuleusement l'ensemble des pièces contaminées.
 - b) Ne redémarrer la machine qu'après vous être assuré que l'ensemble du carburant renversé a bien été éliminé.
- Assurez-vous que le bouchon du réservoir est bien revissé.
- La vidange du réservoir doit être réalisée à l'extérieur (en plein air).

NOTA : Par temps froid, la viscosité du gasoil augmente et il y a formation de paillettes de paraffine. Le fonctionnement du moteur peut être affecté car son alimentation est défectueuse. Dans ce cas, utilisez du gasoil qualité hiver qui peut être utilisé jusqu'à une température de -20°C.

- Pour éviter un mauvais fonctionnement du moteur, suite à une pollution trop importante (eau de condensation, détrit...), une vidange du réservoir gasoil doit être effectuée toutes les 1000 heures ou 1 fois par an.

- La macchina si sposta soltanto se :
 - il conducente è seduto sul sedile.
 - Il freno a mano è allentato.

Osservazione: In caso di accensione della spia di sicurezza spostamento macchina (pagina 17 pos. 7), tutte le condizioni di sicurezza sono soddisfatte per lo spostamento della macchina.

5.3 Carburante

Il motore viene alimentato con gasolio per tutti i modelli o a Biodiesel B30 per le macchine equipaggiate di motore Lombardini.



ATTENZIONE! Usate carburante pulito. Manipolate il carburante con la massima cura. Durante il riempimento del serbatoio, usate un imbuto ed asciugate immediatamente le eventuali proiezioni di carburante.

Non fate il pieno con il motore acceso o caldo. Non fumate. Evitate qualsiasi fiamma o proiezione di scintille.

- Durante il riempimento del serbatoio, fate in modo di evitare qualsiasi fuoriuscita di carburante.

- Se malgrado tutte queste precauzioni, dovesse verificarsi una fuoriuscita, procedete come segue :
 - a) Pulite accuratamente l'insieme dei pezzi contaminati.
 - b) Riavviate la macchina soltanto dopo esservi assicurati che sia stato eliminato tutto il carburante fuoriuscito.
- Assicuratevi che il tappo del serbatoio sia correttamente riavvitato.
- Lo scarico del serbatoio deve essere eseguito all'esterno (all'aria aperta).

NOTA: In caso di temperature rigide, la viscosità del gasolio aumenta il che provoca la formazione di scaglie di paraffina. L'alimentazione difettosa del motore può compromettere il corretto funzionamento dello stesso.

In questo caso, va usato un gasolio di qualità invernale utilizzabile fino ad una temperatura di -20°C.

- Per evitare un malfunzionamento del motore dovuto ad un inquinamento troppo importante (acqua di condensazione, detriti...), occorre svuotare il serbatoio di gasolio ogni 1000 ore o una volta all'anno.

- De machine verplaatst zich alleen wanneer :
 - de bestuurder op de stoel zit.
 - de handrem los staat.

Opmerking: Indien het veiligheidslampje voortbeweging machine (pagina 17 punt 7) brandt, is aan alle veiligheidsvoorwaarden voor de voortbeweging van de machine voldaan.

5.3 Brandstof

De motor wordt gevoed met diesel voor de alle modellen of met Biodiesel B30 voor machines die zijn uitgerust met de motor Lombardini.



LET OP! Gebruik schone brandstof. Ga voorzichtig met de brandstof om. Gebruik een trechter bij het vullen en veeg de spatten brandstof direct weg.

Gooi de tank niet vol, wanneer de motor warm is. U mag in geen geval roken. Vermijd alle vlammen of wegspringende vonken.

- Let er bij het vullen van de tank op dat de brandstof niet overloopt.
 - Als er ondanks deze voorzorgsmaatregelen toch brandstof overloopt moet u:
 - a) Alle besmeurde onderdelen zorgvuldig schoonmaken.
 - b) De machine pas weer starten nadat u heeft gecontroleerd dat de brandstof is verwijderd.
 - Controleer dat de tankdop goed is aangedraaid.
 - De tank moet buiten worden gevuld (in de buitenlucht).
- NB :** Bij koud weer neemt de viscositeit van diesel toe en worden er kleine deeltjes paraffine gevormd. De werking van de motor kan hierdoor worden beïnvloed, aangezien hij niet goed wordt gevoed. Gebruik in dat geval winterdiesel die kan worden gebruikt tot een temperatuur van -20°C.
- Om te voorkomen dat de motor t.g.v. te veel vervuiling (condensatiewater, resten) slecht functioneert, moet de dieseltank om de 1000 uur of 1 maal per jaar worden geleegd en ververs.

5.4 Réglage Longitudinal du siège

Pour un maximum de confort le siège se règle par rapport aux pédales transmission avance (rep. 19 et 20 - page 17).

- Pour déverrouiller le siège soulever le levier (rep.a - photo 30 page 17).
- Amenez le siège dans la position souhaitée.
- Relâchez le levier et vérifiez que le siège est bien bloqué.


Remarque : Le siège est rabattable vers l'avant pour être maintenu propre et sec.

5.5 Mise en route et arrêt du moteur

Contrôles avant démarrage

- Lors de la livraison, la machine est prête à l'emploi. Il convient néanmoins de procéder au contrôle :
 - du niveau d'huile moteur (voir paragraphe 8.1.1 page 47).
 - du niveau d'huile du réservoir hydraulique (voir paragraphe 8.2.1 page 49) et de faire le plein de carburant avant la première mise en service.
- Vérifiez que toutes les étiquettes concernant les indications de sécurité sont bien apposées sur la machine (page 2). Respectez en particulier les consignes du paragraphe N° 1 votre sécurité et celle des autres (page 4).

5.5.1 Mise en route

- Prenez place sur le siège.
- Assurez vous que l'interrupteur de mise en route et d'arrêt du système de coupe soit en position arrêt.
- Engagez le frein parking.
- Mettez la manette de contrôle du régime moteur en position "moyenne".
N'appuyez pas sur les pédales de commande d'avancement.
- Tournez la clé de contact sur la position 1 de mise sous tension et de pré-chauffage.
- Dès que le témoin de préchauffage est éteint, tournez la clé de contact sur la position démarrage. 
- Ne jamais insister sur la phase de démarrage plus de 4 secondes.
- Dès que le moteur tourne, relâchez la clé et amenez la manette de contrôle du régime moteur en position mini.
- Laissez tourner le moteur pendant quelques minutes avant de passer au régime maxi et de mettre le système de coupe en marche.

5.4 Regolazione longitudinale del sedile

Per ottenere un comfort massimo, il sedile va regolato rispetto ai pedali trasmissione avanzamento (pos. 19 e 20 – pagina 17).

- Per sbloccare il sedile, sollevate la leva (pos. a – fotografia 30 - pagina 17).
- Mettete il sedile nella posizione desiderata.
- Rilasciate la leva e verificate che il sedile sia correttamente bloccato.


Osservazione: Il sedile è reclinabile in avanti per essere mantenuto pulito ed asciutto.

5.5 Avviamento e spegnimento del motore

Controllo prima dell'avviamento

- Alla consegna, la macchina è pronta per l'uso. Occorre tuttavia procedere al controllo:
 - del livello dell'olio motore (vedi paragrafo 8.1.1 - pagina 47).
 - del livello dell'olio del serbatoio idraulico (vedi paragrafo 8.2.1 - pagina 49) e fare il pieno di carburante prima della prima messa in funzione.
- Verificate che tutte le etichette riguardanti le avvertenze di sicurezza siano apposte sulla macchina (pagina 2). Rispettate, in particolare modo, le avvertenze riportate nel paragrafo N.1 intitolato "vostra sicurezza e quella degli altri" (pagina 4).

5.5.1 Avviamento

- Sedetevi sul sedile.
- Accertatevi che l'interruttore On/Off del sistema di taglio si trovi in posizione Off (arresto).
- Inserite il freno a mano.
- Mettete la manetta di controllo del regime motore in posizione "media".
Non premete i pedali di comando d'avanzamento.
- Girate la chiave d'accensione nella posizione 1 di messa sotto tensione e preriscaldamento. 
- Una volta spenta la spia di preriscaldamento, girate la chiave d'accensione in posizione avviamento.
- La fase d'avviamento non deve mai superare i 4 secondi.
- Non appena il motore gira, rilasciate la chiave e portate la manetta di controllo del regime motore in posizione min.
- Lasciate girare il motore per alcuni minuti prima di passare in max. ed avviare il sistema di taglio.

5.4 De stoel in de lengterichting instellen

Voor een maximaal gemak kan de stoel worden ingesteld t.o.v. de pedalen van aandrijving (punt 19 en 20 - pagina 17).

- Om de stoel te verstellen, hendel optillen (punt a - foto 30 pagina 17).
- De stoel in de gewenste stand zetten.
- De hendel loslaten en controleren dat de stoel goed vast staat.


Opmerking: De stoel kan naar voren worden geklapt om schoon en droog te worden gehouden.

5.5 De motor aanzetten en stoppen

Controles voor het starten

- Bij levering is de machine klaar voor gebruik. Desalniettemin moet het volgende worden gecontroleerd:
 - het motoroliepeil (zie paragraaf 8.1.1 pagina 47).
 - het oliepeil van de hydraulische tank (zie paragraaf 8.2.1 pagina 49). De brandstoftank volgooien voor de eerste ingebruikname.
- Controleren dat alle stickers met veiligheidsaanwijzingen op de machine zijn aangebracht (pagina 2). Houdt u vooral aan de aanwijzingen van paragraaf nr. 1 Uw veiligheid en die van anderen (pagina 4).

5.5.1 Aanzetten

- Op de stoel gaan zitten.
- Controleren dat de aan/uitschakelaar van het maaisysteem uit staat
- De handrem aantrekken.
- De hendel voor regeling van het toerental op stand "gemiddeld" zetten. De pedalen voor bediening van de voortbeweging niet indrukken.
- De contactsleutel op stand 1 van de spanning en voorverwarming zetten. 
- Zodra het verklikkerlichtje voor de voorverwarming uit gaat, de contactsleutel op stand starten zetten. De startfase nooit langer dan 4 seconden aanhouden.
- Zodra de motor draait de sleutel loslaten en de hendel voor regeling van het toerental van de motor op minimum stand zetten.
- De motor enkele minuten laten draaien voordat u overgaat op het maximum toerental en het maaisysteem aan zet.



ATTENTION ! Ne pas modifier les réglages d'origine du moteur; ne pas augmenter le régime du moteur au risque d'augmenter le débit hydraulique et d'endommager les éléments du circuit hydraulique.



ATTENTION ! Ne laissez pas les mains ou les pieds posés sur les organes mobiles. Les gaz d'échappement sont toxiques, ne laissez pas tourner le moteur dans un local fermé.

5.5.2 Arrêt du moteur

- Le cas échéant, arrêtez le système de coupe.
- Engagez le frein parking.
- Ramenez la manette d'accélérateur sur la position "MINI".
- Coupez le contact en mettant la clé en position "0".



ATTENTION ! Lorsque la machine ne sert pas ou qu'elle reste sans surveillance, retirez la clé de contact.

5.6 Pédales de commande d'avancement

- La commande d'avancement se fait par l'intermédiaire des deux pédales situées à droite sur le marche-pied.
- La pédale extérieure commande la marche avant, la pédale intérieure la marche arrière.

Chaque pédale est marquée d'une flèche indiquant le sens de déplacement de la machine (rep. 19 et 20 page 17).

- Ces pédales contrôlent la vitesse de déplacement de la tondeuse (de l'arrêt à la vitesse maximale) mais aussi le freinage dynamique.
- Lors du relâchement des pédales, la tondeuse est progressivement freinée jusqu'à arrêt total.

5.7 Blocage de différentiel (sauf BPHPX)

- Le blocage de différentiel est un dispositif permettant de rétablir la motricité sur les deux roues arrières en cas de délestage (patinage) de l'une d'elles.
- Pour l'enclencher appuyez sur l'interrupteur (rep 17 p.17).

5.8 Mise en route et arrêt de l'organe de coupe (lames)

5.8.1. Mise en route

- Mettez la manette de gaz en position "MAXI" (rep.18 page 17).
- Basculez le commutateur de mise en route de l'organe de coupe vers l'avant en position organe de coupe "embrayé" (rep.16 page 17).
- La mise en route de l'organe de coupe ne peut se faire que si l'utilisateur est assis sur le siège et le panier est en position de travail et sa partie arrière fermée.



ATTENZIONE! Non modificate le regolazioni originali del motore e non aumentate il regime del motore. Ciò provocherebbe l'aumento della portata idraulica ed il danneggiamento degli elementi del circuito idraulico.



ATTENZIONE! Non lasciate le mani o i piedi appoggiati sugli organi mobili. Essendo i gas di scarico tossici, non lasciate girare il motore in un locale chiuso.

5.5.2 Spegnimento del motore

- Se necessario, arrestate il sistema di taglio.
- Inserite il freno a mano.
- Riportate la manetta dell'acceleratore in posizione "MIN".
- Togliete il contatto mettendo la chiave in posizione "0".



ATTENZIONE! In caso d'inutilizzo della macchina o quando la stessa rimane senza sorveglianza, togliete la chiave d'accensione.

5.6 Pedali di comando d'avanzamento

- Il comando d'avanzamento avviene per mezzo dei due pedali situati a destra del predellino.
- Il pedale esterno aziona la marcia avanti, il pedale interno il retromarcia.

Ogni pedale è contrassegnato con una freccia che indica il senso di spostamento della macchina (pos. 19 e 20 - pagina 17).

- Questi pedali controllano la velocità di spostamento della tosaerba (dall'arresto alla velocità massima) e la frenatura dinamica.
- In caso di rilascio dei pedali, la tosaerba viene progressivamente frenata fino all'arresto totale.

5.7 Bloccaggio differenziale (eccetto BPHPX)

- Il bloccaggio differenziale è un dispositivo che permette di ripristinare la motricità delle due ruote posteriori in caso di alleggerimento (slittamento) di una di esse. Per inserire il bloccaggio differenziale, premete l'interruttore (pos. 17 - pagina 17).

5.8 Avviamento ed arresto dell'organo di taglio (lame)

5.8.1 Avviamento

- Mettete la manetta di gas in posizione "MAX." (pos. 18 - pagina 17).
- Capovolgete in avanti il commutatore d'avviamento dell'organo di taglio in posizione organo di taglio "inserito" (pos. 16 - pagina 17).
- L'avviamento dell'organo di taglio può avvenire soltanto se l'operatore è seduto sul sedile ed il cesto si trova in posizione di lavoro con la parte posteriore dello stesso chiusa.



LET OP! De oorspronkelijke afstellingen van de motor niet veranderen. Het toerental van de motor niet verhogen. Anders ontstaat het risico dat de hydraulische stroming wordt verhoogd en de elementen van het hydraulische circuit worden beschadigd.



LET OP! Handen en voeten niet laten rusten op de bewegende delen. De uitlaatgassen zijn giftig, de motor niet laten draaien in een afgesloten ruimte.

5.5.2 De motor stoppen

- Indien van toepassing het maaisysteem stoppen.
- De handrem aantrekken.
- De gashendel terugzetten op de stand "MINI".
- Het contact verbreken door de sleutel op stand "0" te zetten.



LET OP! De contactsleutel verwijderen wanneer de machine niet wordt gebruikt of zonder toezicht blijft.

5.6 Bedieningspedalen voor de voortbeweging

- De aandrijving wordt bediend met twee pedalen die rechts op de treeplank zitten.
- Het buitenste pedaal bedient de vooruit, het binnenste pedaal de achteruit.

Op ieder pedaal staat een pijl die de richting van de voortbeweging van de machine aangeeft (punt 19 en 20 pagina 17).

- Met deze pedalen wordt de voortbewegingssnelheid van de zitmaaier geregeld (van stilstand tot maximum snelheid), maar ook het remmen vanuit beweging.
- Wanneer de pedalen worden losgelaten, remt de grasmaaier geleidelijk af totdat hij geheel stilstaat.

5.7 Blokkering van het differentieel (behalve BPHPX)

- De blokkering van het differentieel is een inrichting waarmee de motoraandrijving op de twee wielen kan worden hersteld bij tijdelijke stroomafsluiting (doorslippen) bij een van hen. Om deze in te schakelen de schakelaar indrukken (punt 17 pag. 17).

5.8 Aan- en uitzetten van het maaidek (messen)

5.8.1. Aanzetten

- De gashendel op stand "MAXI" (punt 18 pagina 17) zetten.
- De schakelaar voor het aanzetten van het maaidek naar voren kantelen in de stand maaidek "gekoppeld" (punt 16 pagina 17).
- Het maaidek kan alleen worden aangezet wanneer de gebruiker op de stoel zit, de opvangbak in werkstand staat en het achtergedeelte is gesloten.

5.8.2. Arrêt

- Pour arrêter l'organe de coupe, basculez l'interrupteur vers l'arrière en position "0".
- L'ouverture du panier (ou relevage en hauteur) provoque l'arrêt des organes de coupe (lames).
- Ces derniers se remettent en route dès que le panier est en position de travail (bac fermé et en position basse).

5.9 Conduite de la tondeuse.

- Déverrouillez le frein parking.
- Appuyez lentement sur la pédale de droite pour déplacer la tondeuse vers l'avant ou sur la pédale de gauche pour reculer.
- Choisissez la vitesse d'avancement correspondant à une qualité de coupe satisfaisante.
- Vous n'obtiendrez pas une coupe nette de l'herbe si la vitesse d'avancement est trop élevée ou si la vitesse de rotation de l'organe de coupe (lames) baisse sous l'effet d'une surcharge.
- Pour obtenir les meilleurs résultats, maintenez toujours le moteur à plein régime lors de la tonte.
- Lorsque vous tondez en pente et en herbe haute, si le régime du moteur baisse, n'appuyez pas plus fort sur la pédale de commande d'avancement.

Au contraire, réduisez la vitesse d'avancement. Les pédales ne servent pas à réguler le régime du moteur, il ne s'agit pas d'un accélérateur.



ATTENTION ! Pour arrêter rapidement la tondeuse, enlevez le pied de la pédale de commande d'avancement et actionnez le frein parking.

- Lors de la circulation hors-tonte, arrêter toujours la rotation des lames.
- Si vous actionnez une des pédales avec le frein parking engagé, le moteur est mis à l'arrêt.

5.10 Réglage hauteur de coupe (6 positions).

- Positionnez le levier vers le bas pour abaisser le carter de coupe, et vers le haut pour le relever.
- Utilisez un réglage élevé pour l'herbe haute et humide (position 4 (78), 5 (90) et 6 (102)).
- Réservez les hauteurs de coupe inférieures pour les pelouses planes et régulièrement entretenues.



ATTENTION : Pour cette opération l'opérateur doit être assis sur le siège et toute tierce personne tenue à l'écart car il y a risque d'écrasement des pieds.

5.8.2 Arresto

- Per arrestare l'organo di taglio, capovolgete l'interruttore all'indietro in posizione "0".
- L'apertura del cesto (o sollevamento in altezza) provoca l'arresto degli organi di taglio (lama).
- Questi ultimi saranno riavviati non appena il cesto si troverà in posizione di lavoro (vasca chiusa ed in posizione bassa).

5.9 Guida della tosaerba

- Sbloccate il freno a mano.
- Premete lentamente il pedale destro per spostare in avanti la tosaerba o il pedale sinistro per indietreggiare.
- Scegliete la velocità d'avanzamento corrispondente ad una qualità di taglio soddisfacente.
- Non sarà possibile ottenere un taglio netto dell'erba se la velocità d'avanzamento è troppo alta o se la velocità di rotazione dell'organo di taglio (lama) diminuisce sotto l'effetto di un sovraccarico.
- Per ottenere i migliori risultati, mantenete sempre il motore a pieno regime durante il taglio dell'erba.
- Quando si esegue il taglio su una pendenza ed in presenza di erba alta ed in caso di riduzione del regime del motore, non si deve premere in modo più forte il pedale di comando d'avanzamento.

Invece, deve essere ridotta la velocità di avanzamento. I pedali non servono a regolare il regime del motore in quanto non fungono da acceleratore.



ATTENZIONE! Per arrestare rapidamente la tosaerba, togliete il piede dal pedale di comando d'avanzamento ed azionate il freno a mano.

- Durante la circolazione fuori tosatura, fermare sempre la rotazione delle lame.
- In caso di azionamento dei pedali con il freno a mano inserito, il motore viene arrestato.

5.10 Regolazione dell'altezza di taglio (6 posizioni)

- Posizionate la leva in basso per abbassare la zona di taglio ed in alto per alzare la stessa.
- Usate una regolazione elevata per tagliare un'erba alta ed umida (posizione 4 (78), 5 (90) e (6) (102)).
- Adoperate le altezze di taglio inferiore per i prati erbosi piani e sottoposti a regolare manutenzione.



ATTENZIONE: Per eseguire questa operazione, l'operatore deve essere seduto sul sedile e qualsiasi terza persona tenuta lontana a causa del rischio di schiacciamento dei piedi.

5.8.2. Stoppen

- Om het maaidek te stoppen moet de schakelaar naar achter op stand "0" worden gekanteld.
- Het openen van de opvangbak (of optillen naar boven) leidt ertoe dat het maaidek (messen) worden stilgezet.
- Deze organen treden weer in werking zodra de opvangbak in werkstand staat (bak dicht en naar beneden).

5.9 De grasmaaier besturen.

- De handrem lossen.
- Langzaam op het rechter pedaal drukken om de zitmaaier naar voren te bewegen of op het linker pedaal om achteruit te rijden.
- Kies de snelheid die overeenkomt met een goede maaikwaliteit.
- Het gras wordt niet strak gemaaid wanneer de snelheid te hoog is of de draaisnelheid van het maaidek (messen) daalt ten gevolge van overbelasting.
- Om de beste resultaten te krijgen moet de motor tijdens het maaien altijd op vol toerental worden gehouden.
- Wanneer u op een helling of hoog gras maait, moet u het pedaal voor de bediening van de aandrijving niet meer indrukken wanneer het toerental afneemt.

U moet integendeel de snelheid verminderen. De pedalen dienen niet om het toerental te regelen, het zijn geen gaspedalen.



LET OP! Om de grasmaaier snel te stoppen, moet u uw voet van het pedaal halen en de handrem aantrekken.

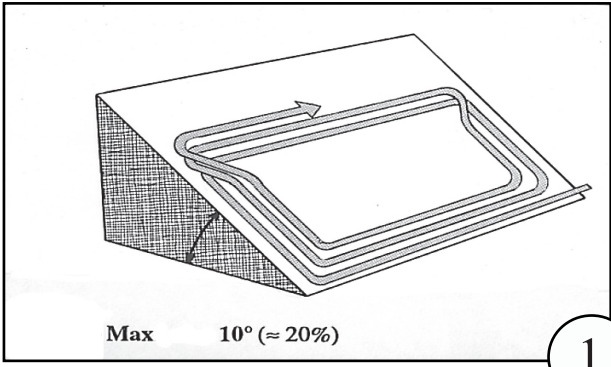
- Bij het rijden met de machine als u er niet mee maait, dient u altijd de rotatie van de letetten de blokkeren.
- Indien u een van de pedalen met aangetrokken handrem gebruikt, valt de motor stil.

5.10 Instelling maaihoogte (6 standen)

- Zet de hendel naar beneden om het maaidek te laten zakken, en naar boven om het op te tillen.
- Een hoge stand gebruiken voor lang en vochtig gras (stand 4 (78), 5 (90) en 6 (102)).
- De onderste maaistanden alleen gebruiken voor vlakke en regelmatig onderhouden gazons.



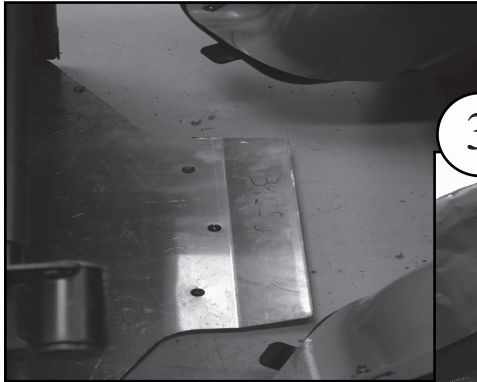
LET OP : Voor deze operatie moet de operator op de stoel zitten en iedere derde persoon uit de buurt worden gehouden.



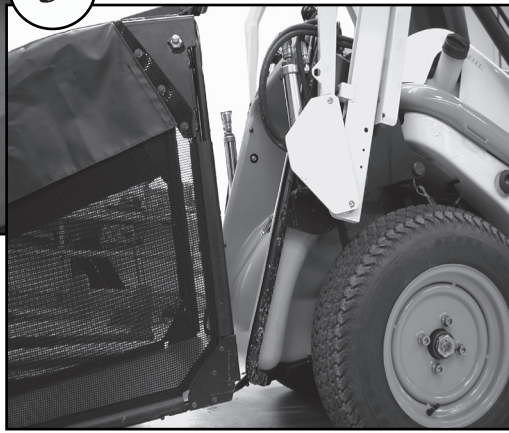
1



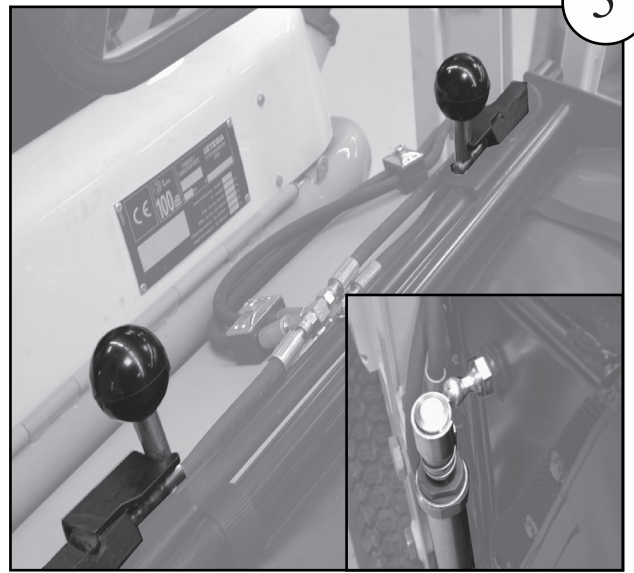
2



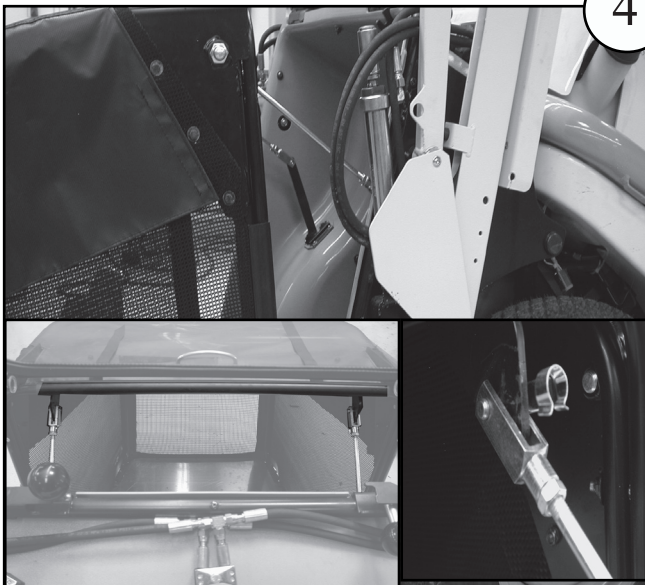
3

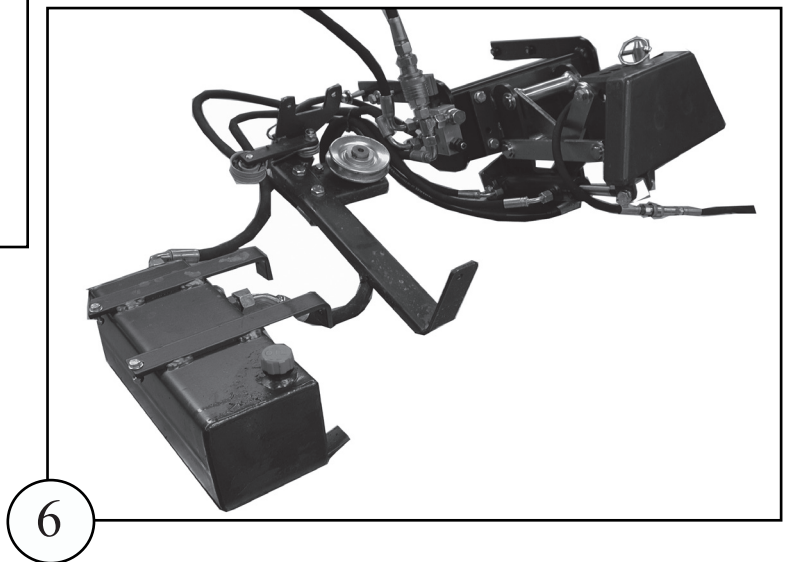
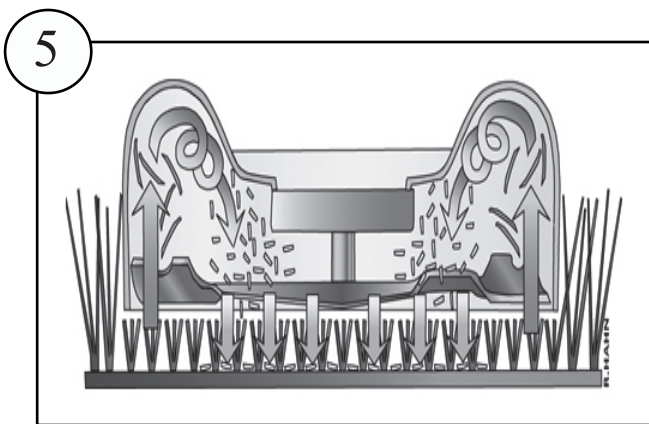
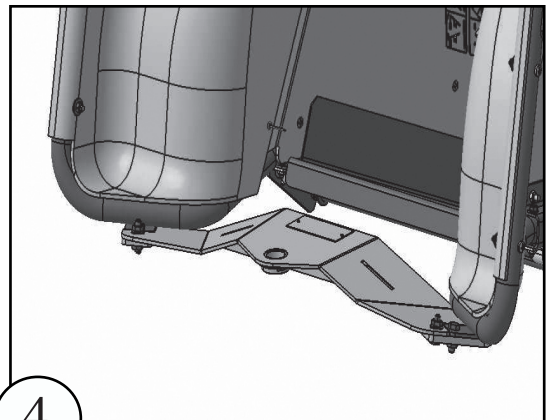
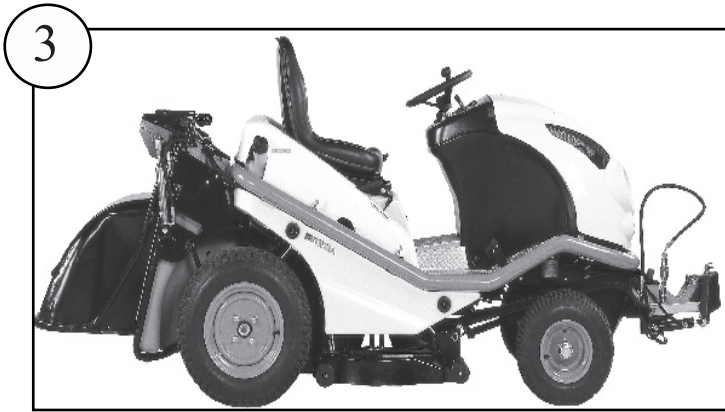
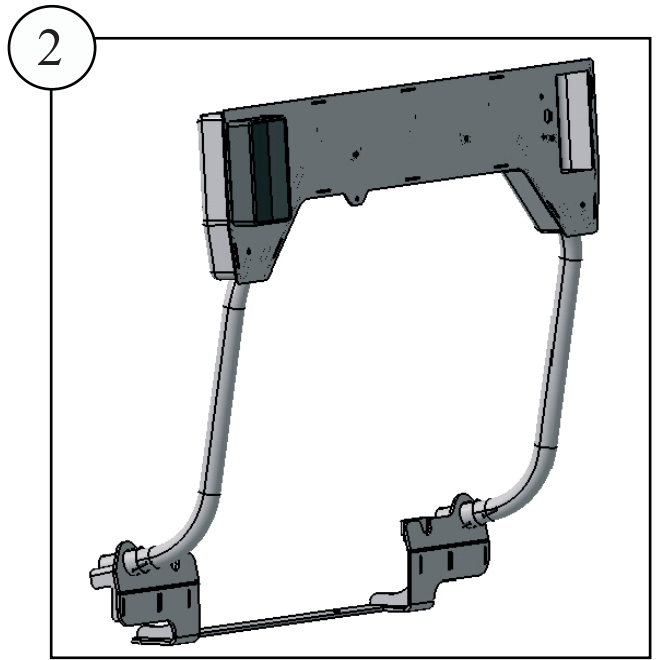


5



4





5.11 Mise en place de la partie arrière du système de ramassage

- Le système de ramassage se compose de deux éléments: la partie avant fixée sur la tondeuse (BLSP-BPSP-BLSPB), ou sur les bras de relevage (BLHP-BPHP-BLHPB-BPHPX) et la partie arrière.
- Le montage de la partie arrière se fait de la façon suivante:
 - Positionnez si cela n'est pas fait, la tringle de commande de la clape comme sur la photo 2 page 29.
 - Rapprocher la partie arrière de la partie avant. Faite la reposer sur les supports prévus à cet effet photo 3 page 29.
 - Connecter les 2 tringles de la trappe sur la partie arrière photo 4 page 29.
 - Verrouillez l'arrière du panier sur l'avant à l'aide des poignées photo 5 page 29.
 - Fixez les deux vérins au panier en faisant correspondre les extrémités des vérins avec les rotules situées sur les flancs de la partie arrière photo 5 page 29.
- Pour enlever la partie arrière, procédez en sens inverse.

5.12 Tonte avec ramassage

La figure 1 page 29 illustre la manière optimale d'utiliser la tondeuse sur la plupart des gazons.

- Ces indications permettent d'éviter les virages serrés et les déplacements inutiles.
- Lorsque vous tondez dans les positions de coupe basses, utilisez impérativement une vitesse lente, afin d'obtenir un ramassage de l'herbe optimal.
- Avant la tonte, vérifiez l'état des lames, leur serrage et leur bonne position. Voir paragraphe 8.5 - Entretien des organes de coupe, page 55.
- Vérifiez également la bonne mise en place du bac avant de commencer à tondre.
- Pour obtenir une coupe régulière, il est important de vérifier si la pression des pneus avant et arrière correspond à la pression préconisée (pression avant: 1,2 bar - pression arrière : 1,2 bar).

Vidange du système de ramassage:



Ne pas faire de vidange sur des pentes supérieures à 8°.

La vidange s'effectue à partir du poste de conduite.

- **BLSP-BPSP-BLSPB** : Actionnez le levier de commande vers l'arrière. (rep.26 page 17) puis avancez légèrement la tondeuse avant de refermer la partie arrière en position de travail en actionnant le levier vers l'avant.

5.11 Posizionamento della parte posteriore del sistema di raccolta dell'erba

- Il sistema di raccolta dell'erba comprende due elementi: la parte anteriore montata sulla tosaerba (BLSP-BPSP-BLSPB) o sui bracci di sollevamento (BLHP-BPHP-BLHPB-BPHPX) e la parte posteriore.
- Il montaggio della parte posteriore avviene nel seguente modo:
 - Posizionate, se ciò non è fatto, il tirante di comando della valvola come da foto 2 pagina 29.
 - Avvicinate la parte posteriore alla parte anteriore. Appoggiate la parte posteriore sugli appositi supporti (foto 3 - pagina 29).
 - Collegate i 2 tiranti della botola alla parte posteriore (foto 4 - pagina 29).
 - Bloccate la parte posteriore del cesto in avanti per mezzo della maniglia (foto 5 pagina 29).
 - Fissate i due martinetti al cesto facendo coincidere le estremità dei martinetti con gli snodi situati sui fianchi della parte posteriore (foto 5 - pagina 29).
- Per rimuovere la parte posteriore, procedete inversamente.

5.12 Taglio con raccolta dell'erba

La figura 1 pagina 29 illustra il modo ottimale di usare la tosaerba sulla maggior parte dei prati erbosi.

- Queste indicazioni permettono di evitare le curve strette e gli spostamenti inutili.
- In caso di taglio con posizioni di taglio basse, vanno obbligatoriamente adoperate velocità ridotte per ottenere una raccolta ottimale dell'erba.
- Prima del taglio, verificate lo stato delle lame, il serraggio e la corretta posizione delle stesse. Vedi paragrafo 8.5 - Manutenzione degli organi di taglio, pagina 55.
- Verificate anche il corretto posizionamento della vasca di raccolta prima di iniziare il taglio.
- Per ottenere un taglio regolare, occorre verificare che la pressione dei pneumatici anteriore e posteriore corrisponda alla pressione raccomandata (pressione anteriore: 1.2 bar - pressione posteriore: 1.2 bar).

Scarico del sistema di raccolta:



Non svuotate il sistema di raccolta su pendenze superiori a 8°.

Lo scarico viene eseguito a partire dal posto di guida.

- **BLSP-BPSP-BLSPB** : Azionate la leva di comando all'indietro (pos. 26 - pagina 17) quindi avanzate leggermente la tosaerba prima di richiudere la parte posteriore in posizione di lavoro azionando la leva in avanti.

5.11 Het achterste gedeelte van het opvangsysteem plaatsen

- Het opvangsysteem bestaat uit twee elementen: het voorste gedeelte dat is bevestigd op de zitmaaier (BLSP-BPSP-BLSPB), of op de hooglossing (BLHP-BPHP-BLHPB-BPHPX).
- Het achterste gedeelte wordt als volgt gemonteerd:
 - Zet, als dat niet al is gebeurd, de bedieningsstang van de klep zoals op foto 2 pagina 29.
 - Het achterste en voorste gedeelte naar elkaar toe brengen. Laten rusten op de hiervoor bestemde steunen foto 3 pagina 29.
 - De 2 stangen van het luik op het achterste gedeelte aansluiten foto 4 pagina 29.
 - De achterkant van de mand met behulp van de handvatten vastmaken op de voorkant foto 5 pagina 29.
 - De twee cilinders vastmaken op de opvangbak door de uiteinden van de cilinders te laten samenvallen op de kogelgewrichten op de zijkanalen van het achterste gedeelte foto 5 pagina 29.
- Om het achterste gedeelte te verwijderen, de handelingen in omgekeerde volgorde uitvoeren.

5.12 Maaien met opvang

Tekening 1 pagina 29 laat zien hoe de zitmaaier op het merendeel van de gazons optimaal kan worden gebruikt.

- Met deze aanwijzingen kunnen te korte bochten en onnodige verplaatsingen worden voorkomen.
- Wanneer u maait in lage maaistanden, moet dit op lage snelheid gebeuren. Zo kan het gras zo goed mogelijk worden opgehaald.
- Voor het maaien moet worden gecontroleerd of de messen in goede staat zijn, goed aangedraaid en in de juiste stand staan. Zie paragraaf 8.5 - Onderhoud van de maai-organen, pagina 55.
- Controleer voor u begint met maaien tevens dat de bak goed op zijn plaats zit.
- Om regelmatig te maaien, is het belangrijk om de controleren dat de bandenspanning voor en achter klopt met de voorgeschreven spanning (druk voor: 1,2 bar - druk achter: 1,2 bar).

Legen van het opvangsysteem:



Niet legen op hellingen van meer dan 8°.

Het systeem wordt geleegd vanaf de bestuurdersplaats.

- **BLSP-BPSP-BLSPB** : De bedieningshendel naar achter bewegen (punt 26 pagina 17) en dan de grasmaaier langzaam naar voren rijden voordat het achterste deel weer in werkstand wordt gesloten door de hendel naar voren te bewegen.

- **BLHP-BPHP-BLHPB-BPHPX** : Actionnez le levier de commande de gauche vers l'arrière. (rep.27 page 17).
- Maintenez l'action jusqu'à ce que le panier soit à la hauteur voulue (1,8 m maxi). Puis actionnez le levier de commande de droite vers l'arrière (rep. 26 - page 17) jusqu'à ouverture totale de la partie arrière du panier.
 - Procédez en sens inverse pour remettre le système de ramassage en position de ramassage.

NOTA :

Ne conduisez ou ne déplacez la machine avec bac relevé qu'à vitesse extrêmement lente dans les deux sens de marche.
Évitez aussi les accélérations et les sens de déplacement (AV-AR), ainsi que les freinages trop brusques.



ATTENTION ! En cas de fuite, le fluide hydraulique sous pression peut avoir une force suffisante pour pénétrer la peau et provoquer de graves blessures.

Une assistance médicale doit être immédiatement recherchée.

- **BLHP-BPHP-BLHPB-BPHPX** : Azionate la leva di comando da sinistra all'indietro (pos. 27 - pagina 17).
- Mantene la leva premuta finché il cesto non si trovi all'altezza desiderata (1,8 m max.). Quindi azionate la leva di comando da destra all'indietro (pos. 26 - pagina 17) fino all'apertura totale della parte posteriore del cesto.
 - Procedete in senso inverso per rimettere il sistema di raccolta in posizione di raccolta.

NOTA:

Guidate o spostate la macchina con la vasca rialzata soltanto con velocità estremamente ridotte nei due sensi di marcia.
Evitate anche le accelerazioni ed i sensi di spostamento (ANT-POST) nonché le frenature troppo brusche.



ATTENZIONE! In caso di fuoriuscita, il fluido idraulico sotto pressione può avere una forza sufficiente per penetrare la pelle e provocare gravi ferite.

In questo caso, contattate immediatamente un medico.

- **BLHP-BPHP-BLHPB-BPHPX** : De linker bedieningshendel naar achter bewegen (punt 27 pagina 17).
- De hendel zo houden totdat de opvangbak op de gewenste hoogte is (max. 1,8 m). Beweeg vervolgens de rechter bedieningshendel naar achter (punt 26 - pagina 17) totdat het achterste deel van de opvangbak helemaal open staat.
 - Doe hetzelfde in omgekeerde volgorde om het opvangsysteem terug te zetten in de opvangstand.

NB:

De machine in beide richtingen niet besturen met de bak naar boven of alleen extreem langzaam.
Voorkom ook versnellingen en vooruit / achteruit rijden (AV-AR), of te abrupt remmen.



LET OP! Bij lekkage kan de hydraulische vloeistof onder druk voldoende kracht hebben om door de huid heen te gaan en ernstige wonden te veroorzaken.

Er moet dan direct medische hulp worden gezocht.

Cette carte détachable, dûment remplie, est à faire parvenir à ETESIA dès la mise en route de la machine. Par retour de courrier, ETESIA adressera directement à l'utilisateur :

- un bon de révision obligatoire (gratuite à l'exception des fluides, filtres et pièces d'usure qui restent à la charge du client après les 50 premières heures d'utilisation (transport éventuel assuré par le revendeur).
- La carte de garantie correspondante.

CARTE DE MISE EN SERVICE

UTILISATEUR NOM _____ Prénom _____
 Rue _____ Code Postal _____
 Ville _____ Tél. _____
 Pays : _____
 Date de l'achat _____ 20 _____
 Jour Mois Année
 @ Email : _____

Je possède déjà une ETESIA oui - non

Surface de tonte : + d'1 fois par semaine
 moins de 1000 m2 5000 à 10 000 m2 1 fois par semaine
 de 1000 m2 à 2000 m2 10 000 à 20 000 m2 2 fois par mois
 2000 à 5000 m2 + 20 000 m2 1 fois par mois
 - d'1 fois par mois

Je suis, je représente :

un particulier une association, une entreprise
 commune ou collectivité locale autres, préciser _____
 paysagiste (prof. espaces verts)

Signature de l'utilisateur certifiant :

- qu'il a pris possession d'une machine en parfait état de marche ;
- que la notice d'utilisation lui a été remise et qu'il a pris connaissance des instructions d'utilisation, de sécurité et d'entretien y figurant ;
- qu'il a pris connaissance des conditions auxquelles est soumise la garantie et les accepte sans réserve ni restrictions.

Date _____

Signature _____

Numéro de série

Cachet commercial et signature du vendeur

Date : _____

Questo certificato debitamente compilato deve essere spedito a ETESIA successivamente all'acquisto della macchina.

Il certificato convalidato sarà inviato da ETESIA direttamente all'utilizzatore :

- Un buono per una revisione obbligatoria (gratuito ad eccezione degli oli, dei filtri e dei pezzi di usura, che sono a carico del Cliente) dopo 50 ore di utilizzo verrà inviato da ETESIA all'utilizzatore che consegnerà al suo concessionario il quale esguirà la manutenzione gratuita (l'eventuale trasporto in officina è assicurato dal Rivenditore, ma a spese del Cliente).
- La relativa carta di garanzia.

ATTETAZIONE DI MESSA IN SERVIZIO

Utilizzatore COGNOME _____ Nome _____
 Via _____ C.A.P _____
 Città _____ Tel _____
 Pays _____
 Data di compra _____ 20 _____
 Giorno Mese Anno
 @ Email : _____

Poossiede già un prodotto ETESIA si - na

Superficie di taglio vove verrà utilizzata la macchina più di 1 volta la settimana
 - di 1000 m2 da 5000 a 10 000 m2 1 volta la settimana
 da 1000 a 2000 m2 da 10 000 a 20 000 m2 2 volta la settimana
 da 2000 a 5000 m2 + di 20 000 m2 1 volta al mese
 meno di 1 volta al mese

Io sono, io represento :

un privato un'associazione - un impresa
 un comune - una collectività Altro, da precisare _____
 un manutentore di spazi verdi

Date _____

Firma e conferma dell'utente

- Che ha preso possesso di una macchina in perfetto stato di funzionamento
- Che il libretto e manutenzione e il certificato di garanzia gli sono stati consegnati ed è stato informato sulle misure di sicurezza e manutenzione.
- Che a preso atto delle condizioni di garanzia e che la accetta senza riserve nè limitazioni.

Firma _____

Num. di serie :

Timbro commerciale e firma del venditore

Date : _____

Affranchir
au tarif
en vigueur

ETESIA

SERVICE GARANTIE

13 rue de l'Industrie
67165 WISSEMBOURG CEDEX
France

Affrancare
alla tariffa
in vigore

ETESIA

SERVIZIO GARANZIA

13, rue de l'industrie
67165 WISSEMBOURG CEDEX
FRANCE

Zodra de machine in bedrijf genomen wordt, deze kaart losmaken en volledig ingevuld door uw dealer naar ETESIA terug laten sturen. Deze kaart behoort, volledig ingevuld, aan ETESIA verstuurd te worden bij de eerste ingebruikname.

Per kerende post stuurt ETESIA :

- Een tegoedbon voor nazicht (gratis met uitzondering van de vloeistoffen, filters en onderdelen onderhevig aan slijtage blijven ten laste van de klant) na 50 uur (transport ten laste van de dealer).
- De bijhorende garantiekaart.

VERKLARING VAN INDIENSTEELING

GEBRUIKER NAAM _____ Voornaam _____
Straat _____ Postcode _____
Plaats _____ Tel. _____
Pays _____
Aankoopdatum _____ 20 _____
Dag Maand Jaar
@ Email : _____

Ik bezit reeds een ETESIA ja - neen

Te maaien oppervlak

minder dan 1000 m2

5000 tot 10 000

1000 tot 2000 m2

10 000 tot 20 000

2000 tot 5000 m2

meer dan 20 000

Meer dan 1X per week

1 X per week

2 X per week

1 X per maand

Minder dan 1 X per maand

Ik ben, ik vertegenwoordig :

een particulier

een verrigting een onderneming

een gemeente of een gemeenschap Overige, namelijk _____

een Rovenier

Handtekening van de gebruiker ter verklaring dat

- hij bezit heeft genomen hat een machine, die in perfecte staat verkeert;

- het garantie- en onderhoudsboekje aan hem overhandigd zijn en dat hij erop gewezen is de gebruiks-, veiligheids- en Onderhoudsvorschriften in acht te nemen.

- hij kennis heeft genomen van de garantievoorwaarden en dat hij deze zonder voorbehoud of restricties aanvaardt.

Datum _____

Handtekening _____

Seriennummer:

Handelstempel en handtekening verkoper

Datum : _____

frankering
naar gel-
dend tarief

ETESIA

GARANTIE SERVICE

13 rue de l'Industrie
67165 WISSEMBOURG CEDEX
France

5.13 Conduite sur les terrains en pente

- La machine ne doit être utilisée que sur des terrains de pente inférieure à 20 % (10°).
- Respectez toujours le schéma de tonte indiqué sur la figure 1 page 29.
- Pour conduire en pente avec un maximum de sécurité, respectez les indications ci-dessous :
- Evitez un démarrage brutal.
- Conduisez impérativement à faible vitesse dans les pentes, pour ne pas risquer une perte de contrôle de la tondeuse.
- Démarrage en pente tant en montée qu'en descente : déverrouillez le frein parking et mettez immédiatement la tondeuse en mouvement à l'aide des pédales de commande d'avancement.
- Soyez particulièrement prudent lors des demi-tours en pente. Préparez-vous au changement de direction et réduisez la vitesse afin d'éviter une perte de contrôle de la tondeuse.
- Rester vigilant en ce qui concerne les trous, les bosses et autres risques cachés.
- Dès l'arrêt de la machine, engagez le frein parking.

5.14 Eclairage

Les feux de position, de croisement, et de route sont commandés par le commutateur rotatif rep.23 page 17.

- Equipé du kit d'éclairage MX102N (photo 2 page 30) votre machine peut-être homologuée dans différents pays. Renseignez-vous chez votre concessionnaire pour la démarche à suivre.

Contrôlez le fonctionnement de tous les feux avant tout déplacement sur la voie publique.

L'éclairage fourni par votre autoportée n'est prévu que pour les déplacements. Il ne permet pas le travail de nuit ou sinon travailler avec un bon éclairage artificiel.

5.15 Frein parking (rep 25 page 17)

Pour engager le frein parking, tirez le levier vers l'arrière. Pour le désengager, déverrouillez d'abord le mécanisme à l'aide du bouton (a) de manœuvre.

6• Options disponibles

Respectez les instructions de montage fournies avec chaque option.

REMARQUE : si vous ne disposez pas des connaissances ou du matériel nécessaire pour installer vos options, adressez-vous à votre concessionnaire.

5.13 Guida sui terreni in pendenza

- La macchina deve essere usata soltanto su terreni con una pendenza inferiore al 20% (10°).
- Rispettate sempre lo schema di pendenza indicato nella figura 1 pagina 29.
- Per guidare la macchina su una pendenza con la massima sicurezza, rispettate le seguenti indicazioni:
- Evitate qualsiasi avviamento brusco.
- Guidate tassativamente con velocità ridotta nelle pendenze, per evitare qualsiasi perdita di controllo della tosaerba.
- Avviamento in pendenza e in salita/pendenza: Allentate il freno a mano e mettete immediatamente la tosaerba in moto per mezzo dei pedali di comando d'avanzamento.
- Dovete essere particolarmente prudenti durante le inversioni di marcia sui terreni in pendenza. Preparatevi al cambiamento di direzione e riducete la velocità per evitare qualsiasi perdita di controllo della tosaerba.
- Restare vigili per quanto riguarda buche, rilievi e altri rischi nascosti.
- Una volta arrestata la macchina, inserite il freno a mano.

5.14 Illuminazione

Le luci di posizione, gli anabbaglianti e gli abbaglianti sono comandati dal commutatore rotante pos. 23 - pagina 17.

- Dotato del kit di illuminazione MX102N (foto 2 pagina 30), la vostra macchina può essere omologata nei vari paesi. Informatevi presso il vostro concessionario per la procedura da seguire.

Controllate il funzionamento di tutte le luci prima di eseguire qualsiasi spostamento sulla pubblica via.

L'illuminazione fornita dalla vostra macchina semovente è prevista soltanto per gli spostamenti. Non consente il lavoro notturno. In caso contrario, si dovrà lavorare con un'illuminazione artificiale.

5.15 Freno a mano (pos. 25 pagina 17)

Per inserire il freno a mano, tirate sulla leva all'indietro.

Per togliere lo stesso, sbloccate prima il meccanismo per mezzo del pulsante (a) di manovra.

6• Opzioni disponibili

Rispettate le istruzioni di montaggio fornite con ogni opzione.

NOTA: se non siete in possesso delle conoscenze o del materiale necessario per installare le vostre opzioni, rivolgetevi al vostro Concessionario.

5.13 Rijden op hellingen

- De machine mag alleen worden gebruikt op hellingen van minder dan 20 % (10°).
- Houdt u altijd aan het maaischema dat staat aangegeven op tekening 1 pagina 29.
- Om op maximaal veilige wijze op een helling te rijden, moeten de volgende aanwijzingen worden nageleefd:
- Voorkom een plotselinge start.
- Het is verplicht op hellingen op lage snelheid te rijden. Zo loopt u niet het gevaar de controle over de zitmaaier te verliezen.
- Starten op een opgaande of neergaande helling: de handrem loslaten en de grasmaaier direct in beweging zetten met behulp van de pedalen voor de aandrijving.
- Wees bijzonder voorzichtig met omkeren op een helling. Bereidt u voor op de verandering van richting en neem snelheid terug om te voorkomen dat u de controle over de zitmaaier verliest.
- Let goed op zaken als gaten, bulten en andere verborgen risico's.
- Trek de handrem aan zodra de machine stilstaat.

5.14 Verlichting

De kop/taartverlichting, de dimlichten en grote lichten worden bediend met de draaischakelaar punt 23 pagina 17.

- Als uw machine is uitgerust met de MX102N verlichtingskit (foto 2 pagina 30) kan hij worden erkend in verschillende landen. Vraag uw dealer om inlichtingen voor de aanvraag. Controleer dat de verlichting goed werkt voordat u over de openbare weg gaat rijden.

De verlichting op uw zitmaaier is alleen bestemd voor het rijden.

Hij is niet geschikt om 's nachts mee te werken, of anderszins te werken met een goede kunstmatige verlichting.

5.15 Handrem (punt 25 pagina 17)

Voor het aantrekken van de handrem, de hendel naar achter trekken.

Om hem los te halen, eerst het mechanisme loshalen m.b.v. de knop (a) om hem te bewegen.

6• Beschikbare opties

Leef bij elke optie de montage-instructies na.

OPMERKING: wendt u tot uw dealer als u niet over de nodige kennis of materieel beschikt om uw opties te installeren.

MU100D Kit Mulching

- Le mulching vous permet une tonte sans ramassage avec dépôt de l'herbe coupé au sol, voir figure 5 page 30.

MTAD10

- C'est un interface d'accessoire (photo 6 page 30) nécessaire pour l'utilisation de certains accessoires. A mettre en place suivant le tableau page 40.

MDD100

Tonte avec déflecteur (voir photo 3 page 30)

- Il est nécessaire de mettre en place le déflecteur si l'on veut travailler sans le système de ramassage, sinon le système de coupe ne peut pas être mis en route.
- Un premier passage en vitesse d'avancement réduite et à la hauteur de coupe maximum permettra de dégager le terrain. Pour soigner la finition, procédez à un second passage à la hauteur de coupe définitive.
- Le déflecteur MDD100 permet un bon étalement de l'herbe sur toute la largeur de la machine.

MRD100

Barre de remorquage (voir photo 4 page 30). La barre de remorquage doit être équipée d'une boule de remorquage. Adressez-vous à votre concessionnaire pour l'acquisition d'une boule.

- N'utilisez pas la tondeuse sur des terrains en pente avec une remorque.
- Traction maximale autorisée : 450 kg (remorque + charge).
- Charge maximale d'appui sur la barre de remorquage maximum 50 kg.
- Force de traction maximale : 100 kg.

ATTENTION ! : Veuillez à ce que la force exercée sur la barre de remorquage soit toujours dirigée vers le bas. Rester vigilant lors du remorquage des charges. Ne pas négocier de virages serrés.



- Verrouillez à l'aide des poignées.

M0102: Suspension pour le siège du conducteur

- Le confort du siège peut être amélioré à l'aide de cette suspension. Elle est réglable en fonction du poids du conducteur.

OYD100 : Cabine

- Cette cabine, idéale pour la saison hivernale, vous protégera de la neige et de la pluie.
- La visibilité reste excellente dans toutes les directions.

MYD10C : Chauffage

- Equipé du chauffage, les conditions de travail reste agréable avec des températures extérieures moins clémentes.

MYD10L : Lave glace

- Equipé du lave glace, vous garderez une bonne visibilité de travail. Dans certain pays cette option est obligatoire pour l'homologation route.

MV102 : Pelle à neige

- Cette pelle à neige, d'une largeur de travail de 1,25 m, a une lame inclinable et relevable hydrauliquement. De plus, elle est équipée d'une bande racleuse.

MU100D Kit Mulching

- Il mulching permette un taglio dell'erba senza raccolta con deposito dell'erba tagliata sul suolo, vedi figura 5 - pagina 30.

MTAD10

- Interfaccia d'accessorio (foto 6 - pagina 30) necessaria per l'uso di alcuni accessori. Da posizionare secondo la tabella pagina 40.

MDD100

Taglio con deflettore (vedi foto 3 - pagina 30)

- Occorre posizionare il deflettore in caso d'uso del sistema di raccolta; altrimenti, il sistema di taglio non può essere avviato.
- Un primo passaggio con una velocità d'avanzamento ridotta ed un'altezza di taglio massima permetterà di sgombrare il terreno. Per ottenere un'accurata rifinitura, procedete ad un secondo passaggio all'altezza definitiva di taglio.
- Il deflettore MDD100 permette una buona distribuzione dell'erba su tutta la larghezza della macchina.

MRD100

Barra di rimorchio (vedi foto 4 - pagina 30). La barra di rimorchio deve essere dotata di un gancio di traino. Rivolgetevi al vostro concessionario per l'acquisto di un gancio.

- Non usate il tosaerba su terreni in pendenza con un rimorchio.
- Trazione massima autorizzata: 450 kg (rimorchio + carico).
- Carico massimo di appoggio sulla barra di rimorchi: 50 kg

- Forza di trazione massima: 100 kg

ATTENZIONE!: Fare in modo che la forza esercitata sulla barra di rimorchio sia sempre rivolta in basso. Rimanere vigili durante il rimorchio di carichi. Non fare curve strette.



- Bloccate per mezzo delle maniglie.

M0102: Sospensione per il sedile del conducente

- Il comfort del sedile può essere migliorato per mezzo di questa sospensione. È regolabile in funzione del peso del conducente.

OYD100: Cabina

- Questa cabina, ideale per la stagione invernale, vi proteggerà contro la neve e la pioggia.
- La visibilità rimane eccellente in tutte le direzioni.

MYD10C: Riscaldamento

- Il riscaldamento fa sì che le condizioni di lavoro con la macchina rimangono piacevoli non appena scende la temperatura esterne.

MYD10L: Lavacrystallo

- Il lavacrystallo fa sì che si conserva una buona visibilità di lavoro. In alcuni paesi, questa opzione è obbligatoria per l'omologazione strada.

MV102: Spalaneve

- Questa spalaneve, con una larghezza di lavoro di 1,25 m, possiede una lama inclinabile e rialzabile idraulicamente. Inoltre, è dotata di una banda raschiante.

MU100D Mulching Kit

- Met de mulching-kit kunt u maaien zonder het gras op te rapen, het gemaaid gras blijft op de grond liggen, zie tekening 5 pagina 30.

MTAD10

- Dit is een driepuntsheffing voor toebehoren (foto 6 pagina 30) die nodig is voor het gebruik van bepaalde toebehoren. Moet geplaatst worden volgens de tabel op pagina 40.

MDD100

Maaien met deflector (zie foto 3 pagina 30)

- De deflector moet geplaatst worden wanneer men wil werken zonder het opvangsysteem, anders kan het maaisysteem niet worden aangezet.
- Het terrein kan worden vrijgemaakt met een eerste keer maaien op lage snelheid en maximale maaioogte. Voor een verzorgde afwerking, moet u een tweede keer maaien op definitieve maaioogte.
- Met de deflector MDD100 kan het gras goed over de hele breedte van de machine worden verspreid.

MRD100

Sleepstang (zie foto 4 pagina 30). De hijsbalk moet zijn uitgerust met een hijsbal. Neem contact op met uw leverancier voor het kopen van een hijsbal.

- De grasmaaier op hellingen niet gebruiken met een aanhanger.
- Maximaal toegestane trekbelasting: 450 kg (aanhanger + lading).
- Maximale drukbelasting op de sleepstang 50 kg.
- Maximale trekkracht: 100 kg.

LET OP! : Let erop dat de kracht die op de trekstang wordt



Uitgeoefend altijd naar beneden gericht is. Let goed op bij het ophijzen van de lasten. Neem geen nauwe bochten.

- Vergrendelen met behulp van de handvatten.

M0102: Ophanging voor de bestuurdersstoel

- Met deze ophanging kan het comfort van de stoel worden verbeterd. Hij kan worden ingesteld afhankelijk van het gewicht van de bestuurder.

OYD100: Cabine

- Deze cabine is ideaal voor het winterseizoen, hij beschermt tegen sneeuw en regen.
- Het zicht blijft naar alle kanten uitstekend.

MYD10C: Verwarming

- Met de verwarming blijven de werkomstandigheden aangenaam wanneer de buitentemperaturen minder gematigd zijn.

MYD10L: Ruitensproeier

- Met de ruitensproeier houdt u goed zicht bij het werk. In bepaalde landen is deze optie verplicht voor toelating op de weg.

MV102: Sneeuwschuif

- Deze sneeuwschuif met een werkbreedte van 1,25 m, heeft een mes dat schuin kan worden gezet en hydraulisch kan worden opgetild. Hij is bovendien uitgerust met een schraper.

MT102N : Balayeuse

- Cette balayeuse sert à nettoyer les sols, à déblayer les feuilles où la neige.
- Sa largeur de travail est de 1 m.
- L'entraînement, l'inclinaison et le relevage sont hydrauliques. La vitesse de rotation du balai est variable.
- Le ramassage est possible grâce au bac proposé en option sous la référence MU102.

MTS : Balai latéral pour la balayeuse MT102N**MU102 : Bac pour balayeuse à vidange manuelle****MET : Epandeur**

- Cette option permet l'épandage de sel de déneigement, de sable ou d'engrais.
- L'utilisation en simultanée avec la balayeuse frontale est possible.

MSD100 Support balayeuse / lame neige

- C'est un interface d'accessoires nécessaire pour la fixation de la pelle à neige (MV102) ou de la balayeuse (MT102N).

MX102N : Kit homologation route

- Rampe d'éclairage arrière (photo 2 page 30).

MF100 G (MF 100 D) Lames à fléaux gauche (droite)

- Lors d'un choc sur un obstacle, les fléaux se replient, puis reviennent immédiatement en position de travail.

MND100 : Kit chaînes

- Kit chaîne à neige pour les roues arrière.

MCH100 : Interface distributeur double

- Permet :
 - la vidange au sol et la vidange en hauteur
 - le relevage et l'inclinaison avant (balayeuse, pelle à neige..)
- Cette option est nécessaire pour :
 - la vidange en hauteur MH100
 - la balayeuse MT102N
 - la pelle à neige MV102

MHD100 Vidange en hauteur

- Cette option vous facilite la vidange de votre panier directement dans une remorque.

MAS 100 : Arceau ROPS

- C'est une structure de protection contre le retournement.

MASP

- C'est une interface nécessaire à la mise en place de l'accessoire MAS 100 sur BLSP-BPSP-BLSPB.

MAC : Accoudoir Siège**MT102N: Spazzatrice**

- Questa spazzatrice serve a pulire i suoli, rimuovere i fogli o la neve.
- La sua larghezza di lavoro è pari a 1 m.
- L'avanzamento, l'inclinazione ed il sollevamento sono idraulici. La velocità di rotazione della spazzola è variabile.
- La raccolta dell'erba viene resa possibile grazie alla vasca opzionale (cod. MU 102).

MTS: Spazzola laterale per la spazzatrice MT102N**MU102: Vasca per la spazzatrice con scarico manuale****MET: Spanditrice**

- Questa opzione permette di spargere sale di scioglimento della neve, sabbia o concime.
- È possibile l'uso simultaneo della stessa con la spazzatrice frontale.

MSD100 Supporto spazzatrice / lama neve

- È un'interfaccia di accessori necessaria per il fissaggio dello spalaneve (MV102) o della spazzatrice (MT102N).

MX102N: Kit omologazione strada

- Rampa d'illuminazione posteriore (foto 2 pagina 30).

MF100 G (MF 100 D) Lama con bilanciere sinistro (destra)

- In caso di urto o di ostacolo, i bilancieri si ripiegano, quindi ritornano immediatamente in posizione di lavoro.

MND100: Kit catene

- Kit catene da neve per le ruote posteriori.

MCH100: Interfaccia distributore doppio

- Permette
 - lo scarico al suolo ed in altezza o:
 - il sollevamento e l'inclinazione anteriore (spazzatrice, spalaneve...)
- Questa opzione è necessaria per:
 - lo scarico in altezza MH100
 - la spazzatrice MT102N
 - lo spalaneve MV102

MHD100 Scarico in altezza

- Questa opzione facilita lo scarico del cesto direttamente nel rimorchio.

MAS 100 : Archetto ROPS

- Si tratta di una struttura di protezione contro il ribaltamento.

MASP

- E' un'interfaccia che serve per la messa in funzione dell'accessorio MAS 100 su BLSP-BPSP-BLSPB.

MAC : Bracciolo**MT102N: Bezem**

- Met deze bezem kan de grond worden schoongemaakt en bladeren of sneeuw worden verwijderd.
- De werkbreedte is 1 m.
- De aandrijving, het schuin zetten en optillen gebeurt hydraulisch. De draaisnelheid van de bezem is variabel.
- Het afval kan worden opgeraapt met een bak die optioneel beschikbaar is onder de referentie MU102.

MTS Laterale bezem voor de MT102N**MU102 : Bak voor bezem, handmatig te legen****MET : Strooimachine.**

- Met deze optie kan strooizout, zand of mest worden gestrooid.
- Hij kan tegelijk met de bezem worden gebruikt.

MSD100 Driepuntsheffing voor bezem / sneeuwschuif

- Dit is een koppelsysteem voor toebehoren dat nodig is om de sneeuwschuif (MV102) of de bezem (MT102N) vast te maken.

MX102N : Kit voor goedkeuring op de weg

- Verlichtingskit achter (foto 2 pagina 30).

MF100 G (MF 100 D) Maaischijf links (rechts)

- Bij een schok tegen een obstakel vouwen de losse messen in en komen vervolgens direct weer terug in werkstand.

MND100 : Kit kettingen

- Kit met sneeuwkettingen voor de achterwielen.

MCH100 : Dubbele verdeler

- Hiermee kan worden gelegegd op de grond en op hoogte of :
 - optillen en schuinzetten vóór (bezem, sneeuwschuif...)
- Deze optie is nodig voor :
 - het legen op hoogte MH100
 - de MT102N bezem
 - de MV102 sneeuwschuif

MHD100 Hooglossing

- Deze optie maakt het makkelijker om de opvangbak direct in een aanhanger te legen.

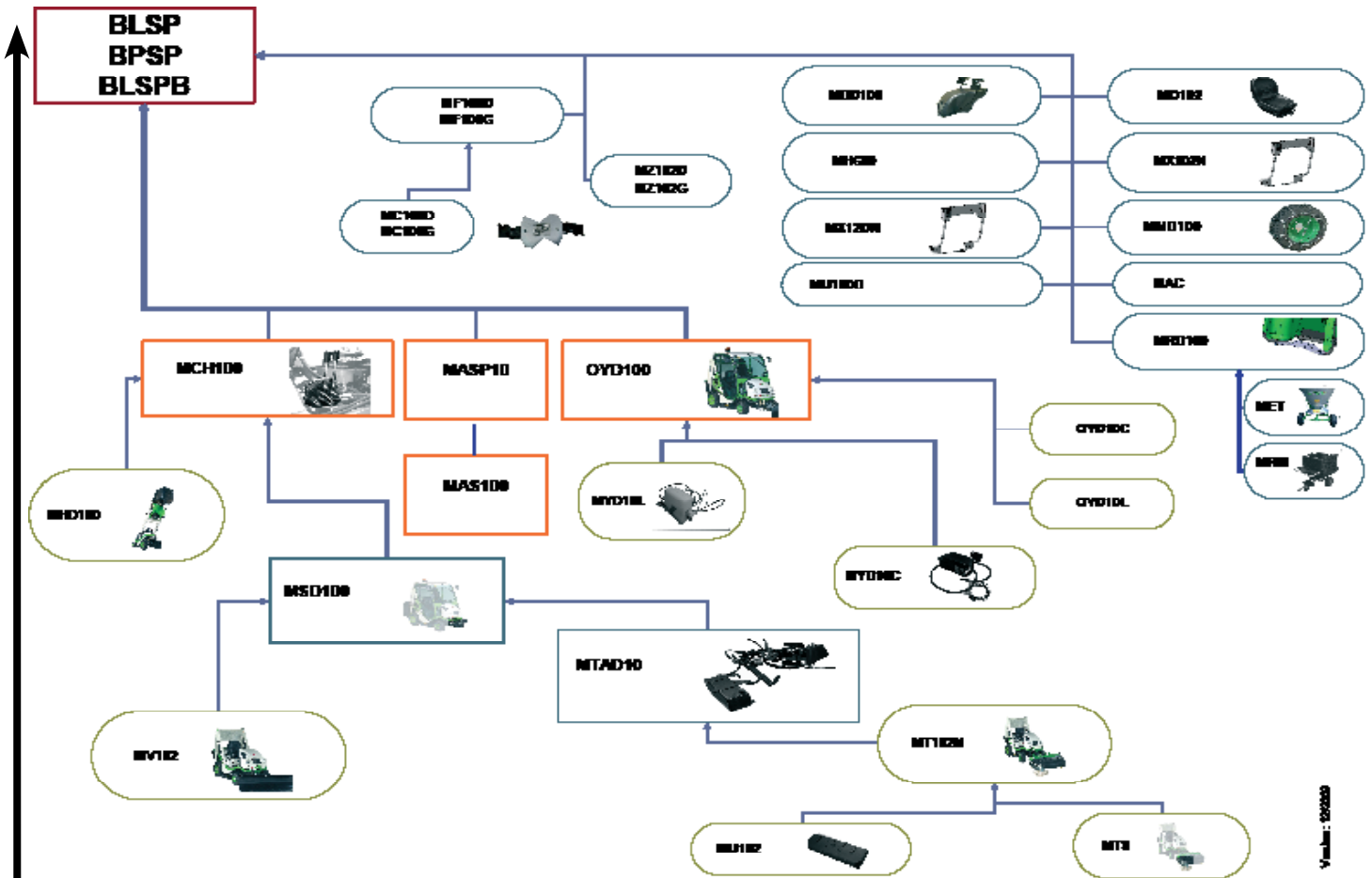
MAS100 : Boog ROPS

- Een beschermende structuur tegen het omdraaien

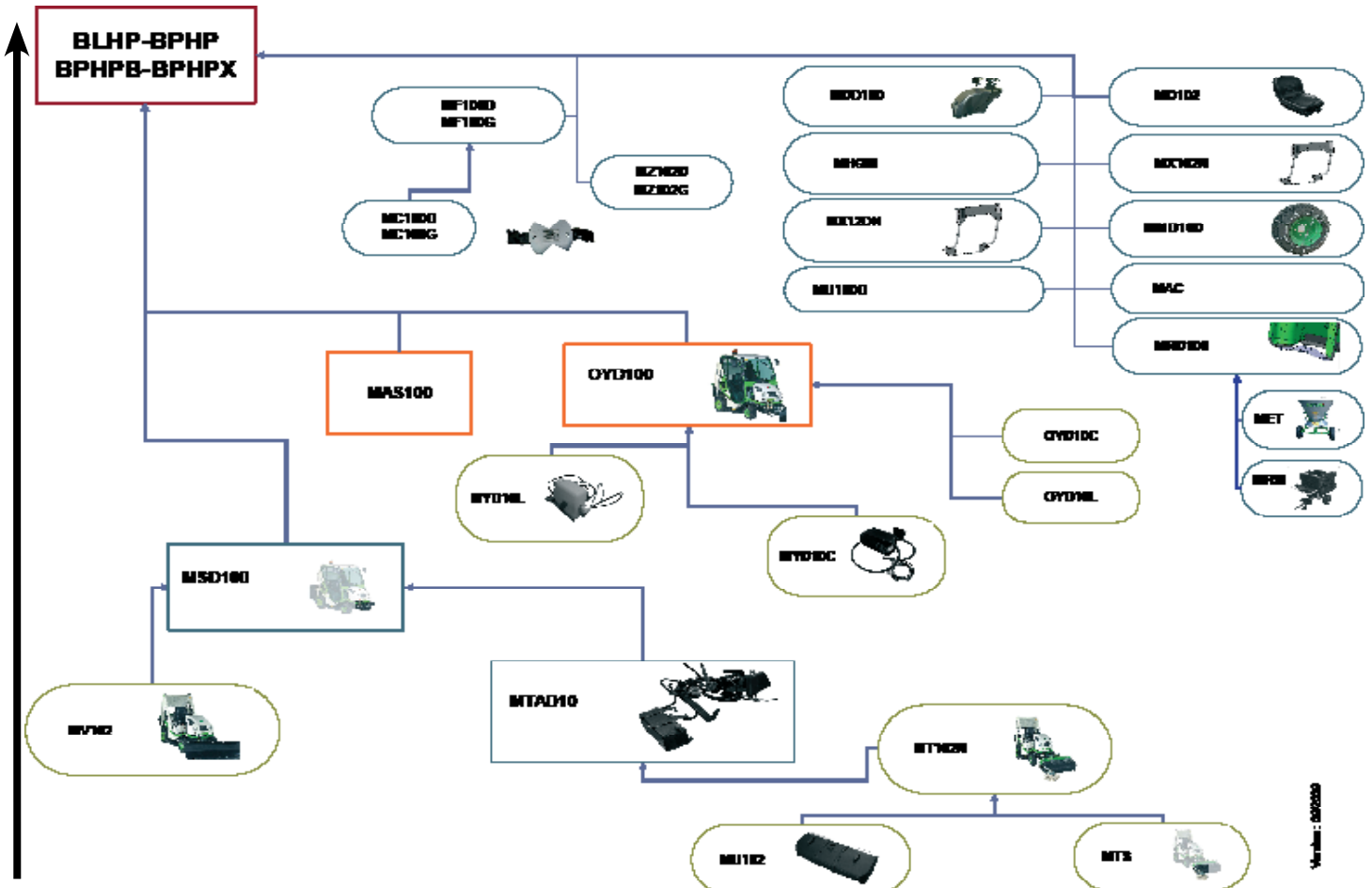
MASP

- Een noodzakelijke interface voor het plaatsen van het assecoire MAS 100 op BLSP-BPSP-BLSPB

MAC : Armlenning



INTERFACES NECESSAIRES POUR L'UTILISATION DES ACCESSOIRES BLSP - BPSP - BLSPB - BLHP - BHPH - BPHPB - BPHPX
 INTERFACCE NECESSARIE PER L'USO DEGLI ACCESSORI BLSP - BPSP - BLSPB - BLHP - BHPH - BPHPB - BPHPX
 NODIGE KOPPELINGEN VOOR HET GEBRUIK VAN DE BLSP - BPSP - BLSPB - BLHP - BHPH - BPHPB - BPHPX TOEBEHOREN



7• ACCES AUX ORGANES – MONTAGE – DEMONTAGE

7.1 Accès au moteur

- L'accès au moteur se fait par le basculement du capot blanc (rep 2 page 44).
- Utilisez votre porte clef de la clé de contact pour déverrouiller la serrure puis basculez le capot vers l'avant. Le capot reste ouvert grâce à un vérin à gaz (rep a photo 2 page 44).
- Le second capotage moteur équipé d'une grille de pré-filtre air se bascule également vers l'avant. Le capotage est fixé par des clips et n'est à retirer que pour faciliter l'accès au moteur dans la cas d'une intervention de maintenance.



Le second capotage moteur permet d'une part une filtration de l'air extérieur et d'autre part un refroidissement optimal du radiateur et du moteur. Veillez à toujours remettre tous les capots + filtre en place avant de redémarrer le moteur.

7.2 ACCES AUX ELEMENTS SOUS LE CAPOT CENTRAL

7.2.1 Accès au boîtier fusibles

- Le boîtier à fusibles est situé sous le capot central de la machine (photo 3 - p 44).

- Il est équipé de 4 fusibles et recouvert d'un couvercle de protection (photo 3 - page 44).

Fusible 1:	20 A Préchauffage / démarrage
Fusible 2:	20 A Préchauffage / démarrage
Fusible 3 :	20 A Eclairage
Fusible 4:	20 A Sécurités / Fonction confort



Remplacez toujours un fusible par un autre de valeur identique.

7.2.2 Accès au distributeur fonctions annexes

- Le distributeur hydraulique des fonctions annexes est à commande simple ou à commande double suivant la configuration de votre machine.

- Il est situé sous le capot central à droite (photo 4a - page 44).

7.2.3 Accès au filtre à huile du circuit hydraulique

- Le filtre du circuit hydraulique est situé sous le capot central (blanc) à droite du réservoir huile (b - photo 4 - page 44).

7.2.4 Accès au filtre à air réservoir hydraulique.

- Le filtre est vissé sur le réservoir hydraulique qui est situé sous le capot central (b - photo 13 - page 45).

7• ACCESSO AGLI ORGANI – MONTAGGIO – SMONTAGGIO

7.1 Accesso al motore

- L'accesso al motore avviene mediante capovolgimento del cofano bianco (pos. 2 - pagina 44).
- Usate il portachiavi della chiave d'accensione per aprire la serratura quindi capovolgete il cofano in avanti. Il cofano rimane aperto grazie ad un martinetto a gas (pos. a - foto 2 - pagina 44).
- La seconda capottatura motore, dotata di una griglia di prefiltro aria, si capovolge anche in avanti. La capottatura viene fissata per mezzo di clip e deve essere rimossa soltanto per facilitare l'accesso al motore in caso d'interventi di manutenzione.



La seconda capottatura motore permette da una parte una filtrazione dell'aria esterna e dall'altra un raffreddamento ottimale del radiatore e del motore. Badate sempre a rimontare tutti cofani + filtro prima di riavviare il motore.

7.2 ACCESSO AGLI ELEMENTI SOTTO IL COFANO CENTRALE

7.2.1 Accesso alla scatola fusibili

- La scatola dei fusibili è situata sotto il cofano centrale della macchina (foto 3 - pagina 44).

- È dotata di 4 fusibili e ricoperta da un coperchio di protezione (foto 3 - pagina 44).

Fusibile 1:	20A Preriscaldamento / avviamento
Fusibile 2:	20A Preriscaldamento / avviamento
Fusibile 3:	20A Illuminazione
Fusibile 4:	20A Sicurezze / Funzione comfort



I fusibili vanno sempre sostituiti con altri aventi un valore identico.

7.2.2 Accesso al distributore funzioni secondarie

- Il distributore idraulico delle funzioni secondarie possiede un comando singolo o un comando doppio a seconda della configurazione della vostra macchina.

- È situato a destra sotto il cofano centrale (foto 4a - pagina 44).

7.2.3 Accesso al filtro dell'olio del circuito idraulico

- Il filtro del circuito idraulico è situato sotto il cofano centrale (bianca) a destra del serbatoio (b - foto 4 - pagina 44).

7.2.4 Accesso al filtro dell'aria serbatoio idraulico

- Il filtro è avvitato sul serbatoio idraulico e situato sotto il cofano centrale (b - foto 13 - pagina 45).

7• TOEGANG TOT DE COMPONENTEN – MONTAGE – DEMONTAGE

7.1 Toegang tot de motor

- U komt bij de motor door de witte kap te kantelen (punt 2 pagina 44).
- Gebruik uw sleutelbos van de contactsleutel om het slot open te maken en kantel dan de kap naar voren. De kap blijft open dankzij een gasveer (punt a foto 2 pagina 44).
- De tweede motorkap met een rooster voor het voorfilteren van de lucht wordt ook naar voren gekanteld. De kap zit vast met clips en moet alleen worden verwijderd om gemakkelijker bij de motor te komen in geval van onderhoud.



De tweede motorkap zorgt enerzijds voor filtratie van de buitenlucht en anderzijds voor een optimale koeling van de radiator en de motor. Let er altijd op dat alle kappen + filter weer op hun plaats zitten voordat de motor wordt gestart.

7.2 TOEGANG TOT DE ONDERDELEN ONDER DE MIDDELSTE KAP

7.2.1 Toegang tot de zekeringendoos

- De zekeringendoos zit onder de middelste kap van de machine (foto 3 - p 44).

- Hierin zitten 4 zekeringen, hij wordt afgedekt met een beschermend deksel (foto 3 - pagina 44).

Zekering 1:	20 A Voorverwarming / start
Zekering 2:	20 A Voorverwarming / start
Zekering 3 :	20 A Verlichting
Zekering 4:	20 A Beveiligingen / Comfort functie



Een zekering moet altijd worden vervangen door een andere van dezelfde waarde.

7.2.2 Toegang tot de verdeler bijbehorende functies

- De hydraulische verdeler voor de bijbehorende functies heeft een enkele dan wel dubbele bediening, afhankelijk van de opbouw van uw machine.

- Hij zit onder de middelste kap rechts (foto 4a - pagina 44).

7.2.3 Toegang tot het oliefilter van het hydraulisch circuit

- Het filter van het hydraulisch circuit zit onder de middelste kap (wit) rechts van de olietank (b - foto 4 - pagina 44).

7.2.4 Toegang tot het luchtfilter hydraulische tank.

- De filter zit op de hydraulische tank geschroefd die onder de middelste kap zit (b - foto 13 - pagina 45).

7.2.5 Accès au by pass

- Sous le capot blanc, au niveau du coupe tout, se situe la commande du by-pass de la pompe de transmission d'avance, une vis hexagonale repéré par un point jaune (photo 18 page 45).

7.3 Démontage du système de ramassage

Pour la partie arrière voir paragraphe 5.11 page 31.

Démontage de la partie avant (BLSP-BLSPB-BPSP) :

- Déconnectez les deux flexibles hydrauliques munis de coupleurs rapides (photo 20 page 45).
- Protégez les coupleurs rapides à l'aide des bouchons.
- Désolidarisez le panier avant à l'aide de l'axe verrou (rep a photo 21 page 45).

Remontage du système de ramassage :

- Procédez dans le sens inverse du démontage.

ATTENTION ! : Avant de rebrancher les flexibles hydrauliques, vérifiez leur état de propreté.

7.4 Système de coupe

7.4.1 Démontage / remontage

- Garez votre machine sur une surface horizontale.
- Engagez le frein parking.

- Arrêtez le moteur et enlevez la clé de contact.
- Protégez vos mains par des gants de travail.
- Amenez le système de coupe dans la position la plus basse.
- Enlevez les caches latéraux situés de chaque côté de la machine.
- Déposez ensuite la courroie reliant le système de coupe au moteur.
- Détendre la courroie en agissant sur le tendeur (rep a photo 8 page 44).
- Mettez le levier de hauteur de coupe en position 6.
- Du système de coupe, décrochez les deux ressorts de compensation (photo 1 page 44).
- Ramenez le système de coupe dans la position la plus basse.
- Enlevez la tôle d'étanchéité au-dessus du canal d'éjection en dévissant l'écrou avec une douille de 13 (rep b, photo 8 page 44).
- Retirez les 4 goupilles à anneaux et les rondelles des articulations.
- Décrochez le système de coupe des articulations arrière puis des articulations avant.
- Retirez le carter de la machine.

ATTENTION ! : Si vous voulez déplacer la machine sans son système de coupe, il faut veiller à ce que l'articulation avant restée en place ne frotte pas par terre. Si vous voulez utiliser la machine sans son système de coupe, démontez ce support avant.

Remontage du système de coupe :

- Procédez dans le sens inverse du démontage.

7.2.5 Accesso al bypass

- Sotto il cofano bianco, a livello del taglia tutto, è situato il comando del bypass della pompa di trasmissione d'avanzamento, con una vite esagonale contrassegnata con un punto giallo (foto 18 - pagina 45).

7.3 Smontaggio del sistema di raccolta

Per la parte posteriore, vedi paragrafo 5.11 pagina 31.

Smontaggio della parte anteriore (BLSP-BLSPB-BPSP) :

- Scollegate i due flessibili idraulici dotati di accoppiatori rapidi (foto 20 - pagina 45).
- Proteggete gli accoppiatori rapidi per mezzo dei tappi.
- Togliete il cesto anteriore per mezzo dell'asse dado (pos. a - foto 21 - pagina 45).

Rimontaggio del sistema di raccolta:

- Procedete in senso inverso rispetto allo smontaggio.

ATTENZIONE! Prima di ricollegare i flessibili idraulici, verificate lo stato di pulizia degli stessi.

7.4 Sistema di taglio

7.4.1 Smontaggio / Rimontaggio

- Parcheggiate la vostra macchina su una superficie orizzontale.
- Inserite il freno a mano.

- Spegnete il motore e togliete la chiave d'accensione.
- Proteggete le vostre mani con guanti di lavoro.
- Portate il sistema di taglio nella posizione più bassa.
- Togliete i ripari laterali situati da entrambi i lati della macchina.
- Rimuovete poi la cinghia che collega il sistema di taglio al motore allentando la cinghia ed agendo sul tenditore (pos. a - fot 8 - pagina 44).
- Mettete la leva di altezza del taglio in posizione 6.
- Sganciate, dal sistema di taglio, le due molle di compensazione (foto 1 - pagina 44).
- Riportate il sistema di taglio nella posizione più bassa.
- Rimuovete la lamiera stagna al di sopra del canale d'espulsione allentando la vite con la bussola da 13 (pos. b - foto 8 - pagina 44).
- Rimuovete le 4 coppiglie ad anelli e le rondelle delle articolazioni.
- Sganciate il sistema di taglio dalle articolazioni posteriori quindi dalle articolazioni anteriori.
- Togliete il carter della macchina.

ATTENZIONE! Se volete spostare la macchina senza il sistema di taglio, occorre verificare che l'articolazione anteriore rimasta in posizione non sfrega per terra. Se volete usare la macchina senza il sistema di taglio, smontare questo supporto anteriore.

Rimontaggio del sistema di taglio:

- Procedete in senso inverso rispetto allo smontaggio.

7.2.5 Toegang tot het hydraulisch circuit

- Onder de witte kap, ter hoogte van de centrale stroomverbreker, zit de bediening van het circuit van de aandrijfpomp, een zeskantige schroef die wordt aangegeven met een geel punt (foto 18 pagina 45).

7.3 Demonteren van het opvangsysteem

Voor het achterste gedeelte zie paragraaf 5.11 pagina 31.

Demonteren van het voorste gedeelte (BLSP-BLSPB-BPSP) :

- Haal de twee hydraulische slangen die zijn uitgerust met snelkoppelingen los (foto 20 pagina 45).
- Bescherm de snelkoppelingen met de doppen.
- Haal de mand voor los m.b.v. de vergrendelingsas (punt a foto 21 pagina 45).

Monteren van het opvangsysteem:

- In omgekeerde volgorde van het demonteren te werk gaan.

LET OP! Voordat de hydraulische slangen weer worden aangesloten, moet worden gecontroleerd dat ze schoon zijn.

7.4 Maaisysteem

7.4.1 Demonteren / monteren

- Parkeer uw machine op een horizontaal oppervlak.
- Trek de handrem aan.

- Zet de motor af en haal de contactsleutel eruit.
- Bescherm uw handen met werkhandschoenen.
- Zet het maaisysteem op de laagste stand.
- Verwijder de zijkappen die aan elke kant van de machine zitten.
- Verwijder vervolgens de riem tussen het maaisysteem en de motor. Ontspan de riem met de spaninrichting (punt a foto 8 pagina 44).
- Zet de hendel voor de maaihogte op stand 6.
- Haal de twee compensatieveren van het maaisysteem los (foto 1 pagina 44).
- Zet het maaisysteem op de laagste stand.
- Verwijder de dichtingsplaat boven het uitstootkanaal door de moer los te draaien met een bus van 13 (punt b, foto 8 pagina 44).
- Verwijder de 4 pinnen met ring en de ringetjes van de scharnieren.
- Haal het maaisysteem van de scharnieren achter en vervolgens van de scharnieren voor.
- Haal het maaidek van de machine.

LET OP! Wanneer u de machine wilt verplaatsen zonder het maaidek moet u er op letten dat het scharnier voor dat is blijven zitten, niet over grond schuurt.

Als uw de machine wilt gebruiken zonder maaisysteem, moet deze steun voor worden verwijderd.

Monteren van het maaidek:

- Hetzelfde als bij demontage, maar in omgekeerde volgorde.

7.4.2 Changement de l'organe de coupe

- Pour changer les lames, l'idéal est de démonter le système de coupe.

ATTENTION! Pour tous les travaux sous le système de coupe coupez d'abord le moteur et enlevez la clé de contact. Protégez vos mains avec des gants de travail.

- Maintenez la lame, puis dévissez la vis centrale (clé de 17. Photo 6 page 44).

ATTENTION ! : La vis centrale de la lame de droite a un pas à gauche. La vis centrale de la lame de gauche a un pas à droite.

ATTENTION ! : Prenez garde au fait que la rotation d'une lame entraîne la rotation de l'autre.

- Les rondelles freins doivent être conformes à la norme DIN 128, qui convient pour les vis filetées à droite comme pour celles filetées à gauche. Nous vous conseillons de n'utiliser que les rondelles d'origine ETESIA (réf. 71052).
- A chaque démontage de la lame, remplacez la rondelle frein située sous la tête de la vis de lame, ainsi que les vis de cisaillement (rep a, photo 6 page 44).
- Avant de remonter les lames, vérifiez l'état des accouplements, des clavettes (une clavette par accouplement), des vis de cisaillement et de la rondelle de maintien.

- Avant de remonter l'accouplement de lame, veillez à graisser le bout de l'arbre.
- Remontez les lames en les positionnant à 90° l'une par rapport à l'autre (photo 9 page 44).
- Serrez les vis de lames (50 Nm).
- Serrez les vis de cisaillement (5 Nm).
- Pour ne pas confondre les lames lors du montage, elles sont marquées de la façon suivante : R pour la lame droite, L pour la lame gauche. Les indications de côté "gauche" et "droit" se comprennent dans le sens de la marche.
- Montez les lames de manière à diriger l'arrêt de coupe vers le canal d'éjection.

7.4.3 Remplacement des vis de cisaillement

- Les vis de cisaillement (rep a photo 6 page 44) assurent la liaison entre la lame et l'accouplement de lame. En cas de choc violent, le cisaillement instantané de ces vis protège l'ensemble du système de transmission. Le sachet fourni comprend 8 vis de cisaillement et 8 écrous auto freinant (référence SAV 26157: jeu de 8 vis et 8 écrous de cisaillements).
- N'utilisez que des vis de cisaillement d'origine ETESIA.
- Serrez les vis de cisaillement avec un couple de 5 Nm.
- Si vous ne disposez pas de l'outillage ni des connaissances nécessaires, adressez-vous à votre concessionnaire.

7.4.2 Cambio dell'organo di taglio

- Per cambiare le lame, l'ideale consiste nello smontare il sistema di taglio.

ATTENZIONE! Per tutti i lavori sotto il sistema di taglio, spegnete dapprima il motore e togliete la chiave d'accensione. Proteggete le vostre mani con guanti di lavoro.

- Mantenete la lama, quindi allentate la vite centrale (chiave da 17) (Foto 6 - pagina 44).

ATTENZIONE! La vite centrale della lama destra possiede un passo sinistro. La vite centrale della lama sinistra possiede un passo destro.

ATTENZIONE Fate attenzione al fatto che la rotazione di una lama comporta la rotazione dell'altra.

- Le rondelle freni devono essere conformi alla norma DIN 128 che riguarda tutte le viti filettate a destra ed a sinistra. Si consiglia di usare soltanto rondelle originali ETESIA (cod. 71052).
- Ad ogni smontaggio della lama, sostituite la rondella freno situata sotto la testa della vite di lama nonché le viti di tranciatura (pos. a - foto 6 - pagina 44).
- Prima di rimontare le lame, verificate lo stato degli accoppiamenti, delle chiavette (una chiavetta per accoppiamento), delle viti di tranciatura e della rondella di mantenimento in posizione.

- Prima di rimontare l'accoppiamento di lama, lubrificate l'estremità dell'albero.
- Rimontate le lame posizionandole a 90° l'una rispetto all'altra (foto 9 - pagina 44).
- Avviate le viti delle lame (50 Nm).
- Avvitare le viti di tranciatura (5 Nm).
- Per non confondere le lame durante il montaggio, queste ultime sono contrassegnate nel seguente modo: R per la lama destra, L per la lama sinistra. Le indicazioni del lato "sinistro" e "destro" concernano il senso del funzionamento.

7.4.3 Sostituzione delle viti di tranciatura

- Le viti di tranciatura (pos. a - foto 6 - pagina 44) assicurano il collegamento tra la lama e l'accoppiamento di lama. In caso di urto violento, la tranciatura istantanea di queste viti protegge l'insieme del sistema di trasmissione. Il sacchetto in dotazione comprende 8 viti di tranciatura ed 8 dadi autobloccanti (cod. SAV 26157: serie di 8 viti e 8 dadi di tranciatura).
- Usate soltanto viti di tranciatura originali ESTESIA.
- Avvitare le viti di tranciatura con una coppia di 5 Nm.
- Se non disponete dell'attrezzatura né delle conoscenze necessarie, rivolgetevi al vostro Concessionario.

7.4.2 Vervangen van de messen

- Om de messen te vervangen moet idealiter het maaidek worden gedemonteerd.

LET OP! Bij alle werkzaamheden onder het maaidek moet eerst de motor worden afgezet en de contactsleutel verwijderd. Bescherm uw handen met werkhandschoenen.

- Houd het mes vast en draai dan de middelste schroef los (sleutel van 17. Foto 6 pagina 44).

LET OP ! : De middelste schroef van het rechter mes heeft een schroefgang naar links. De middelste schroef van het linker mes heeft een schroefgang naar rechts.

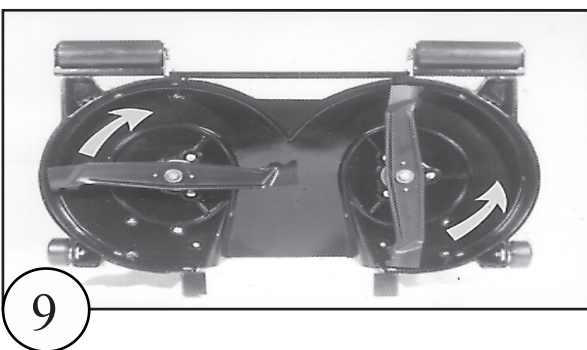
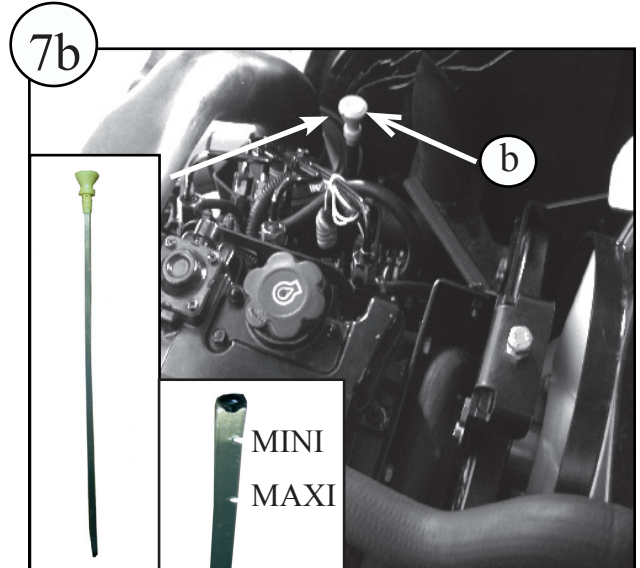
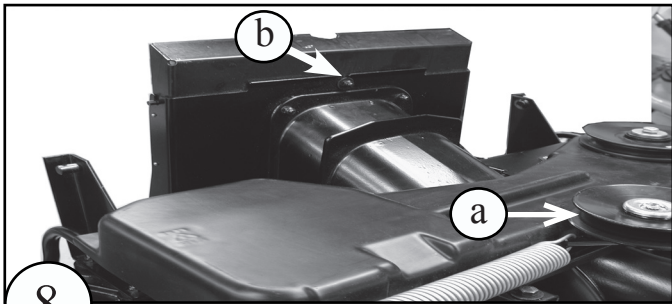
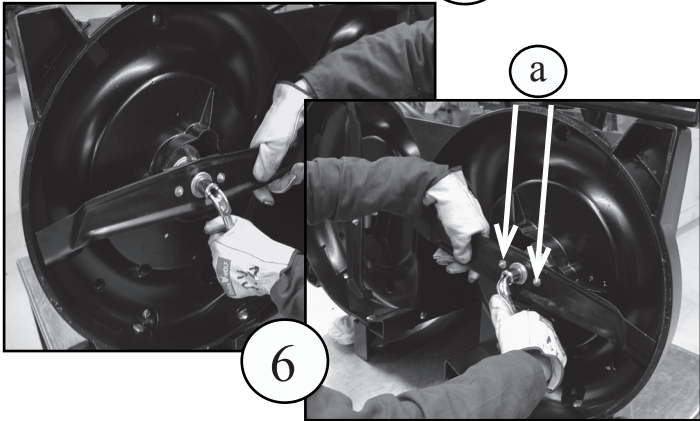
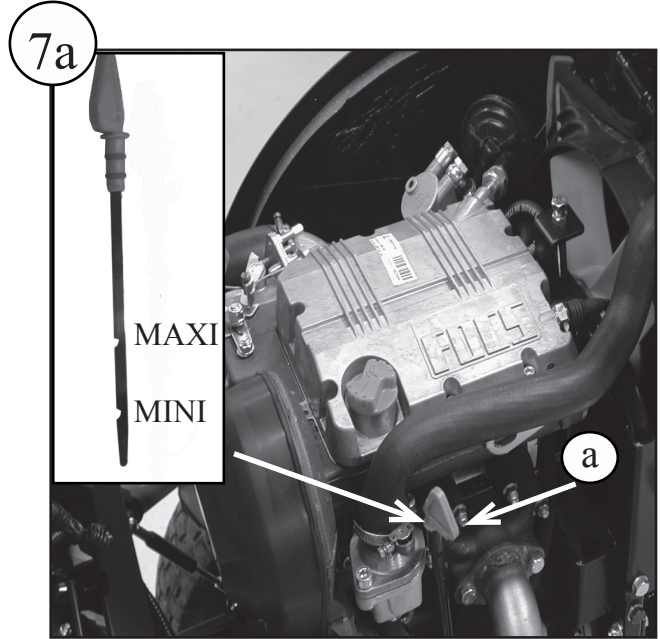
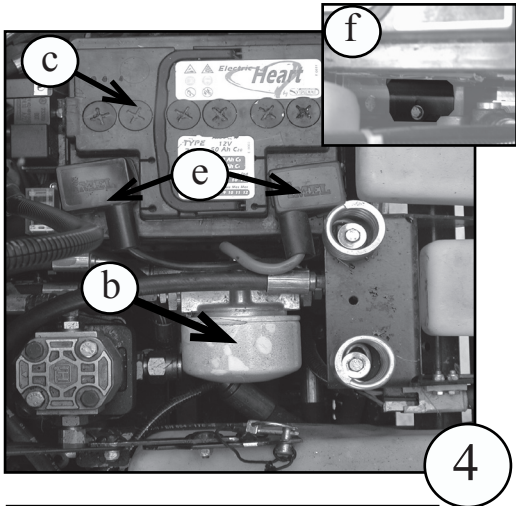
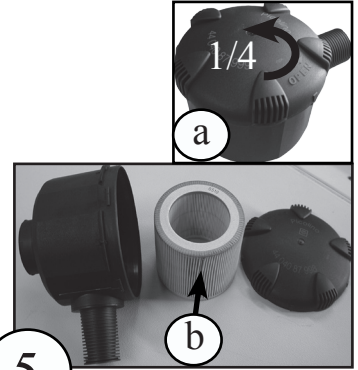
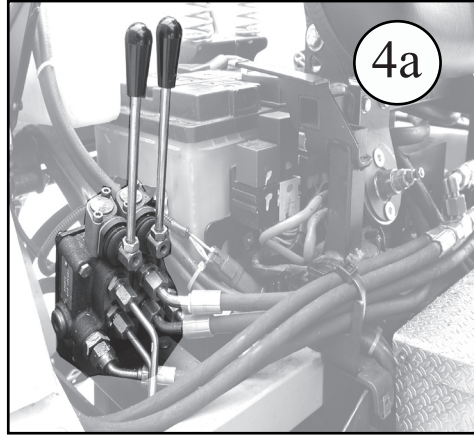
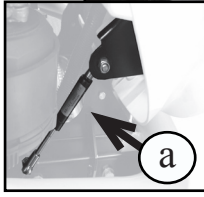
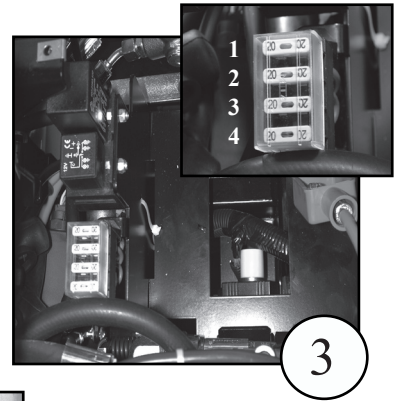
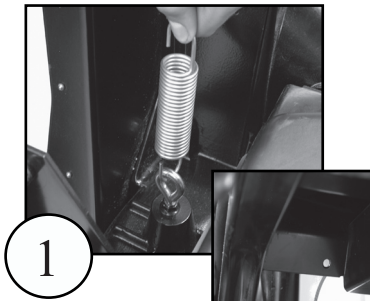
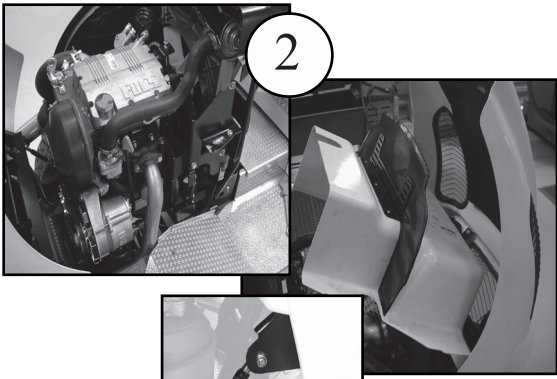
OPGELET! Let goed op het feit dat de rotatie van een lemme de rotatie van het andere lemme veroorzaakt.

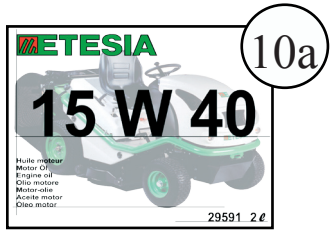
- De borgingetjes moeten voldoen aan de norm DIN 128, die geschikt is voor zowel schroeven met schroefgangen naar rechts als naar links. We bevelen u aan om alleen originele ETESIA ringetjes te gebruiken (ref. 71052).
- Elke keer dat het mes wordt gedemonteerd moet de borging onder de schroefkop van het mes worden vervangen, net als de veiligheidsbouten (punt a, foto 6 pagina 44).
- Voordat de messen weer worden gemonteerd moet de staat van de koppelingen, de pennen (een pen per koppeling), de veiligheidsbouten en de steunschroef worden gecontroleerd.

- Voordat de koppeling van de messen weer wordt gemonteerd, moet het uiteinde van de as worden gesmeerd.
- Monteer de messen weer en zet ze daarbij op 90° ten opzichte van elkaar (foto 9 pagina 44).
- Draai de schroeven van de messen aan (50 Nm).
- Draai de veiligheidsbouten aan (5 Nm).
- De messen bij de montage niet verwisselen, ze zijn als volgt gemarkeerd: R voor het rechter mes, L voor het linker mes. De aanwijzingen "links" en "rechts" moeten worden gelezen in de rij-richting.
- Monteer de messen zo dat de maai-uitwerp naar het uitwerpkanaal worden gericht.

7.4.3 Vervanging van de veiligheidsbouten

- De veiligheidsbouten (punt a foto 6 pagina 44) zorgen voor de verbinding tussen het mes en de koppeling van het mes. Bij een krachtige schok, zullen de veiligheidsbouten het hele transmissie systeem beschermen. In het bijgeleverde zakje zitten 8 veiligheidsbouten en 8 Nilstop- moeren (referentie klantendienst 26157: set 8 moeren en 8 bouten).
- Gebruik alleen de veiligheidsbouten van ETESIA.
- De veiligheidsbouten aandraaien met een koppel van 5 Nm.
- Wendt u tot uw dealer als u niet beschikt over het nodige gereedschap of kennis.

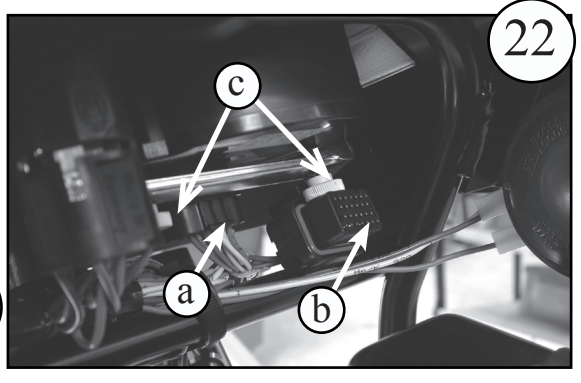
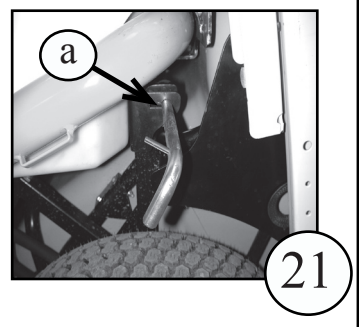
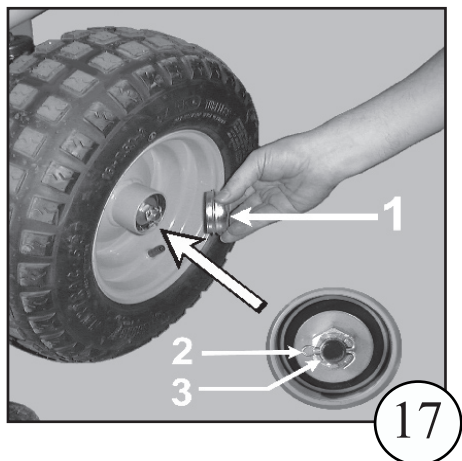
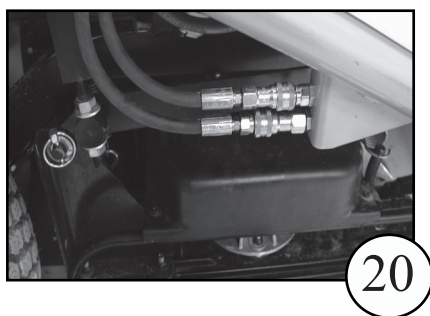
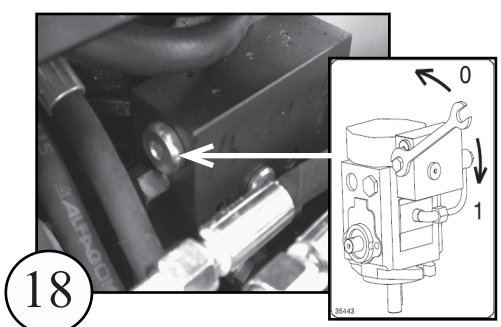
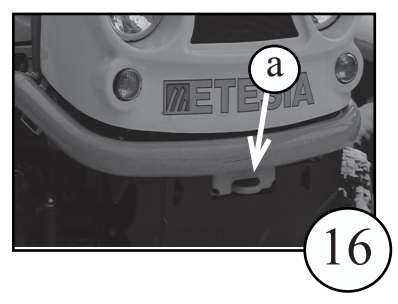
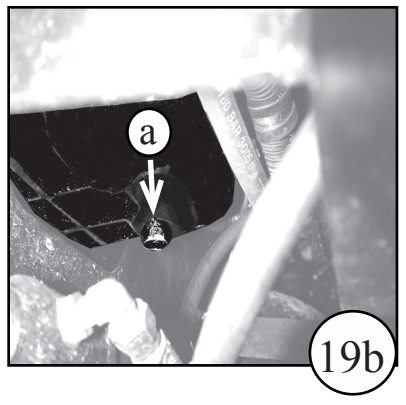
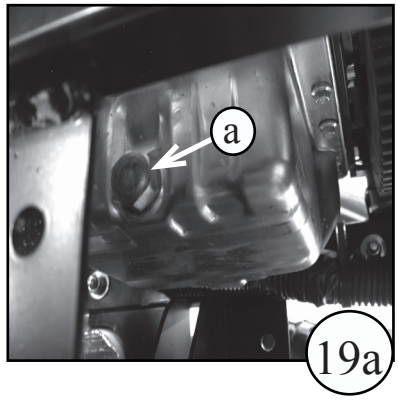
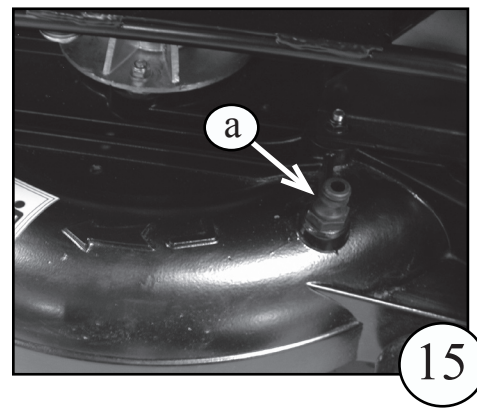
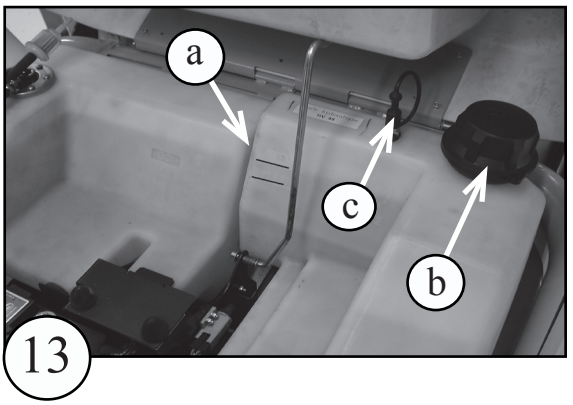
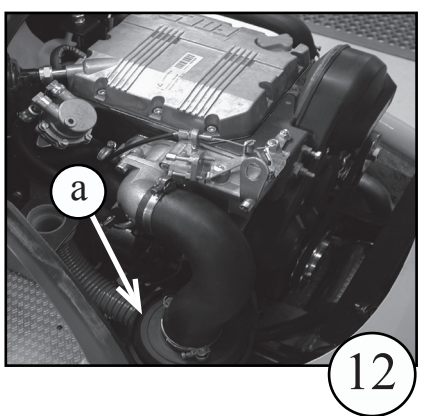
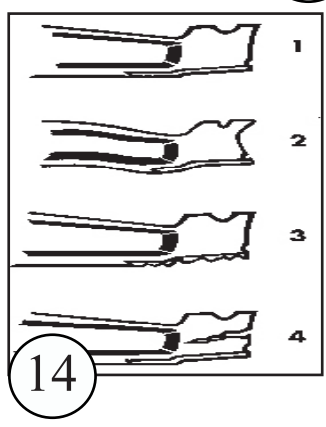
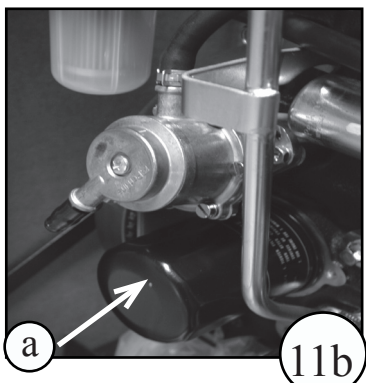
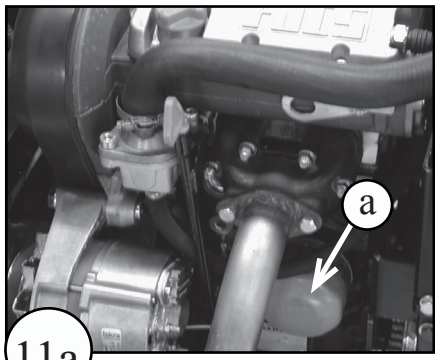




10a



10b



8• ENTRETIEN

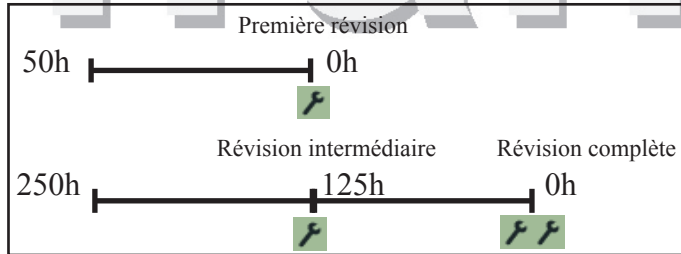
Votre H100D possède un compteur de maintenance (page 17). C'est un outil d'aide servant à vous informer sur les cycles de révision de votre tondeuse.

Il permet la visualisation des heures de fonctionnement restantes jusqu'à la prochaine révision.

L'information d'une révision est donnée par un clignotement des heures et:

- D'une clé pour la 1^{ère} révision ou pour une révision intermédiaire.
- De 2 clés pour révision complète.

Après chaque mise sous tension.



Remarques :

- Si vous ne disposez pas de l'outillage ni des connaissances nécessaires, adressez-vous à votre concessionnaire.
- Il est fortement recommandé de respecter au plus juste les fréquences de révision.

Après ré-initialisation à 0h, la ou les 2 clés s'arrêtent de clignoter et le compteur affiche 250h.

Après réinitialisation à 125h, la clé s'arrête de clignoter et le décompte continu.

Ré-initialisation : Après chaque révision, retirer le connecteur (rep A) et brancher le connecteur (rep B) pendant quelques secondes.

Pour cela dévisser les écrous plastiques (rep C) du compteur confort photo 22 page 45 et sortez le par le haut de la console.

ATTENTION : Si la révision intermédiaire n'a pas été effectuée avant l'affichage de 62.5h, réaliser directement la révision complète. La ré-initialisation à ce moment là, fera passer le compteur à 250h.

Après la ré-initialisation, rebranchez le connecteur (rep.A), faute de quoi les voyants et le compteur ne fonctionnent plus.

Levage de votre machine.

Dans le cas d'une intervention sous la machine avec le besoin de la lever, nous vous conseillons l'utilisation d'une table élévatrice supportant la masse de votre machine.

8• MANUTENZIONE

La vostra H100D possiede un contatore di manutenzione (pagina 17).

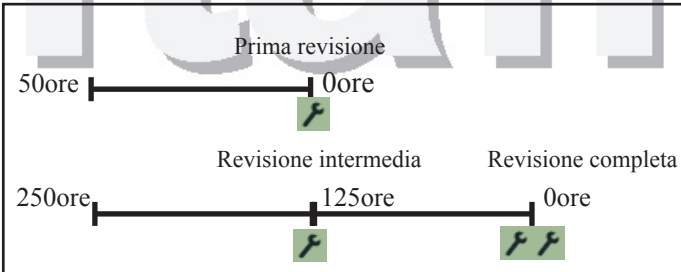
È un utensile di aiuto che serve ad informare l'operatore circa la periodicità dei cicli di revisione della tosaerba.

Permette di visualizzare le rimanenti ore di funzionamento fino alla prossima revisione.

La necessità di eseguire una revisione viene fornita da un lampeggiamento delle ore e:

- dalla visualizzazione di una chiave per la 1^a revisione o per una revisione intermedia.
- dalla visualizzazione di due chiavi per una revisione completa.

Dopo ogni messa sotto tensione.



Osservazioni

- Se non disponete dell'attrezzatura né delle conoscenze necessarie, rivolgetevi al vostro Concessionario.
- Si consiglia vivamente di rispettare scrupolosamente le frequenze di revisione. Prima della reinizializzazione a 0h, la o le due chiavi smettono di lampeggiare ed il contatore visualizza 250h.

Dopo reinizializzazione a 125h, la chiave smette di lampeggiare ed il conteggio prosegue.

Reinizializzazione: Dopo ogni revisione, togliete il connettore (pos. A) e collegate il connettore (pos. B) per alcuni secondi.

Per eseguire questa operazione, allentate i dadi in plastica (pos. C) del contatore confort (foto 22 pagina 45) ed estraetelo dall'alto della console.

ATTENZIONE! Se non è stata eseguita la revisione intermedia prima della visualizzazione di 62.5h, si dovrà realizzare direttamente la revisione completa. La reinizializzazione farà allora passare il contatore a 250h. Una volta eseguita la reinizializzazione, ricollegate il connettore (pos. A) altrimenti le spie ed il contatore non funzionano più.

Sollevamento della macchina

In caso d'intervento sotto la macchina con conseguente sollevamento della stessa, vi consigliamo di usare un tavolo elevatore in grado di supportare il peso della stessa.

8• ONDERHOUD

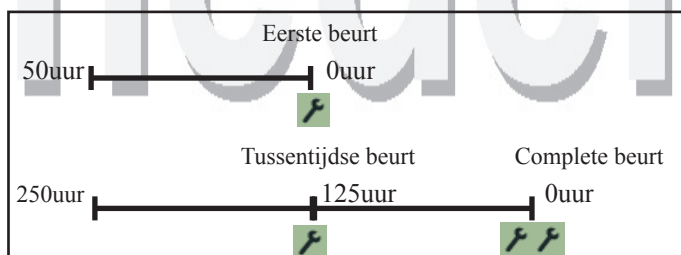
Uw H100D heeft een uurteller (pagina 17). Dit is een hulpmiddel dat u informatie geeft wanneer uw zitmaaier toe is aan een beurt.

Hij geeft een aantal bedrijfsuren aan dat er nog rest tot aan de volgende beurt.

De informatie over een beurt wordt aangegeven door het knipperen van de uren en:

- een sleutel voor de 1e beurt of een tussentijdse beurt.
- 2 sleutels voor een complete beurt.

Telkens als de machine wordt aangezet.



Opmerking:

- Wendt u tot uw dealer als u niet beschikt over het nodige gereedschap of kennis.

- Na nieuwe initialisatie op 0 uur, moet de 1 of 2 sleutels knipperen en geeft het display 250 uur aan.

Na nieuwe initialisatie op 125 uur stopt de sleutel met knipperen en gaat het aftellen verder.

Nieuwe initialisatie: Na elke beurt moet de stekker (punt A) worden losgehaald en stekker (punt B) enkele seconden worden aangesloten. Hiervoor moeten de plastic pluggen (rep C) van de comfort teller worden losgehaald foto 22 pagina 45 en moet hij van boven uit het paneel worden gehaald.

LET OP: Indien de tussentijdse beurt niet is uitgevoerd voor het display van 62,5 uur, moet gelijk de complete beurt worden uitgevoerd. De nieuwe initialisatie op dat moment zal de teller op 250 uur zetten. Na de nieuwe initialisatie moet de stekker (punt A) weer worden aangesloten, anders werken de waarschuwings lampjes en de teller niet meer.

Optillen van uw machine.

We bevelen aan om, dat wanneer het nodig is om te machine op te tillen om er aan te kunnen werken een hefbrug te gebruiken die de massa van uw machine kan dragen.

8.1 Entretien moteur

8.1.1 Contrôle du niveau d'huile moteur (avant chaque utilisation)

- Amenez la tondeuse sur une surface horizontale.
- Ouvrez le capot moteur en le basculant vers l'avant (photo 2 - page 44).
- Nettoyez le pourtour de l'orifice de la jauge à l'huile.
- Retirez la jauge à huile (a photo 7a - page 44 pour le moteur Lombardini, b photo 7b page 44 pour le moteur Perkins).
- Le niveau d'huile doit être maintenu en permanence entre les repères "MINI" et "MAXI" (a photo 7a - page 44 pour le moteur Lombardini, b photo 7b page 44 pour le moteur Perkins).

Le cas échéant, faites l'appoint avec de l'huile moteur diesel 15W40 (BLSP, BLHP, BPSP, BPHP et BPHPX) réf. ETESIA 29591 (Bidon 2l) ou avec de l'huile Bio Panolin Biomot LD15W40 (BLSPB et BLHPB) réf. ETESIA 36692 (Bidon 2l). Le marquage "MAXI" ne doit pas être dépassé.



L'huile bio n'est pas miscible avec l'huile minérale. Ne mélangez pas ces 2 types d'huile.

8.1.2. Vidange d'huile moteur

BLSP et BLHP

Après la révision initiale des 50 heures, la vidange doit être faite toutes les 250 heures ou au minimum 1 fois par an.

BLSPB et BLHPB

Après la révision initiale des 50 heures, la vidange doit être faite toutes les 125 heures ou au minimum 1 fois par an.

BPSP et BPHP

Après la révision initiale des 50 heures, la vidange doit être faite toutes les 500 heures ou au minimum 1 fois par an.

- Faites tourner le moteur pour réchauffer l'huile.
- Amenez la machine sur une surface horizontale.
- Arrêtez le moteur, retirez la clé de contact. Portez des gants.
- Placez un récipient de contenance suffisante sous la vis de vidange du moteur (Moteur Lombardini : rep a, photo 19a, page 45, Moteur Perkins : rep a photo 19b, page 45).
- Dévissez le bouchon de vidange et laissez s'écouler l'huile usagée dans le récipient.
- Nettoyez puis revissez le bouchon de vidange d'huile.
- Nettoyez le pourtour de l'orifice de remplissage pour éviter que des impuretés ne pénètrent dans le moteur.

8.1 Manutenzione motore

8.1.1 Controllo del livello dell'olio motore (prima di ogni uso)

- Portate la tosaerba su una superficie orizzontale.
- Aprite il cofano motore capovolgendolo in avanti (foto 2 - pagina 44).
- Pulite il bordo dell'orificio dell'indicatore dell'olio.
- Rimuovete l'indicatore dell'olio (a - foto 7a - pagina 44 per il motore Lombardini, b - foto 7b - pagina 44 per il motore Perkins).
- Il livello dell'olio deve essere mantenuto continuamente tra i contrasegni "MIN." e "MAX." (a - foto 7a - pagina 44 per il motore Lombardini, b - foto 7b - pagina 44 per il motore Perkins).

Se necessario, aggiungete dell'olio motore diesel 15W40 (BLSP, BLHP, BPSP, BPHP e BPHPX) codice ETESIA 29591 (Bidone da 2lt) o con dell'olio Bio Panolin Biomot LD15W40 (BLSPB e BLHPB) codice ETESIA 36692 (Bidone da 2lt). Non deve essere superato il contrassegno "MAX."



L'olio bio non può essere miscelato con acqua minerale. Non mischiare questi 2 tipi di olio.

8.1.2 Cambio olio motore

BLSP e BLHP

Dopo la revisione iniziale delle 50 ore, il cambio dell'olio deve essere eseguito ogni 250 ore o almeno una volta all'anno.

BLSPB e BLHPB

Dopo la revisione iniziale delle 50 ore, il cambio dell'olio deve essere eseguito ogni 125 ore o almeno una volta all'anno.

BPSP e BPHP

Dopo la revisione iniziale delle 50 ore, il cambio dell'olio deve essere eseguito ogni 500 ore o almeno una volta all'anno.

- Fate girare il motore per riscaldare l'olio.
- Portate la macchina su una superficie orizzontale.
- Spegnete il motore, rimuovete la chiave d'accensione. Usate guanti.
- Posizionate un recipiente di capacità sufficiente sotto la vite di cambio dell'olio del motore (Motore Lombardini : pos. a, foto 19a - pagina 45, Motore Perkins pos. a, foto 19b - pagina 45).
- Allentate il tappo di cambio olio e lasciate defluire l'olio usato nel recipiente.
- Pulite quindi riavvitare il tappo di cambio olio.
- Pulite il bordo dell'orificio di riempimento per evitare che eventuali impurità penetrino nel motore.

8.1 Onderhoud motor

8.1.1 Controle van het motoroliepeil (voor elk gebruik)

- Zet de zitmaaier op een horizontaal oppervlak.
- Doe de motorkap open door hem naar voren te kantelen (foto 2 - pagina 44).
- Maak de rand van de opening van de oliepeilstok schoon.
- Haal de oliepeilstok eruit (a foto 7a - pagina 44 voor de motor Lombardini, b foto 7b - pagina 44 voor de motor Perkins).
- Het oliepeil moet voortdurend tussen de streepjes "MINI" en "MAXI" worden gehouden (a foto 7a - pagina 44 voor de motor Lombardini, b foto 7b - pagina 44 voor de motor Perkins).

Vul zo nodig bij met 15W40 diesel motorolie (BLSP, BLHP, BPSP, BPHP en BPHPX) ETESIA 29591 referentie (Bidon 2 l.) of met biologische olie Panolin Biomot LD15W40 (BLSPB en BLHPB) ETESIA 36692 referentie (Bidon 2 l.). De markering "MAXI" mag niet worden overschreden.



De biologische olie is niet mengbaar met minerale olie. Deze 2 soorten olie niet mengen.

8.1.2. Motorolie verversen

BLSP en BLHP

Na de eerste buurt na 50 uur, moet de olie om de 250 uur of minstens 1 keer per jaar worden verversed.

BLSPB en BLHPB

Na de eerste buurt na 50 uur, moet de olie om de 125 uur of minstens 1 keer per jaar worden verversed.

BPSP en BPHP

Na de eerste buurt na 50 uur, moet de olie om de 500 uur of minstens 1 keer per jaar worden verversed.

- Laat de motor draaien om de olie weer op te warmen.
- Zet de machine op een horizontaal oppervlak.
- Zet de motor af en haal de contactsleutel er uit. Doe handschoenen aan.
- Zet een bak met voldoende inhoud onder de leegschroef van de motor (Motor Lombardini punt a, foto 19a, pagina 45, Motor Perkins punt a, foto 19b, pagina 45).
- Draai de leegdoop los en laat de gebruikte olie in de bak weglopen.
- Maak de olieleegdoop schoon en draai hem weer vast.
- Maak de rand van de vulopening schoon om te voorkomen dat er onzuiverheden in de motor komen.

- Versez lentement une huile moteur neuve (contenance : voir caractéristiques techniques) - Pour les modèles BLSP, BLHP, BPSP, BPHP et BPHPX, Etesia recommande la SHELL Rimula X 15W40 - (photo 10a - page 45), pour les modèles BLSPB et BLHPB, Etesia préconise l'huile Bio Panolin LD15W40 (photo 10b - page 45).
- Contrôlez le niveau d'huile à l'aide de la jauge.

Le niveau doit atteindre le marquage "MAXI" sans le dépasser.



ATTENTION ! Vidangez l'huile chaude avec beaucoup de précautions.

Ne touchez pas le pot d'échappement, les cylindres ou le cache-culbuteurs dont le contact pourrait provoquer des brûlures.

- Vérifiez l'étanchéité au niveau de la vis de vidange et refermez le capot moteur.
- Déposez l'huile usagée dans une station de récupération.

8.1.3 Changement du filtre à huile moteur

- Changez le filtre lors de chaque vidange d'huile moteur :

Moteur Lombardini :

- Ouvrez le capot moteur, retirez capot moteur latéral gauche et le conduit d'aspiration pour accéder au filtre (rep. a- photo 11a - page 45).

- Avant la mise en place d'un nouveau filtre, huilez le joint avec une huile propre.
- Vissez le filtre à huile neuf à la main jusqu'à serrage. Rajoutez ensuite 1/2 à 3/4 de tour.
- Mettez le moteur en route et laissez le tourner.
- Coupez le moteur et vérifiez l'étanchéité. Vérifiez le niveau d'huile et le cas échéant complétez le niveau.

Moteur Perkins :

- Ouvrez le capot moteur, retirez capot moteur latéral droit et le conduit d'aspiration pour accéder au filtre (rep. a- photo 11b - page 45).
- Avant la mise en place d'un nouveau filtre, huilez le joint avec une huile propre.
- Vissez le filtre à huile neuf à la main jusqu'à serrage. Rajoutez ensuite 1/2 à 3/4 de tour.
- Mettez le moteur en route et laissez le tourner.
- Coupez le moteur et vérifiez l'étanchéité. Vérifiez le niveau d'huile et le cas échéant complétez le niveau.

8.1.4 Filtre à air moteur (photo 5 page 44).

Il se trouve sous le chassis du coté droit près de la roue avant.

Nettoyez le filtre à air toutes les 250 heures, et plus fréquemment dans des conditions d'utilisation très poussiéreuses.

- Versate lentamente olio motore (capacità: vedi dati tecnici) - Per i modelli BLSP, BLHP, BPSP, BPHP e BPHPX Etesia consiglia l'olio SHELL, Rimula X 15W40) - (foto 10a - pagina 45), per i modelli BLSPB e BLHPB Etesia consiglia l'olio Bio Panolin LD15W40 (foto 10b pagina 45).

- Controllate il livello dell'olio per mezzo dell'indicatore.

Il livello dell'olio deve raggiungere la marcatura "MAX." senza superarla.



ATTENZIONE! Cambiate l'olio caldo con la massima cura.

Non toccate il tubo di scarico, i cilindri o il copribilanciere il cui contatto potrebbe provocare ustioni.

- Verificate la tenuta stagna a livello della vite di cambio olio e richiudete il cofano motore.
- Deponete l'olio usurato in una stazione di recupero.

8.1.3 Sostituzione del filtro dell'olio motore

- Cambiare il filtro ogni cambio d'olio del motore.

Motore Lombardini :

- Aprite il cofano motore, togliete il cofano motore laterale sinistro ed il condotto d'aspirazione per accedervi (pos. a - foto 11a - pagina 45).

- Prima del montaggio di un nuovo filtro, lubrificate il giunto con un olio pulito.
- Avvitare il filtro a mano fino a serraggio dello stesso. Aggiungete quindi 1/2 - 3/4 di giro.
- Avviate il motore e lasciatelo girare.
- Spegnete il motore e verificate la tenuta stagna. Verificate il livello dell'olio e, se necessario, completate il livello.

Motore Perkins :

- Aprire il cofano motore laterale destro e il tubo d'aspirazione per accedere al filtro (pos. a - foto 11b - pagina 45).
- Prima del montaggio di un nuovo filtro, lubrificate il giunto con un olio pulito.
- Avvitare il filtro a mano fino a serraggio dello stesso. Aggiungete quindi 1/2 - 3/4 di giro.
- Avviate il motore e lasciatelo girare.
- Spegnete il motore e verificate la tenuta stagna. Verificate il livello dell'olio e, se necessario, completate il livello.

8.1.4 Filtro dell'aria motore (foto 5 - pagina 44)

Si trova sotto il telaio lato destro vicino alla ruota anteriore.

Pulite il filtro dell'aria ogni 250 ore e più frequentemente in caso d'uso della tosaerba in condizioni molto polverose.

- Giet er langzaam nieuwe diesel motorolie in (inhoud: zie technische kenmerken). Voor de modellen BLSP, BLHP, BPSP, BPHP en BPHPX Etesia beveelt SHELL Rimula X 15W40 aan (foto's 10a - pagina 45), Voor de modellen BLSPB et BLHPB, Etesia beveelt Bio Panolin LD15W40 (foto's 10b - pagina 45).

- Controleer het oliepeil met de oliepeilstok. Het peil moet het streepje "MAXI" bereiken zonder dit te overschrijden.



LET OP! De hete olie er zeer voorzichtig uit laten lopen.

Raak de uitlaat, de cilinders of de kap van de tuimelaar niet aan. Het contact zou kunnen leiden tot brandwonden.

- Controleer de afdichting bij de leegschroef en doe de motorkap weer dicht.
- Breng de gebruikte olie naar de recycling.

8.1.3 Vervangen van het motorolie filter

- Vervang de filter bij het verversen van de motorolie.

Motore Lombardini :

- Doe de motorkap open, haal de motorkap aan de linker zijkant en het afzuigkanaal eraf om hier bij te komen (punt a- foto 11a - pagina 45).
- Voor een nieuw filter te plaatsen moet u de rand smeren met schone olie.

- Draai het filter met de hand vast. Doe er vervolgens nog een 1/2 à 3/4 slag bij.
- Zet de motor aan en laat hem draaien.
- Zet de motor af en controleer de afdichting. Controleer het oliepeil en vul dit zo nodig bij.

Motore Perkins :

- Open de motorkap aan de rechterbuitenkant en de afzuigleiding om toegang te krijgen tot de filter (punt a- foto 11b - pagina 45).
- Voor een nieuw filter te plaatsen moet u de rand smeren met schone olie.
- Draai het filter met de hand vast. Doe er vervolgens nog een 1/2 à 3/4 slag bij.
- Zet de motor aan en laat hem draaien.
- Zet de motor af en controleer de afdichting. Controleer het oliepeil en vul dit zo nodig bij.

8.1.4 Luchtfiltre motor (foto 5 pagina 44).

Dit zit rechts onder het chassis in de buurt van het voorwiel.

Maak het luchtfiltre om de 250 uur schoon en vaker bij gebruik in een zeer stoffige omgeving.

- Draai het deksel een kwart slag los (rep a foto 5 pagina 44).

- Dévissez le couvercle (rep a photo 5 page 44) d'un quart de tour.
- Sortez et tapotez la cartouche (rep b, photo 5 page 44) sur une surface plane pour faire tomber la poussière.
- Si la cartouche est très sale, passez la soufflette de telle façon que l'air traverse la cartouche filtrante dans le sens inverse de l'écoulement normal de l'air à filtrer (intérieur vers extérieur). Déplacez la buse d'air comprimé de haut en bas, tout en faisant tourner la cartouche. Maintenir la buse à 3 cm au moins du papier plissé pour ne pas endommager la cartouche filtrante, la pression d'air ne devra pas excéder 689 Kpa (6,89 Bar).
- Remplacez-la toutes les 1000 heures ou au minimum une fois par an.



ATTENTION ! Ne lavez pas l'élément papier au solvant ou à l'essence. Ne l'huilez pas.

8.1.5 Filtre gasoil (Moteur Lombardini : photo 1a page 50, Moteur Perkins photo 1b page 50)

- Si votre moteur manque de puissance ou tourne d'une manière irrégulière, ceci peut être dû à un encrassement du filtre gasoil. Celui-ci doit alors être changé.
- Il est cependant recommandé de remplacer ce filtre toutes les 250 heures ou au moins une fois par an, même s'il semble encore être en bon état.

- Types de polluants :
 - Détritus contenus dans le gasoil.
 - Organes extérieurs (poussière, herbe, eau, ...).
 - Eau de condensation.
- Moteur Perkins : votre moteur est équipé d'un préfiltre décanteur. L'eau accumulé dans le préfiltre doit être évacuée journalièrement par une rotation d'1/4 de tour de la vis située dans le bas du filtre. Récupérez le liquide sortant du préfiltre pour la déposer dans une station de récupération. Remplacez la cartouche du préfiltre toutes les 250 heures.

8.1.6 Système de refroidissement

- Le moteur est refroidi par liquide de refroidissement. Moteur froid, contrôlez régulièrement le niveau de liquide (photo 2 page 50).
- Avant chaque mise en route, vérifiez que les grilles du capot moteur ne sont pas obstruées par de l'herbe ou autres détritues (rep a photo 3 - page 50). Nettoyez-les si nécessaire.
 - Nettoyez régulièrement la grille amovible sous le capot moteur (photo 4 page 50). Plusieurs fois par jour en condition sèche.
 - Faire vidanger le de refroidissement toutes les 1000 heures ou une fois tous les deux ans pour éviter l'oxydation du liquide.

- Allentate il coperchio (pos. a - foto 5 - pagina 44) di un quarto di giro.
- Estraete e colpite la cartuccia (pos. b - foto 5 - pagina 44) su una superficie piana per far cadere la polvere.
- Se la cartuccia è molto sporca, usate un soffiatore in modo che l'aria attraversi la cartuccia filtrante nel senso del normale deflusso dell'aria da filtrare (interno verso esterno). Spostate l'ugello d'aria compressa dall'alto in basso, facendo ruotare la cartuccia. Mantenete l'ugello ad almeno 3 cm dalla carta pieghettata per non danneggiare la cartuccia filtrante. La pressione dell'aria non dovrà superare i 689 Kpa (6,89 bar).
- Sostituite la cartuccia ogni 1000 ore o almeno una volta all'anno.



ATTENZIONE! Non pulite l'elemento in carta con solvente o benzina, né lubrificatelo.

8.1.5 Filtro gasolio (Motore Lombardini : foto 1a pagina 50, Motore Perkins foto 1b pagina 50)

- Se il motore manca di potenza o gira in modo irregolare, ciò può essere dovuto all'intasamento del filtro gasolio. In questo caso, questo ultimo deve essere cambiato.
- Tuttavia, si raccomanda di cambiare il filtro ogni 250 ore o almeno una volta all'anno anche se sembra essere in buono stato.

- Tipo di inquinanti:
 - Detriti contenuti nel gasolio.
 - Organi esterni (polvere, erba, acqua...).
 - Acqua di condensazione.
- Motore Perkins : il vostro motore è dotato di un prefiltro di decantazione. L'acqua accumulata nel prefiltro deve essere evacuata giornalmente tramite una rotazione di ¼ di giro della vite che si trova nella parte bassa del filtro. Recuperate il liquido che esce dal prefiltro e depositatelo in una stazione di recupero. Sostituite la cartuccia del prefiltro ogni 250 ore.

8.1.6 Sistema di raffreddamento

- Il motore viene raffreddato da un liquido di raffreddamento. Con il motore freddo, controllate regolarmente il livello del liquido (foto 2 - pagina 50).
- Prima di ogni avviamento, verificate che le griglie del cofano motore non siano otturate da erba o altri detriti (pos. a - foto 3 - pagina 50). Se necessario, pulirle.
 - Pulite regolarmente la griglia amovibile situata sotto il cofano motore (foto 4 - pagina 50) alcune volte al giorno in condizione asciutta.
 - Cambiate il liquido di raffreddamento ogni 1000 ore o una volta ogni due anni per verificare l'ossidazione dello stesso.

- Haal de filterhouder eruit en tik het zachtjes (rep b, foto 5 pagina 44) op een vlak oppervlak om het stof eruit te laten vallen.
- Als de filterhouder erg vuil is, moet u zonodig een blazertje gebruiken dat de lucht in tegenovergestelde richting van de te filteren lucht door de filterhouder gaat (van binnen naar buiten). Doe het mondstuk met de perslucht van boven naar beneden en draai daarbij de filterhouder om. Houd het mondstuk op minstens 3 cm van het gevouwen papier. Om de filterhouder niet te beschadigen, mag de luchtdruk niet meer dan 689 Kpa (6,89 Bar) bedragen.
- Vervang het om de 1000 uur of minstens een maal per jaar.



LET OP! Maak het papieren onderdeel niet schoon met oplosmiddel of benzine. Niet smeren.

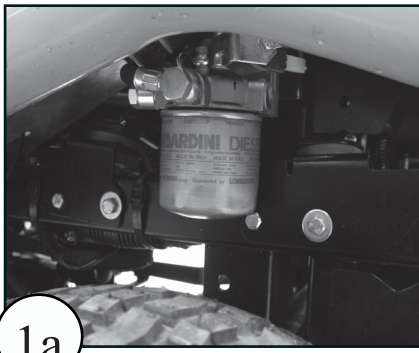
8.1.5 Dieselfilter (Motor Lombardini : foto 1a pagina 50, Motor Perkins foto 1b pagina 50)

- Als uw motor een tekort aan vermogen heeft of onregelmatig draait, kan dat te wijten zijn aan een vuile dieselfilter. Dit moet dan worden vervangen.
- Er wordt echter aanbevolen om deze filter om de 250 uur of minimaal een maal per jaar te vervangen, zelfs als hij nog in goede staat lijkt te verkeren.

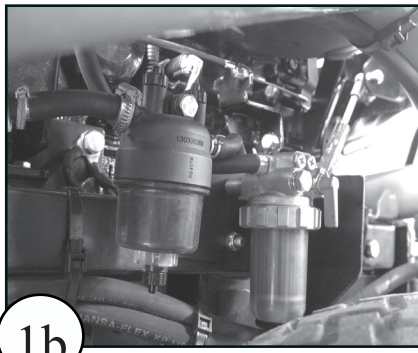
- Soorten vervuilers:
 - Resten uit de diesel.
 - Deeltjes van buiten (stof, gras, water ...).
 - Water van condensatie.
- Motor Perkins: Uw motor is uitgerust met een voorfilter. Het in de voorfilter verzamelde water moet dagelijks worden afgevoerd door één rotatie van ¼ draai van de schroef die onder in de filter zit. Vang de vloeistof op om deze naar een verzamelplaats te brengen. Vervang de filter in de voorfilter iedere 250 uur.

8.1.6 Koelsysteem

- De motor wordt permanent gekoeld door koelvloeistof. Het vloeistofpeil moet regelmatig worden gecontroleerd met koude motor (foto 2 pagina 50).
- Iedere keer voor u de motor aanzet, moet u controleren dat de roosters van de motorkap niet verstopt zitten met gras of andere resten (rep a foto 3- pagina 50). Zo nodig schoonmaken.
 - Maak het afneembare rooster onder de motorkop regelmatig schoon (foto 4 pagina 50). Meerdere keren per dag bij droge omstandigheden.
 - De koelvloeistof om de 1000 uur of eens om de twee jaar laten verversen om oxidatie van de vloeistof te voorkomen.



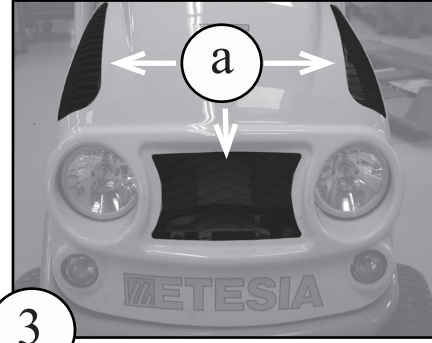
1a



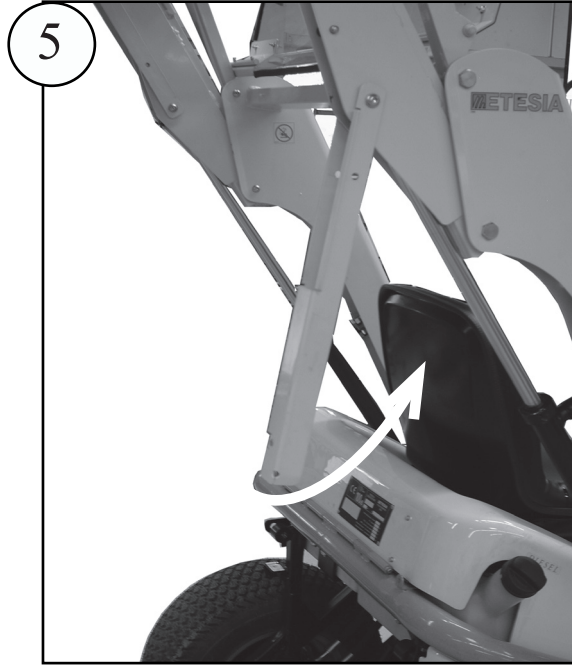
1b



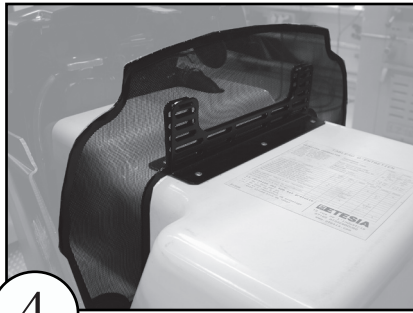
2



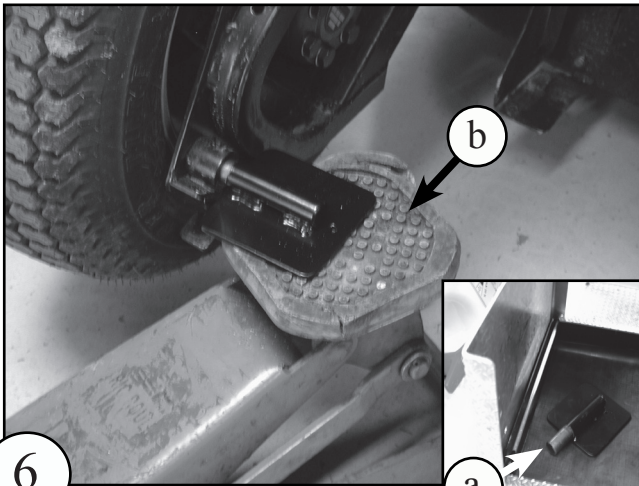
3



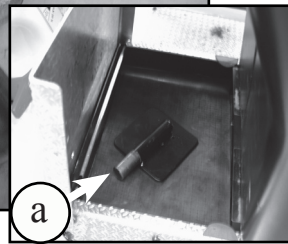
5



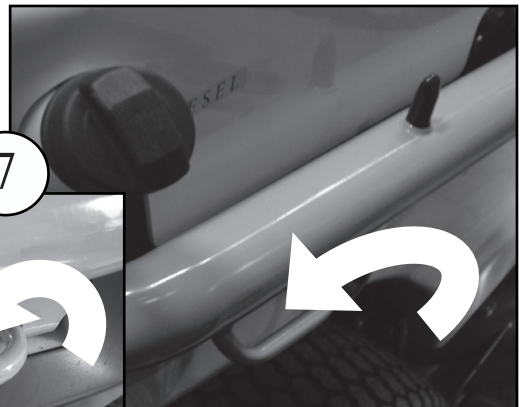
4



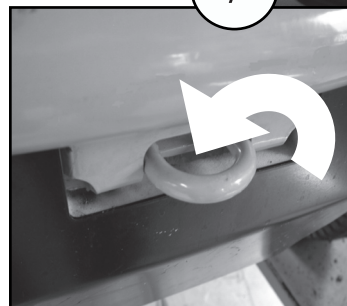
6



a



7



8.2 Entretien de la transmission avance

- Pour tous les travaux sur le système de transmission, arrêtez le moteur et retirez la clé de contact. Coupez l'alimentation électrique à l'aide du coupe circuit. Fermez le frein à main.
- Contrôlez régulièrement, avant chaque tonte le niveau d'huile contenu dans le réservoir hydraulique situé sous le capot central.
- Avant chaque utilisation de la machine, assurez-vous du bon fonctionnement du système des pédales marche avant et arrière. Les pédales doivent revenir en position neutre (de départ) lorsqu'elle sont relâchées.

8.2.1 Vérification du niveau d'huile du réservoir hydraulique (avant chaque tonte).

- Arrêtez le moteur lors du contrôle.
 - Garez la machine sur une surface horizontale.
 - Ouvrez le capot central.
- Le niveau d'huile doit en permanence être maintenu entre le marquage "MINI" et "MAXI" moulé dans le réservoir (rep a photo 13 - page 45).

Remarque : Si après avoir fait l'appoint d'huile, le niveau baisse à nouveau, faites vérifier le circuit hydraulique par votre concessionnaire.

Modèles BLSP-BLHP-BPSP-BPHP-BPHPX

- Faites l'appoint avec une huile hydraulique neuve de qualité HV 46. Etesia préconise l'huile SHELL Tellus T 46 réf. ETESIA 29592 (bidon de 2 litres).

- L'appoint, comme le remplissage ne peuvent se faire qu'à travers l'embout mâle (c - photo 13 - page 45).
- Utilisez un groupe de filtration équipé d'un filtre 25 µm réf. 29977.
- Connectez l'embout femelle du groupe de filtration sur l'embout mâle du réservoir hydraulique après avoir retiré le capuchon de protection et nettoyé l'embout mâle du réservoir.

Modèles BLSPB et BLHPB

- Faites l'appoint avec une huile hydraulique neuve Bio Plantohyd S46 ref ETESIA 36693 (bidon de 2 litres).
- L'appoint, comme le remplissage ne peuvent se faire qu'à travers l'embout femelle (c - photo 13 - page 45).
- Utilisez un groupe de filtration équipé d'un filtre 25 µm dédié à la filtration de l'huile BIO réf. ETESIA 36730.
- Connectez l'embout mâle du groupe de filtration sur l'embout femelle du réservoir hydraulique après avoir retiré le capuchon de protection et nettoyé l'embout femelle du réservoir.



ATTENTION! L'huile bio n'est pas miscible à l'huile minérale. Ne mélangez pas ces 2 types d'huile. Utilisez le groupe de filtration exclusivement pour filtrer l'huile bio réf ETESIA 36693. Utiliser le groupe de filtration réf. ETESIA 29977 exclusivement pour l'huile HV 46.

8.2 Manutenzione della trasmissione avanzamento

- Per eseguire tutti gli interventi sul sistema di trasmissione, spegnete il motore e togliete la chiave d'accensione. Staccate l'alimentazione elettrica utilizzando l'interruttore. Tirare il freno a mano.
- Controllate regolarmente, prima di eseguire qualsiasi taglio d'erba, il livello dell'olio contenuto nel serbatoio idraulico situato sotto il cofano centrale.
- Prima di ogni uso della macchina, assicuratevi del corretto funzionamento dei pedali marcia avanti ed indietro. I pedali, se rilasciati, devono ritornare in posizione neutra (di partenza).

8.2.1 Verifica del livello dell'olio del serbatoio idraulico (prima di ogni taglio d'erba)

- Spegnete il motore durante il controllo.
- Parcheggiate la macchina su una superficie orizzontale.
- Aprite il cofano centrale.

Il livello dell'olio deve continuamente essere mantenuto tra il contrassegno "MIN" e "MAX" stampato sul serbatoio (pos. a foto 13 - pagina 45).

Nota: Se dopo l'aggiunta di olio, il livello scende di nuovo, fate verificare il circuito idraulico dal vostro concessionario.

Modelli BLSP-BLHP-BPSP-BPHP-BPHPX

- Se necessario, aggiungete olio idraulico nuovo di qualità HV 46. Etesia raccomanda l'uso di un olio SHELL Tellus T46 cod. ETESIA 29592 (bidone da 2 litri).

- L'aggiunta di olio come il riempimento del serbatoio possono essere eseguiti soltanto attraverso la ghiera maschia (c - foto 13 - pagina 45).
- Usate un gruppo di filtrazione dotato di un filtro 25 µm cod. 29977.
- Collegate la ghiera femmina del gruppo di filtrazione alla ghiera maschia del serbatoio idraulico dopo aver tolto il cappuccio di protezione e pulito la ghiera maschia del serbatoio.
- Smontate la cartuccia filtro dell'aria del serbatoio per evitare ritorni di olio (b - foto 13 - pagina 45).

Modelli BLSPB e BLHPB

- Se necessario, aggiungete olio idraulico nuovo Bio Plantohyd S46 cod. ETESIA 36693 (bidone da 2 litri).
- Sia il rabbocco che il riempimento vanno fatti solo attraverso il raccordo femmina (c - foto 13 - pagina 45).
- Utilizzate un gruppo di filtraggio dotato di un filtro di 25µm dedicato al filtraggio di olio Bio cod. ETESIA 36730.
- Collegate il raccordo maschio del gruppo di filtraggio sul raccordo femmina del serbatoio idraulico dopo aver tolto il tappo di protezione e aver pulito il raccordo femmina del serbatoio.



ATTENZIONE! L'olio bio non può essere miscelato con acqua minerale. Non mischiare questi 2 tipi di olio. Utilizzate il gruppo di filtraggio esclusivamente per filtrare l'olio Bio cod. ETESIA 36693. Utilizzate il gruppo di filtraggio cod. ETESIA 29977 esclusivamente per filtrare l'olio HV46.

8.2 Onderhoud van de transmissie voortbeweging

- Voor alle werkzaamheden aan het transmissiesysteem moet de motor worden afgezet en de contactsleutel eruit gehaald. Sluit de elektrische voeding af met de stroomonderbreker. Trek de handrem aan.
- Controleer regelmatig, voor elke keer maaien, het oliepeil in de hydraulische tank onder de middelste kap.
- Controleer elke keer voor u de machine gebruikt dat het systeem met de pedalen voor voor- en achteruit goed werkt. De pedalen moeten wanneer ze worden losgelaten terugkomen in de vrij (beginpunt).

8.2.1 Controle van het oliepeil van de hydraulische tank (elke keer voor het maaien).

- Stop de motor bij de controle.
- Zet de machine op een horizontaal oppervlak.
- Doe de middelste kap open.

Het oliepeil moet voortdurend tussen de strepen "MINI" en "MAXI" zitten die in de tank zijn gegoten (punt a foto 13 - pagina 45).

Opmerking : Wanneer het oliepeil opnieuw daalt na de olie te hebben bijgevuld, moet u het hydraulisch circuit laten controleren door uw dealer.

Modellen BLSP-BLHP-BPSP-BPHP-BPHPX

- Indien het geval zich voordoet bijvullen met een nieuwe hydraulische olie van HV 46 kwaliteit. Etesia beveelt een olie aan (SHELL Tellus T 46) ref. ETESIA 29592 (tank van 2 liter).

- Er kan alleen door het uitstekende uiteinde (mannetje) worden (bij) gevuld (c - foto 13 - pagina 45).
- Gebruik een filtergroep met daarop een filter 25 µm ref. 29977.
- Sluit het vrouwelijke uiteinde van de filtergroep op het uitstekende uiteinde van de hydraulische tank nadat u de beschermende dop heeft verwijderd en het uitstekende uiteinde van de tank heeft gereinigd.

Modellen BLSPB en BLHPB

- Indien het geval zich voordoet bijvullen met een nieuwe hydraulische olie Bio Plantohyd S46 ref. ETESIA 36693 (tank van 2 liter).
- Het bijvullen en het vullen kunnen alleen door een vrouwelijk hulpstuk worden gedaan (c - foto 13 - pagina 45).
- Gebruik een filtratiegroep die is uitgerust met een filter van 25µm bedoelt voor het filteren van biologische olie ref. ETESIA 36730.
- Sluit het mannelijke hulpstuk aan op de filtratiegroep op een mannelijk hulpstuk van de hydraulische tank nadat u de beschermende knop heeft afgenomen en de vrouwelijke hulpstuk van het reservoir heeft gereinigd.



LET OP! De biologische olie is niet mengbaar met minerale olie. Deze 2 soorten olie niet mengen. Gebruik een filtratiegroep bedoelt voor het filteren van biologische olie ref. ETESIA 36693. Gebruik een filtratiegroep ref. ETESIA 29977 bedoelt voor het filteren van HV46 olie.

- Démontez la cartouche filtre à air du réservoir pour éviter des retours d'huile (b - photo 13 - page 45).
- Assurez vous que l'interrupteur de mise en route et d'arrêt du groupe de filtration soit en position ARRET.
- Connectez le faisceau du groupe de filtration, d'abord la borne positive puis la borne négative à la batterie de la machine.
- Plongez le tuyau d'aspiration (sans raccord au bout) dans l'huile à transvaser.
- Mettez le groupe en marche en actionnant l'interrupteur de celui-ci.
- Dès que le niveau souhaité est atteint :
- arrêtez le groupe.
- déconnectez le groupe de la batterie (d'abord la borne négative).
- déconnectez le flexible hydraulique et remontez la cartouche filtre à air.

8.2.2 Remplacement du filtre huile hydraulique. (à 50h puis toutes les 250h, rep b ,photo 4 page 44)


- Dévissez dans le sens contraire des aiguilles d'une montre la cartouche à changer.
- Avant la mise en place du nouveau filtre, huilez son joint avec une huile propre.
- Vissez à la main la cartouche neuve (degré de filtration 25µm absolu (référence ETESIA 29490) jusqu'à ce que le joint fasse étanchéité. Rajoutez ensuite 1/2 à 3/4 de tour.

- Mettez le moteur en route et laissez tourner quelques minutes.
- Arrêtez le moteur puis contrôlez l'étanchéité de la cartouche et vérifiez le niveau d'huile du réservoir. Faites l'appoint si nécessaire.

8.2.3 Remplacement du filtre à air du réservoir hydraulique. (toutes les 250 heures)

- Le filtre à air du réservoir hydraulique est accessible en ouvrant le capot central (b - photo 13 - page 45).
- Nettoyez le pourtour et l'embase du filtre.
- Dévissez- le dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.
- Revissez et serrez à la main un nouveau filtre à 10 µm (référence ETESIA 31654).

8.2.4 Vidange du réservoir hydraulique (toutes les 2500 heures)

-  **ATTENTION !** Cette opération ne doit être réalisée que si vous êtes en possession d'un groupe de filtration équipé d'une cartouche de filtration 25 µm réf. 29977 pour les modèles BLSP, BLHP, BPSP, BPHP, BPHPX et réf 36370 pour les modèles BLSPB et BLHPB.

Si vous ne disposez pas de l'outillage ou des connaissances nécessaires, adressez-vous à votre Concessionnaire.

- Assicuratevi che l'interruttore On/Off del gruppo di filtrazione si trovi in posizione Off (arresto).
- Collegate il fascio del gruppo di filtrazione al morsetto positivo quindi al morsetto negativo della macchina.
- Immergete il tubo d'aspirazione (senza raccordo all'estremità) nell'olio da travasare.
- Avviate il gruppo azionando l'interruttore dello stesso.
- Una volta raggiunto il livello desiderato:
- arrestate il gruppo.
- scollegate il gruppo della batteria (prima il morsetto negativo).
- scollegate il flessibile idraulico e rimontate la cartuccia filtro dell'aria.

8.2.2 Sostituzione del filtro olio idraulico (a 50 ore poi ogni 250 ore, pos. b, foto 4 pagina 44)


- Allentate in senso antiorario la cartuccia da sostituire.
- Prima di montare il nuovo filtro, lubrificate il giunto dello stesso con un olio pulito.
- Avvitare a mano la cartuccia nuova (grado di filtrazione 25 µm assoluto - codice ETESIA 29499) finché il giunto stabilisca la tenuta stagna. Aggiungete poi ½ - ¾ di giro.
- Avviate il motore e lasciatelo girare per alcuni minuti.

- Spegnete il motore poi controllate la tenuta della cartuccia e verificate il livello dell'olio del serbatoio. Se necessario, aggiungete olio.

8.2.3 Sostituzione del filtro dell'aria del serbatoio idraulico (ogni 250 ore)

- Il filtro dell'aria del serbatoio idraulico è accessibile aprendo il cofano centrale (b - foto 13 - pagina 45).
- Pulite il bordo ed il basamento del filtro.
- Allentate il filtro in senso antiorario.
- Riavvitare e serrate a mano un nuovo filtro a 10 µm (cod. ESTESIA 3164).

8.2.4 Scarico del serbatoio idraulico (ogni 2500 ore)

-  **ATTENZIONE!** Questa procedura deve essere realizzata soltanto se siete in possesso di un gruppo di filtrazione 25 µm cod. 29977 per i modelli BLSP, BLHP, BPSP, BPHP, BPHPX e cod. 36370 per i modelli BLSPB e BLHPB.

Se non siete in possesso dell'attrezzatura o delle conoscenze necessarie, rivolgetevi al vostro Concessionario.

- Demonteer de houder met de luchtfilter van de tank om te voorkomen dat olie terugloopt (b - foto 13 - pagina 45).
- Controleer dat de aan-uitschakelaar van de filtergroep op UIT staat.
- Sluit de bundel van de filtergroep aan, eerst de plus-klem dan de min-klem op de accu van de machine.
- Dompel de aanzuigslang (zonder aansluiting aan het einde) in de olie die moet worden overgeheveld.
- Zet de groep aan door de schakelaar hiervan in werking te zetten.
- Zodra het gewenste peil is bereikt:
- De groep stopzetten.
- De groep loshalen van de accu (eerst de min-klem).
- De hydraulische slang loshalen en de luchtfilterhouder weer monteren.

8.2.2 Vervanging van het filter voor hydraulische olie. (na 50 uur en vervolgens om de 250 uur, punt b ,foto 4 pagina 44)


- De houder die moet worden vervangen tegen de klok in losdraaien.
- Voordat het nieuwe filter wordt geplaatst moet de dichting hiervan met schone olie worden gesmeerd.
- De nieuwe houder met de hand vastdraaien (filtratiegraad 25µm absoluut, referentie ETESIA 29490) totdat de dichting geheel afsluit. Vervolgens nog ½ à ¾ slag toevoegen.

- Zet de motor aan en laat hem enkele minuten draaien.
- Zet de motor af en controleer dat de houder is afgesloten en contro-leer het oliepeil in de tank. Zo nodig bijvullen.

8.2.3 Vervanging van het luchtfilter van de hydraulische tank. (om de 250 uur)

- Het luchtfilter van de hydraulische tank kan worden bereikt door de middelste kap te openen (b - foto 13 - pagina 45).
- Maak de rand en de voet van het filter schoon.
- Draai hem tegen de wijzers van de klok in los.
- Draai een nieuw filter van 10 µm (ETESIA 31654 referentie) met de hand aan.

8.2.4 Legen van de hydraulische tank (om de 2500 uur)

-  **LET OP !** Deze operatie mag alleen worden uitgevoerd wanneer u in het bezit bent van een filtratiegroep die is uitgerust met een filter van 25 µm ref. 29977 voor de modellen BLSP, BLHP, BPSP, BPHP, BPHPX en ref. 36370 voor de modellen BLSPB en BLHPB.

Wendt u tot uw dealer als u niet beschikt over het nodige gereedschap of kennis.

Par écoulement :

- Démontez l'enceinte de coupe (voir paragraphe 7.4).
- Placez un récipient d'une contenance supérieure à 25 litres sous le réservoir.
- Dévissez à l'aide d'une clé 6 pans le bouchon situé dans le fond du réservoir.
- Laissez bien égoutter avant de revisser le bouchon.
- Changez les filtres à air et huile du réservoir (8.2.2 et 8.2.3).

Modèles BLSP-BLHP-BPSP-BPHP-BHPX

Remplissez le réservoir avec de l'huile HV 46 en utilisant le groupe de filtration (voir paragraphe 8.2.1). Etesia préconise l'huile SHELL Tellus T 46 réf. 29592 (bidon de 2 litres).

Modèles BLSPB et BLHPB

Remplissez le réservoir avec de l'huile Bio Plantohyd S46 neuve. réf. ETESIA 36693 (bidon de 2 litres). Utilisez un groupe de filtration réf 36730.



Les huiles minérales et bio ne sont pas miscibles.



ATTENTION : En cas de fuite hydraulique, le fluide hydraulique sous pression peut pénétrer la peau et provoquer de graves blessures. Une assistance médicale doit être immédiatement recherchée.

8.3 Entretien de la batterie

8.3.1 Entretien de la batterie 12 V

- La batterie 12 V se trouve sous le capot central blanc (rep c photo 4 - page 44).



ATTENTION ! Si pour une raison quelconque, la batterie doit être déconnectée, commencez toujours par la borne négative, puis la borne positive. En cas de débordement de la batterie lors du remplissage, rincez abondamment les parties concernées, afin d'éviter des problèmes de corrosion.

Démontage :

- Desserrez les cosses batterie avec une clé de 13mm (rep e photo 4 - page 44). (d'abord la borne négative).
- Desserrez la patte qui maintient la batterie à l'aide d'une clé à pipe de 13mm (rep f photo 4 - page 44).
- Soulevez puis dégagez la batterie.
- Cette batterie au plomb demande un minimum d'entretien. Le niveau d'électrolyte doit être contrôlé toutes les 125 heures. Le niveau de l'électrolyte dans les différentes cellules doit se trouver au dessus des éléments et peut être vérifié sans démontage de la batterie après avoir ouvert le capot central.

Mediante deflusso:

- Smontate il recinto di taglio (vedi paragrafo 7.4).
- Posizionate un recipiente con una capacità superiore a 25 litri sotto il serbatoio.
- Allentate, per mezzo di una chiave esagonale, il tappo situato nel fondo del serbatoio.
- Lasciate sgocciolare bene prima di riavvitare il tappo.
- Sostituite i filtri dell'aria e dell'olio del serbatoio (8.2.2 e 8.2.3).

Modelli BLSP-BLHP-BPSP-BPHP-BHPX

Riempite il serbatoio con olio HV 46 usando il gruppo di filtrazione (vedi paragrafo 8.2.1). Etesia raccomando di usare un olio SHELL Tellus T 46 cod. 29592 (bidone da 2 litri).

Modelli BLSPB e BLHPB

Riempite il serbatoio con olio Bio Plantohyd S46 nuova cod. ETESIA 36693 (bidone da 2 litri). Utilizzate un gruppo di filtraggio cod. ETESIA 36730.



Gli olii minerali e bio non possono essere miscelati.



ATTENZIONE! In caso di fuoriuscita idraulica, il fluido idraulico sotto pressione può penetrare nella pelle e provocare gravi ferite. In questo caso, contattare immediatamente un medico.

8.3 Manutenzione della batteria

8.3.1 Manutenzione della batteria 12V

- La batteria 12V si trova sotto il cofano centrale bianco (pos. c foto 4 - pagina 44).



ATTENZIONE! Se per un qualsiasi motivo, la batteria deve essere scollegata, iniziate sempre dal morsetto negativo poi dal morsetto positivo. In caso di fuoriuscita della batteria durante il riempimento, risciacquate abbondantemente le parti interessate per evitare i problemi di corrosione.

Smontaggio:

- Allentate i capicorda batteria con una chiave da 13 mm (pos. e foto 4 - pagina 44) (Iniziare dal morsetto negativo).
- Allentate il braccio di mantenimento in posizione della batteria per mezzo di una chiave a pipa da 13 mm (pos. f foto 4 - pagina 44).
- Sollevate quindi liberate la batteria.
- Questa batteria al piombo richiede un minimo di manutenzione. Il livello dell'elettrolita nelle varie cellule deve trovarsi al di sopra degli elementi e può essere verificato senza smontaggio della batteria dopo apertura del cofano centrale.
- Se il livello dell'elettrolita di una batteria caricata scende, aggiungete acqua distillata.

Door wegstromen:

- Demonteer het maaidek (zie paragraaf 7.4).
- Zet een bak met een inhoud van meer dan 25 liter onder de tank.
- Draai de dop op de bodem van de tank los met een 6-kantige sleutel.
- Laat alles goed leeglopen voor u de dop weer vastdraait.
- Vervang de luchtfilters en vervang de olie van de tank (8.2.2 en 8.2.3).

Modellen BLSP-BLHP-BPSP-BPHP-BHPX

Vul de tank met HV 46 olie. Gebruik daarvoor de filtergroep. (zie paragraaf 8.2.1). Etesia beveelt SHELL Tellus T 46 olie ref. 29592 (tankje van 2 liter).

Modellen BLSPB en BLHPB

Vul de tank met nieuw Bio Plantohyd S46 olie ref. ETESIA 36693 (tankje van 2 liter). Gebruik een filtratiegroep ref. ETESIA 36730.



Minerale olie en biologische olie zijn niet mengbaar.



LET OP: Bij lekkage kan de hydraulische vloeistof onder druk voldoende kracht hebben om door de huid heen te gaan en ernstige wonden te veroorzaken. Er moet dan direct medische hulp worden gezocht.

8.3 Onderhoud van de accu

8.3.1 Onderhoud van de 12 V accu

- De 12 V accu zit onder de witte middelste kap (punt c foto 4 - pagina 44).



LET OP! Mocht de accu om de een of andere reden moeten worden losgehaald, moet altijd eerst de min-klem worden losgehaald en dan de plus-klem.

Wanneer de accu tijdens het vullen overloopt, moeten de betrokken onderdelen goed worden afgespoeld om corrosie-problemen te voorkomen.

Demontage:

- Draai de poolklemmen van de accu los met een sleutel van 13mm (punt e foto 4 - pagina 44). (eerst de min-klem).
- Draai de haak waarmee de accu vastzit los m.b.v. een pijpsleutel van 13mm (punt f foto 4 - pagina 44).
- Til de accu los en haal hem eruit.
- Voor deze accu is een minimum aan onderhoud nodig. Het elektrolytpeil moet om de 125 uur worden gecontroleerd. Het elektrolytpeil in de verschillende cellen moet boven de elementen liggen en kan worden gecontroleerd zonder de accu te demonteren. Hiervoor hoeft alleen de middelste kap te worden geopend.
- Als het elektrolytpeil van een geladen accu laag blijft, moet er gedistilleerd water worden toegevoegd.

- Si le niveau de l'électrolyte d'une batterie chargée baisse, rajoutez de l'eau distillée.

Ne faites jamais déborder une batterie, ne rajoutez jamais d'acide. Revêtez les équipements de protection individuelle nécessaires lors des remises à niveau de la batterie (gants, lunettes de sécurité...).

- Vérifiez que les bornes de la batterie ne sont pas oxydées. Le cas échéant, nettoyez-les et enduisez-les de graisse spéciale batterie.

8.3.2 Charge de la batterie

- Enlevez la batterie de la tondeuse en déconnectant d'abord la borne négative, ensuite la borne positive.
- Vérifiez le niveau d'électrolyte. Si nécessaire, faites le complément avec de l'eau distillée.
- Branchez la batterie au chargeur.
- Tension de charge : 12 V
- Courant de charge : max. 3 A par heure
- Temps de charge : jusqu'à 20 heures de charge pour une batterie complètement vide.
- Une batterie au plomb dégage un mélange gazeux explosif pendant la charge. Evitez toute flamme, cigarette, étincelle.

N'effectuez la charge que dans un local suffisamment ventilé.

- La batterie contient de l'acide sulfurique très dangereux, qui peut provoquer de graves blessures en cas de contact avec la peau.

C'est pourquoi la plus grande prudence est conseillée.



ATTENTION ! En cas de contact avec la peau ou avec les yeux, rincez abondamment à l'eau. Le cas échéant, prenez contact immédiatement avec un médecin. La batterie et l'acide doivent être tenus hors de portée des enfants.



ATTENTION ! Dispositions prises pour l'application de la directive 91/157/CEE relative à la mise sur le marché des piles et des accumulateurs contenant certaines matières dangereuses et à leur élimination.

ELIMINATION DES BATTERIES :

Les batteries contiennent des matières dangereuses et ne doivent en aucun cas être rejetées dans le milieu naturel. Elles sont soumises à des règles précises d'élimination. Nous adhérons, pour l'élimination des batteries marquées ETESIA, à la procédure d'élimination en place dans les pays où la machine est commercialisée.



ATTENTION ! Une batterie conservée déchargée ne reprend plus la charge ultérieurement et ne pourra être acceptée au titre de la garantie.

Non fate mai fuoriuscire una batteria, non aggiungere mai acido. Indossate gli equipaggiamenti di protezione individuale necessari durante le aggiunte di prodotto (guanti, occhiali, occhiali di sicurezza...).

- Verificate che i morsetti della batteria non siano ossidati. Se necessario, puliteli e cospargeteli di grasso speciale batteria.

8.3.2 Carica della batteria

- Rimuovete la batteria della tosaerba scollegando prima il morsetto negativo poi il morsetto positivo.
- Verificate il livello dell'elettrolita. Se necessario, aggiungete acqua distillata.
- Collegare la batteria al caricabatteria:
- Tensione di carica: 12 V
- Corrente di carica: max 3A per ora
- Tempo di carica: fino a 20 ore di carica per una batteria interamente scaricata.
- Le batterie al piombo liberano una miscela gassosa esplosiva durante la ricarica. Evitate qualsiasi fiamma, sigaretta, scintilla.
- Eseguite la ricarica soltanto in un locale correttamente ventilato.

- La batteria contiene acido solforico molto pericoloso che può provocare gravi ferite in caso di contatto la pelle. Si consiglia di prestare la massima attenzione durante le operazioni di ricarica della batteria.



ATTENZIONE! In caso di contatto con la pelle o gli occhi, lavate questi ultimi abbondantemente con acqua. Se necessario, contattare immediatamente un medico. La batteria e l'acido devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini.



ATTENZIONE! Disposizioni prese per l'applicazione della direttiva 91/157/CEE relativa all'immissione sul mercato delle pile e degli accumulatori contenenti alcune materie pericolose ed allo smaltimento degli stessi.

SMALTIMENTO DELLE BATTERIE:

Le batterie contengono materie pericolose e non devono in alcun caso essere rigettate nell'ambiente naturale. Inoltre, sono sottoposte a regole precise di smaltimento. Per lo smaltimento delle batterie ETESIA, aderiamo alla procedura di smaltimento in vigore nel paese nel quale viene commercializzata la macchina.



ATTENZIONE! Una batteria conservata scaricata non riprende più ulteriormente la carica e non potrà essere coperta da garanzia.

Een accu nooit laten overlopen, nooit zuur toevoegen. Gebruik de nodige individuele bescherming bij het bijvullen van accu (handschoenen, veiligheidsbril...).

- Controleer dat de accuklemmen niet zijn geoxideerd. Maak ze in dat geval schoon en smeer ze in met speciaal accuvet.

8.3.2 Laden van de accu

- Haal de accu uit de grasmaaier. Haal hierbij eerst de min-klem en dan de plus-klem los.
- Controleer het elektrolytepeil. Zo nodig aanvullen met gedistilleerd water.
- De accu aansluiten op de lader.
- Laadspanning: 12 V
- Laadstroom : max. 3 A per uur
- Opladtid: tot 20 uur opladen voor een geheel lege accu.
- Een loodaccu verspreidt tijdens het opladen een explosief gasmengsel. Vermijdt vlammen, sigaretten, vonken. Alleen opladen in een voldoende geventileerde ruimte.
- In de accu zit heel gevaarlijk zwavelzuur, dat bij aanraking met de huid ernstige verwondingen kan veroorzaken. Grote voorzichtigheid is dus geboden.



LET OP ! Bij aanraking met huid of ogen met veel water afspoelen. In dit geval direct contact opnemen met een arts. De accu en het zuur moeten buiten bereik van kinderen worden bewaard.



LET OP ! Maatregelen die zijn genomen voor de toepassing van richtlijn 91/157/EEG met betrekking tot de verkoop van batterijen en accu's die bepaalde gevaarlijke materialen bevatten en hun verwijdering.

VERWIJDERING VAN ACCU'S:

Accu's bevatten gevaarlijke materialen en mogen in geen geval in de natuur worden weggegooid. Ze zijn onderhevig aan precieze regels voor hun verwijdering. We stemmen voor de verwijdering van ETESIA accu's in met de verwijderingsprocedure die bestaat in de landen waarin de machine in de handel wordt gebracht.



LET OP ! Een accu die leeg is bewaard laadt later niet meer op. De garantie is hierop niet van toepassing.

8.4 Entretien des pneumatiques

• Respectez toujours la pression des pneus préconisée.
D'autres pressions que celles qui sont recommandées peuvent avoir une influence négative sur la conduite.
Il peut même en résulter une perte de contrôle de la tondeuse.

- Pression à l'avant : 1,2 bar
- Pression à l'arrière : 1,2 bar

ELIMINATION DES PNEUMATIQUES USAGÉS

Il est interdit d'abandonner, de déposer dans le milieu naturel ou de brûler à l'air libre les pneumatiques. Notre réseau de vente est informé de l'obligation de reprendre gratuitement les pneumatiques des tondeuses à conducteur porté ETESIA.

8.5 Entretien des organes de coupe (lame)



ATTENTION ! Pour tous les travaux sous le système de coupe, coupez d'abord le moteur et retirez la clé de contact. Protégez également vos mains avec des gants de travail.

- Avant chaque utilisation de la tondeuse, vérifiez l'état des organes de coupe (dommages éventuels et usure) : 1: normale, 2: tordue, 3: usée, 4: fendue (schéma 14 page 45).

- Vous devez changer votre lame dans les situations 2, 3 et 4. Une lame endommagée peut être très dangereuse si un morceau s'en détache et est éjecté hors de l'enceinte de coupe.
- Changez immédiatement toute lame usée ou endommagée (MZ102D et MZ102G).
- Après un choc sur la lame, celle-ci est à changer impérativement.
- Des micro fissures provoquées par un choc peuvent entraîner la rupture ultérieure de la lame si elle n'est pas remplacée.
- Une lame émoussée sans autre signe de dommage peut être réaffûtée. La limite de réaffûtage marquée au bout de la lame ne doit pas être dépassée.
- Après l'affûtage, la lame doit être rééquilibrée pour éviter toute vibration.
- Vérifiez par ailleurs que :
 - l'accouplement et le corps de l'organe de coupe sont en parfait état.
 - que la rondelle sécurité et l'organe de coupe sont en parfait état
- Si un dommage important est constaté sur l'enceinte de coupe, un examen plus approfondi du système complet par votre concessionnaire sera nécessaire.

8.4 Manutenzione dei pneumatici

• Rispettate sempre la pressione raccomandata per i pneumatici.
Pressioni diverse da quelle raccomandate possono avere ripercussioni negative sulla guida.
Può anche verificarsi una perdita di controllo della tosaerba.

- Pressione anteriore: 1,2 bar
- Pressione posteriore: 1,2 bar

SMALTIMENTO DEI PNEUMATICI USURATI

È vietato abbandonare, depositare nell'ambiente naturale o bruciare all'aria aperta pneumatici. La nostra rete di vendita conosce l'obbligo di riprendere gratuitamente i pneumatici della tosaerba semovente ETESIA.

8.5 Manutenzione degli organi di taglio (lama)



ATTENZIONE! Per eseguire tutti i lavori sotto il sistema di taglio, spegnete il motore poi togliete la chiave d'accensione. Proteggete anche le vostre mani con guanti di lavoro.

- Prima di ogni uso della tosaerba, verificate lo stato degli organi di taglio (eventuali danni ed usura): 1: normale, 2: piegato, 3: usato, 4: incrinato (schema 14 pagina 45).

- Dovete sostituire la lama nelle situazioni 2, 3 e 4. Una lama danneggiata può essere molto pericolosa in caso di staccamento e di espulsione dal recinto di taglio della stessa.
- Sostituite immediatamente qualsiasi lama usurata o danneggiata (MZ 102D e MZ 102G).
- In caso di urto sulla lama, quest'ultima deve essere immediatamente sostituita.
- Microfessure provocate da un urto possono causare l'ulteriore rottura della lama, se non sostituita.
- Una lama smussata senza alcun altro segno di danno può essere riaffilata. Non si deve mai superare il limite di riaffilatura riportato sull'estremità della lama.
- Dopo l'affilatura, la lama deve essere riequilibrata per evitare qualsiasi vibrazione.
- Inoltre, verificate che:
 - l'accoppiamento ed il corpo di taglio siano in perfetto stato.
 - la rondella di sicurezza e l'organo di taglio siano in perfetto stato.
- In caso di rilevamento di un danno importante sul recinto di taglio, il vostro Concessionario dovrà eseguire un esame più approfondito del completo sistema.

8.4 Onderhoud van de banden

• Houdt u altijd aan de voorgeschreven bandenspanning.
Andere bandenspanningen dan diegene die zijn aanbevolen kunnen het rijden negatief beïnvloeden.
Het kan er zelfs toe leiden dat u de controle over de zitmaaier verliest.

- Spanning voor: 1,2 bar
- Spanning achter: 1,2 bar

VERWIJDERING VAN DE GEBRUIKTE BANDEN

Het is verboden om banden in de natuur achter te laten of te storten of ze in de open lucht te verbranden. Ons verkoopnetwerk is op de hoogte van de verplichting om de banden van de ETESIA zitmaaiers gratis terug te nemen.

8.5 Onderhoud van het maaidek (mes)



LET OP ! Voor alle werkzaamheden onder het maaidek moet eerst de motor worden afgezet en de sleutel uit het contact verwijderd. Bescherm ook uw handen met werkhandschoenen.

- Voor ieder gebruik van de grasmaaier, moet u nakijken dat de messen in goede staat verkeren (eventuele beschadigingen en slijtage) : 1: normaal, 2: verbogen, 3: versleten, 4: gebarsten (schema 14 pagina 45).

- U moet uw messen vervangen in de gevallen 2, 3 en 4. Een beschadigd mes kan heel gevaarlijk zijn wanneer er een stuk los zit en buiten het maaidek wordt geschoten.
- U moet direct ieder versleten of beschadigd mes vervangen (MZ102D en MZ102G).
- Wanneer een mes een schok heeft ondergaan, moet dit worden vervangen.
- Haarscheurtjes die zijn veroorzaakt door een schok kunnen er later toe leiden dat het mes breekt indien het niet wordt vervangen.
- Een stomp mes zonder andere tekenen van beschadiging kan opnieuw worden geslepen. De slijprens aan de rand van het mes mag niet worden overschreden.
- Na het slijpen moet het mes opnieuw worden uitgebalanceerd om trillingen te voorkomen.
- U moet ook nakijken dat:
 - de koppeling en het maaidek in perfecte staat verkeren.
 - dat de borgringetjes het maaidek in perfecte staat verkeren.
- Als er een grote beschadiging wordt vastgesteld op het maaidek moet het gehele systeem nader door uw Dealer worden onderzocht.

8.6 Nettoyage

- Il est déconseillé d'utiliser un nettoyeur haute pression. Cependant, si vous vous en servez, veillez à ne pas projeter d'eau sur les éléments du moteur tels que : carburateur, filtre à air, allumage, pot d'échappement, batterie et les éléments électriques. Ne dirigez pas le jet vers les roulements (paliers de lames ou roulements de roues) et vers les éléments hydrauliques.
- Il est conseillé de faire tourner le moteur et tous les éléments de transmission après le nettoyage pour éjecter l'eau.

Nettoyage du système de coupe

- Après chaque utilisation, nettoyez soigneusement le carter de coupe, en particulier sa face intérieure et le canal d'éjection.
- Nettoyage du système de coupe à l'aide des raccords tuyaux. Le carter de coupe est muni du côté gauche et du côté droit de coupleurs 1/2 " permettant de brancher deux raccords de tuyaux d'arrosage (rep a photo 15 page 45).

Pour nettoyer le carter, procédez de la façon suivante :

- Raccordez le tuyau d'arrosage au carter de coupe. Ceci peut également être effectué à l'aide d'une dérivation Y afin que les deux côtés soient branchés simultanément.
- Ouvrez le robinet.

- Prenez place sur le siège, mettez le moteur en route, et actionnez le système de coupe.
- Après environ 3 mm, le système de coupe est nettoyé.
- Nettoyage du canal d'éjection du système de coupe. Avant de nettoyer votre tondeuse, arrêtez le moteur.
- Libérez l'accès au canal d'éjection en démontant le système de ramassage. A l'aide d'un jet d'eau nettoyez le canal d'éjection.
- Après le nettoyage, remontez le système de ramassage, prenez place sur le siège et remettez en marche le système de coupe pendant quelques minutes.

9•ARRET PROLONGE - STOCKAGE HIVERNAL

9.1 Remisage hivernal

- 1• Nettoyez la machine à fond, en particulier le plateau de coupe. Graissez les pièces mobiles.
- 2• Retirez la batterie en débranchant d'abord le pôle négatif.
- 3• Chargez la batterie : voir paragraphe 8.3.2 page 52.
- 4• Stockez la batterie au sec, au frais et à l'abri du gel.
- 5• Rechargez la batterie tous les six mois.

La batterie et l'acide doivent être tenus hors de portée des enfants. Adressez-vous à votre Concessionnaire pour les réglages ou les entretiens suivants :

8.6 Pulizia

- Si sconsiglia di usare una pulitrice alta pressione. Tuttavia, in caso di uso della stessa, badate a non proiettare acqua sugli elementi del motore come: carburatore, filtro dell'aria, accensione, tubo di scarico, batteria ed elementi elettrici. Non dirigete il getto verso i cuscinetti (cuscinetti di lame o rotolamenti di ruote) e verso gli elementi idraulici.
- Si consiglia di far girare il motore e tutti gli elementi di trasmissione dopo la pulizia per espellere l'acqua.

Pulizia del sistema di taglio

- Dopo ogni uso, pulite accuratamente il carter di taglio ed in particolare la faccia interna dello stesso ed il canale d'eiezione.
- Pulizia del sistema di taglio per mezzo dei raccordi tubi. Il carter di taglio è dotato, sul lato sinistro e destro, di accoppiatori 1/2" che permettono di collegare due raccordi di tubi d'annaffiatura (pos a foto - 15 pagina 45).

Per pulire il carter, procedete come segue:

- Collegate il tubo d'annaffiatura al carter di taglio. Ciò può essere eseguito per mezzo di una derivazione Y per far sì che i due lati vengano contemporaneamente collegati.
- Aprite il rubinetto.

- Sedetevi sul sedile, accendete il motore ed azionate il sistema di taglio.
- Dopo circa 3 minuti, il sistema di taglio è pulito.
- Pulizia del canale d'espulsione del sistema di taglio. Prima di pulire la vostra tosaerba, spegnete il motore.
- Liberare l'accesso al canale d'espulsione smontando il sistema di raccolta. Per mezzo di un getto d'acqua, pulite il sistema di espulsione.
- Una volta ultimata la pulizia, rimontate il sistema di raccolta, sedetevi sul sedile e riavviate il sistema di taglio per alcuni minuti.

9•ARRESTO PROLUNGATO – IMMAGAZZINAMENTO INVERNALE

9.1 Immagazzinamento invernale

- 1• Pulite a fondo la macchina ed in particolare modo il piatto di taglio. Lubrificate i pezzi mobili.
- 2• Rimuovete la batteria scollegando per primo il polo negativo.
- 3• Ricaricate la batteria (vedi paragrafo 8.3.2 - pagina 52).
- 4• Conservate la batterie in un luogo asciutto e fresco al riparo dal gelo.
- 5• Ricaricate la batteria ogni sei mesi.

La batteria e l'acido devono essere tenuti fuori dalla portata dei bambini.

Rivolgetevi al vostro Concessionario per le seguenti regolazioni e manutenzioni:

8.6 Reiniging

- Het gebruik van een hogedrukreiniger wordt afgeraden. Als u deze desondanks gebruikt moet u er op letten dat er geen water op de motor-onderdelen spat zoals: carburator, luchtfilter, ontstekings, uitlaat, accu en de elektrische onderdelen. Richt de straal niet op de lagers (lagers van de messen of de wiellagers) en de hydraulische elementen.
- Het wordt aanbevolen om de motor en alle onderdelen van de aandrijving na de reiniging te laten draaien om het water er uit te verwijderen.

Reiniging van het maaisysteem

- Na ieder gebruik moet het maaidek goed worden schoongemaakt, in het bijzonder de binnenkant en het uitwerpkanaal.
- Reiniging van het maaidek met behulp van de slangaansluitingen. Het maaidek is links en rechts uitgerust met 1/2 " koppelingssystemen waarmee twee aansluitingen voor tuinslangen kunnen worden aangesloten (punt a foto 15 pagina 45).

Ga bij de reiniging van het maaidek als volgt te werk:

- Sluit de tuinslang aan op het maaidek. Er kan ook een Y-vormige aftakking worden gemaakt zodat de twee kanten tegelijkertijd zijn aangesloten.

- Doe de kraan open.
- Ga op de stoel zitten, zet de motor aan en zet het maaisysteem aan.
- Het maaisysteem is na ongeveer 3 min. gereinigd.
- Reiniging van het uitwerpkanaal van het maaisysteem. Zet de motor af voordat u uw grasmaaier gaat schoonmaken.
- Maak de weg vrij naar het uitwerpkanaal door het opvangsysteem te demonteren. Maak het uitwerpkanaal schoon met een straal water.
- Na het schoonmaken moet het opvangsysteem weer worden gemonteerd. Neem plaats op de stoel en laat het maaidek een paar minuten werken.

9• LANGE STOP - WINTEROPSLAG

9.1 Winterstalling

- 1• Maak de machine grondig schoon, met name het maaidek. Smeer de bewegende onderdelen in.
- 2• Verwijder de accu en haal daarbij eerst de min-pool los.
- 3• Laad de accu op: zie paragraaf 8.3.2 pagina 52.
- 4• Sla de accu droog, koel en vorstvrij op.
- 5• De accu om de zes maanden opnieuw opladen.

De accu en het zuur moeten buiten bereik van kinderen worden gehouden.

Wendt u tot uw Dealer voor de volgende afstellingen en onderhoud:

- Réglage du frein parking.
- Réglage de l'embrayage et frein de lame.
- Réglage du parallélisme du plateau de coupe.
- Réglage du moteur.
- Echange des courroies si nécessaire.
- Echange de toutes les pièces ou réparations pour lesquelles un démontage est nécessaire et qui ne sont pas évoquées dans cette notice d'utilisation.
- Tout cas particulier.

10•DÉPANNAGE

10.1 Déplacement de la tondeuse moteur arrêté

- Le by-pass permet de déplacer la tondeuse sans utiliser le moteur.
- La vis (marquée d'un point de couleur) actionnant le by-pass est accessible en soulevant le siège.
- Serrez la vis by pass à bloc = la transmission est embrayée.
- Desserrez la vis de 3 tours complets = la transmission est débrayée.
- Ne jamais tenter de conduire la machine by-pass desserré.

10.2 Remorquage de la machine en cas de panne

- Mettez la transmission en position débrayée.

- Utilisez uniquement une barre de remorquage à fixer sur le crochet de remorquage situé à l'avant de la machine (a - photo 16 - page 45).
- N'utilisez pas d'autres points de remorquage.



ATTENTION ! La position débrayée ne doit être utilisée que sur de courtes distances et à faible vitesse (< 5 km/h). Après le déplacement, n'oubliez pas de mettre la transmission en position embrayée.

- En cas de déplacement sur de grandes distances d'une machine en panne, veuillez utiliser un moyen de transport adéquat (remorque, véhicule utilitaire).

Transport

Pour tout transport sur une remorque ou dans un véhicule utilitaire :

- arrimer votre tondeuse à l'aide de sangles que vous passerez au travers des supports latéraux et du crochet de remorquage (photo 7 page 50).
- actionner le frein de parking.
- bloquer les roues avec des cales.
- pivoter le siège vers l'avant jusqu'à ce que le système de maintien se bloque.

- Regolazione del freno a mano.
- Regolazione della frizione e del freno di lama.
- Regolazione del parallelismo del piatto di taglio.
- Regolazione del motore.
- Sostituzione delle cinghie, se necessario.
- Sostituzione di tutti i pezzi o riparazioni per le quali è necessario uno smontaggio e che non sono comprese nel presente manuale per l'uso.
- Qualsiasi caso specifico.

10• RIPARAZIONI

10.1 Spostamento della tosaerba motore spento

- Il bypass permette di spostare la tosaerba senza usare il motore.
- La vite (contrassegnata con un punto colorato) che aziona il bypass è accessibile sollevando il sedile.
- Avvitare a fondo la vite bypass = la trasmissione è innestata.
- Allentare la vite di 3 giri completi = la trasmissione è disinnestata.
- Non cercare mai di guidare la macchina con il bypass allentato.

10.2 Rimorchio della macchina in caso di guasto

- Mettete la trasmissione in posizione disinnestata.

- Usate soltanto una barra di rimorchio da fissare sul gancio di rimorchio situato nella parte anteriore della macchina (a - foto 16 - pagina 45).
- Non usate altri punti di rimorchio.



ATTENZIONE! La posizione disinnestata deve essere usata soltanto su brevi distanze ed a velocità ridotta (< 5 km/h). Dopo lo spostamento, non si deve dimenticare di rimettere la trasmissione in posizione innestata.

- In caso di spostamento su grandi distanze di una macchina guasta, usate un mezzo di trasporto appropriato (rimorchio, veicolo commerciale).

Transporto

Per qualsiasi trasporto su un rimorchio o in un veicolo commerciale:

- bloccate la vostra tosaerba per mezzo di cinghie inserite attraverso i supporti laterali ed il gancio di rimorchio (foto 7 - pagina 50).
- azionate il freno a mano.
- bloccate le ruote con tacchi.
- ruotate il sedile in avanti fino al bloccaggio del sistema di mantenimento in posizione.

- Afstelling van de handrem.
- Afstelling van de koppeling en de mesrem.
- Parallele afstelling van het maaidek.
- Afstelling van de motor.
- Vervanging van de riemen indien nodig.
- Vervanging van alle onderdelen of reparaties waarvoor demonteren nodig is en die niet in deze gebruiksaanwijzing worden behandeld.
- Alle speciale gevallen.

10•VERHELPEN VAN STORINGEN

10.1 De zitmaaier verplaatsen met stilstaande motor

- Met de bypass kan de zitmaaier worden verplaatst zonder de motor te gebruiken.
- De schroef (aangegeven met een gekleurde punt) waarmee de bypass in werking wordt gezet is bereikbaar door de stoel op te tillen.
- Draai de bypass schroef helemaal aan = de aandrijving is gekoppeld.
- Draai de schroef 3 hele slagen los = de aandrijving is ontkoppeld.
- Probeer de machine nooit te besturen met losgedraaide bypass.

10.2 De machine slepen bij pech

- Zet de aandrijving in ontkoppelde stand.

- Gebruik alleen een sleepstang die moet worden vastgemaakt op de trekhaak aan de voorkant van de machine (a - foto 16 - pagina 45).
- Geen andere trekpunten gebruiken.



LET OP ! De ontkoppelde stand mag alleen worden gebruikt over kleine afstanden en op lage snelheden (< 5 km/uur).

Vergeet nadat de machine is verplaatst niet om de aandrijving weer te koppelen.

- Wanneer een machine met pech over grote afstanden moet worden verplaatst, moet een geschikt transportmiddel worden gebruikt. (aan hanger, bedrijfswagen).

Transport

Voor alle transport op een aanhanger of in een bedrijfswagen:

- zet uw zitmaaier vast met behulp van riemen die u door de zijsteunen en de trekhaak doet (foto 7 pagina 50).
- zet de handrem in werking.
- blokkeer de wielen met stutten.
- kantel de stoel naar voren totdat het blokkeersysteem blokkeert.

10.3 Changement de roues

- Si une roue doit être démontée, cela doit se faire sur un sol ferme et plat.
- N'effectuez pas de travaux sur ou sous la tondeuse si elle a été surélevée de manière provisoire ou dans des conditions de sécurité insuffisantes.
- Si vous ne disposez pas de l'outillage ou des connaissances nécessaires, adressez-vous à votre Concessionnaire.
- Procédez de la façon suivante pour démonter les roues :
 - Engagez le frein parking.
 - Immobilisez la machine à l'aide de cales.

ROUES AVANT.

- Arrêtez le moteur et retirez la clé de contact.
- Démontez le capuchon (rep 1 photo 17 - page 45).
- Placez un cric sous l'essieu avant.
- Soulevez jusqu'à ce que la roue soit dégagée du sol.
- Retirez la goupille fendue (2) et dévissez l'écrou (3) (photo 17 - page 45).
- La roue peut maintenant être retirée de son axe.

ROUES ARRIERES.

BLHP-BLHPB-BPHP-BPHPX

- Placez le bac de ramassage en position vidange en hauteur maxi.
- Verrouillez cette position avec le système de blocage (photo 5 p 50).

BLSP-BPSP-BLSPB

- Démontez l'ensemble du système de ramassage.

BLHP-BLSP-BPSP-BLSPB-BLHPB-BPHPX

- Arrêtez le moteur et retirez la clé de contact.
- Desserrez les 5 vis de fixation de la roue sur son moyeu.
- Munissez vous du support pour cric réf. 35495 (fourni dans la caisse à outil rep a photo 6 page 50) et placez du côté où la roue doit être démontée (rep b photo 6 page 50).
- Dévissez les vis de fixation.
- Pour le remontage, procédez en sens inverse :
- Vérifiez le serrage des vis (10 daNm).
- Vérifiez la pression des pneus.

- avant : 1,2 bar - arrière : 1,2 bar

10.3 Sostituzione delle ruote

- L'eventuale smontaggio di una ruota deve essere eseguito su suolo fermo e piano.
- Non eseguite lavori sopra o sotto la tosaerba se sopraelevata in modo provvisorio o se si trova in condizioni insufficienti di sicurezza.
- Se non siete in possesso dell'attrezzatura o delle conoscenze necessarie, rivolgetevi al vostro Concessionario.
- Procedete come segue per smontare le ruote:
 - Inserite il freno a mano.
 - Immobilizzare la macchina per mezzo di tacchi.

RUOTE ANTERIORI

- Spegnete il motore e togliete la chiave d'accensione.
- Smontare il cappuccio (pos. 1 - foto 17 - pagina 45).
- Inserite un cric sotto l'assale anteriore.
- Sollevate il cric finché la ruota venga sollevata dal suolo.
- Togliete la coppia spaccata (2) ed allentate il dado (3) (foto 17 - pagina 45).
- La ruota può essere ora rimossa dal proprio asse.

RUOTE POSTERIORI.

BLHP-BLHPB-BPHP-BPHPX

- Posizionate la vasca di raccolta in posizione scarico (altezza max.).
- Bloccate questa posizione con il sistema di bloccaggio (foto 5 pagina 50).

BLSP-BPSP-BLSPB

- Smontate l'insieme del sistema di raccolta.

BLHP-BLSP-BPSP-BLSPB-BLHPB-BPHPX

- Spegnete il motore e togliete la chiave d'accensione.
- Allentate le 5 viti della ruota sul suo mozzo.
- Prendete il supporto per cric cod. 35495 (in dotazione nella cassetta degli utensili) (pos. a foto 6 - pagina 50) e posizionatelo sul lato in cui la ruota deve essere smontata (pos. b foto 6 - pagina 50).
- Allentate le viti di fissaggio:
 - Per il rimontaggio, procedete in senso inverso:
 - Verificate il serraggio delle viti (10 daNm).
 - Verificate la pressione dei pneumatici.

- anteriore: 1.2 bar - posteriore: 1.2 bar

10.3 Vervangen van wielen

- Een wiel mag alleen worden gedemonteerd op een stevige en vlakke ondergrond.
- Voer geen werkzaamheden uit op of onder de zitmaaier als hij provisorisch of onvoldoende veilig is opgetild.
- Wendt u tot uw dealer als u niet beschikt over het nodige gereedschap of kennis.
- Ga om de wielen te demonteren als volgt te werk:
 - Trek de handrem aan.
 - Zet de machine onwrikbaar vast met stutten.

VOORWIELEN.

- Zet de motor af en verwijder de contactsleutel.
- Haal de kap eraf (punt 1 foto 17 - pagina 45).
- Zet een krik onder de vooras.
- Til hem op totdat het wiel loskomt van de grond.
- Trek de splitpen eruit (2) en draai de moer los (3) (foto 17 - pagina 45).
- Het wiel kan nu van de as worden gehaald.

ACHTERWIELEN.

BLHP-BLHPB-BPHP-BPHPX

- Zet de opvangbak op maximale hoogte in de leegstand.
- Vergrendel deze stand met het blokkeersysteem (foto 5 pag. 50).

BLSP-BPSP-BLSPB

- Demonteer het hele opvangsysteem.

BLHP-BLSP-BPSP-BLSPB-BLHPB-BPHPX

- Zet de motor af en verwijder de contactsleutel.
- Draai de 5 schroeven van het wiel los waarmee het op de wielnaaf zit.
- Pak de steun voor de krik ref. 35495 (geleverd in de gereedschapskist (punt a foto 6 pagina 50) en zet hem aan de kant waar het wiel eraf moet worden gehaald (punt b foto 6 pagina 50).
- Draai de bevestigingsschroeven los.
 - Ga in omgekeerde volgorde te werk om het wiel er weer op te zetten:
 - Controleer dat de schroeven goed zijn aangedraaid (10 daNm).
 - Controleer de bandenspanning.

- voor: 1,2 bar - achter: 1,2 bar

français

10.4 Les pannes et leurs remèdes

Consultez le tableau ci-dessous si vous rencontrez un dysfonctionnement de votre autoportée. Si le problème rencontré n'est pas reporté dans ce tableau ou si le remède proposé ne le résout pas, adressez-vous à votre Revendeur qui dispose des connaissances et du matériel nécessaires.

DYSFONCTIONNEMENT	ORIGINES PROBLABLES	REMEDES
Aucun témoin ne s'allume sur la planche de bord	Fusible N° 3 voir page 41 Connexion de batterie défectueuse	Remplacez le fusible Connectez correctement la batterie (chap. 8.3)
Tous les témoins s'allument mais le démarreur ne tourne pas	Les conditions de sécurité pour le démarrage ne sont pas remplies	Reportez-vous au chapitre 5.2
Tous les témoins s'allument, le démarreur tourne mais le moteur ne démarre pas	Manque de gasoil Charge de la batterie insuffisante	Faites le plein de gasoil Rechargez la batterie (chap. 8.3.2)
Le moteur tourne mais cale quand l'opérateur appuie sur une pédale d'avancement	Les conditions de sécurité pour le déplacement ne sont pas remplies	Reportez-vous au chapitre 5.2
Le système de coupe ne s'enclenche pas	Les conditions de sécurité pour la tonte ne sont pas remplies	Reportez-vous au chapitre 5.2
Le témoin de charge batterie reste allumé après le démarrage du moteur	Circuit de charge batterie défectueux	Contactez votre revendeur
L'avertisseur sonore est activé et le témoin de température moteur est allumé	Les grilles capot moteur intermédiaire ou radiateur sont obstruées Manque liquide de refroidissement	Nettoyez les grilles du radiateur 8.1.6 Faites l'appoint et vérifiez s'il y a des fuites
Le témoin de température d'huile hydraulique est allumé	Température de l'huile hydraulique trop élevée	Arrêtez le moteur et contactez votre revendeur
Le témoin de pression d'huile moteur est allumé (après le démarrage du moteur)	Niveau d'huile insuffisant	Faites l'appoint d'huile.
Le voyant autorisant le déplacement de la machine est éteint	Contacteur de sécurités	Reportez-vous au chapitre 5.2
Le voyant autorisant la mise en marche des lames est éteint	Contacteur de sécurités	Reportez-vous au chapitre 5.2

10.4 Guasti e rimedi

Consultate la tabella cui sotto in caso di disfunzione della vostra tosaerba semovente. Se il problema riscontrato non è riportato nella tabella cui sotto o se il rimedio proposto non risolve detto problema, rivolgetevi al vostro Rivenditore che possiede le conoscenze ed il materiale necessari.

DISFUNZIONE	ORIGINI PROBABILI	RIMEDI
Nessuna spia si accende sul cruscotto	Fusibile n.3 vedi pagina 4 Collegamento della batteria difettoso	Sostituire il fusibile. Collegate correttamente la batteria (cap. 8.3)
Tutte le spie si accendono ma lo stater non gira	Condizioni di sicurezza per l'accensione non soddisfatte	Vedi cap. 5.2
Tutte le spie si accendono, lo starter gira, ma il motore non si accende	Mancanza di gasolio Carica della batteria insufficiente	Fate il pieno di gasolio. Ricaricate la batteria (cap. 8.3.2).
Il motore gira ma si blocca quando l'operatore preme il pedale d'avanzamento	Condizioni di sicurezza per lo spostamento non soddisfatte.	Vedi cap. 5.2
Il sistema di taglio non si inserisce	Condizioni di sicurezza per il taglio non soddisfatte	Vedi cap. 5.2
La spia di carica batteria rimane accesa dopo l'accensione del motore	Circuito di ricarica batteria difettoso	Contattate il rivenditore
L'avvertitore sonoro è attivato e la spia di temperatura motore è accesa	Griglie cofano motore intermedio o radiatore intasate Mancanza liquido di raffreddamento	Pulite le griglie del radiatore 8.1.6 Aggiungete liquido e verificate l'eventuale presenza di fuoriuscite
La spia di temperatura olio idraulico è accesa	Temperatura olio idraulico troppo elevato	Spegnete il motore e contattate il vostro rivenditore
La spia di pressione olio motore è accesa (dopo accensione del motore)	Livello olio insufficiente	Aggiungete olio.
La spia che autorizza lo spostamento della macchina è spenta	Contattore di sicurezze	Vedi cap. 5.3
La spia che autorizza la messa in funzione delle lame è spenta	Contattore di sicurezze	Vedi cap. 5.2

10.4 Storingen en oplossingen

Kijk in de onderstaande tabel als u een storing vaststelt op uw trekker-maaier. Wanneer het probleem niet in de tabel staat beschreven of de voorgestelde oplossing niet volstaat, wendt u dan tot uw Wederverkoper. Hij beschikt over de nodige kennis en materieel.

STORING	WAARSCHIJNLIJKE OORZAKEN	OPLOSSINGEN
Op het dashboard gaat geen enkel verklikkerlichtje branden	<u>Zekering N° 3 zie foto pagina 41</u> Aansluiting accu niet goed	Vervang de zekering Sluit de accu goed aan (hfdstk. 8.3)
Alle verklikkerlichtjes gaan branden, maar de startmotor draait niet	Er is niet voldaan aan de veiligheidsvoorwaarden voor de start	Kijk in hoofdstuk 5.2
Alle verklikkerlichtjes gaan branden, de startmotor draait, maar de motor start niet.	<u>Tekort aan diesel</u> Accu onvoldoende geladen	Diesel tanken Laad de accu op (hfdstk. 8.3.2)
De motor draait maar slaat af wanneer de bestuurder op een voortbewegingspedaal drukt	Er is niet voldaan aan de veiligheidsvoorwaarden voor de start	Kijk in hoofdstuk 5.2
Het maaisysteem gaat niet naar beneden	Er is niet voldaan aan de veiligheidsvoorwaarden voor de start	Kijk in hoofdstuk 5.2
Het verklikkerlichtje voor de acculading blijft branden na de start van de motor	Laadcircuit accu defect	Neem contact op met de wederverkoperblijft
De geluidssignaal gaat werken en het verklikkerlichtje voor de temperatuur motor brandt.	De roosters middelste motorkap of <u>radiator zitten verstopt.</u> Tekort aan koelvloeistof	Reinig de radiatorroosters 8.1.6 Bijvullen en controleren of er lekkages
Het verklikkerlichtje voor de temperatuur van de hydraulische olie brandt	Temperatuur van de hydraulische olie te hoog	Stop de motor en neem contact op met uw wederverkoper
Het verklikkerlichtje voor de druk motorolie brand	Oliepeil onvoldoende	Vul olie bij (na starten van de motor.)
Het lampje dat verplaatsing van de machine toestaat is uit	Contactschakelaar beveiligingen	Kijk in hoofdstuk 5.2
Het lampje dat toestaat dat de messen aangaan is uit	Contactschakelaar beveiligingen	Kijk in hoofdstuk 5.2

11 • TABLEAU RECAPITULATIF DES ENTRETIENS PERIODIQUES

Important : La garantie ne peut s'appliquer que si votre tondeuse a bénéficié de la révision (gratuite à l'exception des fluides, filtres et pièces d'usure qui restent à la charge du client), par votre concessionnaire, après les 50 premières heures.

Page	Eléments	Avant Chaque tonte	Après les 50 1ère heures	Toutes les 125 heures	Toutes les 250 heures	Toutes les 500 heures	Toutes les 1000 heures	Toutes les 2500 heures
47	Niveau d'huile moteur	●						
49	Niveau d'huile hydraulique	●						
49	Niveau liquide permanent	●						
	Eléments de commande	●						
52	Niveau batterie			Si besoin, compléter				
49	Vidange eau préfiltre carburant	BPSP-BPHP						
54	Organe de coupe	Etat et serrage, affûter ou changer si nécessaire						
	Courroie transmission de lame			Etat et tension				
	Courroie alternateur et transmission avance						●	
	Embrayage électromagnétique			Temps de freinage				
57	Roues	Vérifier pression						
	Direction			Serrage des rotules				
24	Circuit électrique	Bon fonctionnement des sécurités						
49	Transmission	Bon fonctionnement des pédales						
49	Grille capot moteur	Plusieurs fois par tonte						
49	Grille amovible du radiateur	Plusieurs fois par tonte						
	Radiateur	●						
47	Huile moteur			BLSPB-BLHPB	BLSP-BLHP	BPSP-BPHP-BPHPX		
49	Huile hydraulique						BLSPB-BLHP	BLSP-BLHP-BPSP BPHP-BPHPX
	Huile renvoi d'Angle				BLSPB-BLHPB	BLSP-BLHP-BPSP -BPHP-BPHPX		
	Réservoir gasoil						ou 1 fois par an	
49	Liquide de refroidissement radiateur						ou tous les 2 ans	
48	Filtre à air moteur						ou 1 fois par an	
51	Filtre à air 10µm réservoir d'huile hydr.					Plus si conditions poussiéreuses		
48	Filtre à huile moteur 20µm			BLSPB-BLHPB	BLSP-BLHP	BPSP-BPHP-BPHPX		
51	Filtre à huile hydraulique 25µm				●			

CONTROLES

REPLACEMENT VIDANGE NETTOYAGE

APRES LES CINQUANTE PREMIERES HEURES, VEUILLEZ FAIRE EFFECTUER UNE REVISION GRATUITE PAR VOTRE CONCESSIONNAIRE

11. TABLEAU RECAPITULATIF DES ENTRETIENS PERIODIQUES

français

Important : La garantie ne peut s'appliquer que si votre tondeuse a bénéficié de la révision (gratuite à l'exception des fluides, filtres et pièces d'usure qui restent à la charge du client), par votre concessionnaire, après les 50 premières heures.

Page	Eléments	Avant Chaque tonte	Après les 50 1ère heures	Toutes les 125 heures	Toutes les 250 heures	Toutes les 500 heures	Toutes les 1000 heures	Toutes les 2500 heures
48	Filtre gasoil 2 à 3 µm				●			
49	Préfiltre Gasoil				BPSP-BPHP-BPHPX			
	Courroie de distribution							BLSP-BLHP BLSPB -BLHPB

Page	Eléments	Une fois par semaine	Toutes les 125 heures	Toutes les 250 heures	Toutes les 500 heures	Toutes les 1000 heures	Toutes les 2500 heures
	Essieu 3 graisseurs		●				
	Accouplement lames	à chaque démontage					
	Vérin de relevage en hauteur- 4 graisseurs		●				
	Rotules du panier partie arrière - 2 zones au pinceau		●				

APRES LES CINQUANTE PREMIERES HEURES, VEUILLEZ FAIRE EFFECTUER UNE REVISION GRATUITE PAR VOTRE CONCESSIONNAIRE

GRAISSAGE

11 • TABELLA RIEPILOGATIVA DELLE MANUTENZIONI PERIODICHE

Importante: La garanzia è valida soltanto se la vostra tosaerba è stata sottoposta alla revisione (gratuito ad eccezione degli oli, dei filtri e dei pezzi di usura, che sono a carico del Cliente) da parte del vostro concessionario, dopo le prime 50 ore.

Pagina	Elementi	Prima di ogni taglio	Dopo le prime 50 ore	Ogni 125 ore	Ogni 250 ore	Ogni 500 ore	Ogni 1000 ore	Ogni 2500 ore
47	Livello olio motore	●						
49	Livello olio idraulico	●						
49	Livello liquido permanente	●						
	Elementi di comando	●						
49	Cambio dell'acqua prefiltro/Carburante	BPSP-BPHP						
52	Livello batteria							
54	Organo di taglio	Stato e serraggio, affilare o sostituire se necessario						
	Cinghia di trasmissione lama							
	Cinghia alternatore e trasmissione avanzamento						●	
	Innesto elettromagnetico							
57	Ruote	Verificare pressione						
	Direzione							
24	Circuito elettrico	Corretto funzionamento delle sicurezze						
49	Trasmissione	Corretto funzionamento dei pedali						
49	Griglia cofano motore	Più volte per taglio						
49	Griglia amovibile del radiatore	Più volte per taglio						
	Radiatore	●						
47	Olio motore					BLSPB - BLHP		
49	Olio idraulico						BLSPB - BLHB	BLSP-BLHP-BPSP -BPHP-BPHPX
	Olio rinvio angolare					BLSPB - BLHPB	BLSP-BLHP-BPSP -BPHP-BPHPX	
	Serbatoio gasolio							o 1 volta all'anno
49	Liquido di raffreddamento							o ogni 2 anni
48	Filtro dell'aria motore							o 1 volta all'anno
51	Filtro dell'aria 10 µm serbatoio olio idr.							Oltre, se condizioni polverose
48	Filtro dell'olio motore 20µm					BLSPB - BLHPB	BLSP - BLHP	BPSP-BPHP-BPHPX
51	Filtro dell'olio idraulico 25µm							●

CONTROLLO

SOSTITUZIONE SCARICOPULIZIA

DOPO LE PRIME CINQUANTA ORE, SI PREGA DI FAR ESEGUIRE UNA REVISIONE GRATUITA DA PARTE DEL VOSTRO CONCESSIONARIO

11 • TABELLA RIEPILOGATIVA DELLE MANUTENZIONI PERIODICHE

Importante: La garanzia è valida soltanto se la vostra tosaerba è stata sottoposta alla revisione (gratuito ad eccezione degli oli, dei filtri e dei pezzi di usura, che sono a carico del Cliente) da parte del vostro concessionario, dopo le prime 50 ore.

Pagina	Elementi	Prima di ogni taglio	Dopo le prime 50 ore	Ogni 125 ore	Ogni 250 ore	Ogni 500 ore	Ogni 1000 ore	Ogni 2500 ore
48	Filtro del gasolio 2 à 3 µm				●			
49	Prefiltro gasolio				BPSP-BPHP-BPHPX			
	Cinghia di distribuzione							BLSP - BLHP BLSPB - BLHPB
Pagina	Elementi	Una volta alla settimana		Ogni 125 ore	Ogni 250 ore	Ogni 500 ore	Ogni 1000 ore	Ogni 2500 ore
	Assale 3 lubrificatori			●				
	Accoppiamento lame	ad ogni smontaggio						
	Martinetto di sollevamento altezza			●				
	4 lubrificatori							
	Snodi del cesto parte posteriore			●				
	2 zone al pennello							

DOPO LE PRIME CINQUANTA ORE, SI PREGA DI FAR ESEGUIRE UNA REVISIONE GRATUITA DA PARTE DEL VOSTRO CONCESSIONARIO.

SCHMIEDERUNG

11 • SAMENVATTENDE TABEL VOOR PERIODIEK ONDERHOUD

nederlands

Belangrijk : De garantie geldt alleen wanneer uw grasmaaier na de eerste 50 uur de beurt (gratis met uitzondering van de vloeistoffen, filters en onderdelen onderhevig aan slijtage blijven ten laste van de klant) heeft gehad van uw dealer.

Pagina	Onderdelen	Voor elke keer maaien	Na de eerste 50 uur	Om de 125 uur	Om de 250 uur	Om de 500 uur	Om de 1000 uur	Om de 2500 uur
NAZICHT	47	Peil motorolie	●					
	49	Peil hydraulische olie	●					
	49	Peil permanente vloeistof	●					
		Bedieningsorganen	●					
	49	Afvoer water uit voorfilter /Brandstof	BPSP - BPHP					
	52	Peil van de accu			Zo nodig aanvullen			
	54	Maai-orgaan	Staat aandraaien, zo nodig slijpen of vervangen					
		Riem voor transmissie mes			Spanning			
		Aandrijfriem dynamo en transmissie voor					●	
		Elektromagnetische koppeling			Remtijd			
	57	Wielen	Spanning controleren					
		Stuurinrichting			Aandraaien kogelgewrichten			
	24	Elektrisch circuit	Goed werken van de beveiligingen					
	49	Transmissie	Goed werken van de pedalen					
	VERVANGEN VERVESEN SCHOONMAAK	49	Rooster motormotorkap	Meerdere keren per maaien				
49		Afneembaar rooster radiator	Meerdere keren per maaien					
		Radiator	●					
47		Diesel motorolie			BLSPB - BLHPB	BLSP - BLHP	BPSP-BPHP-BPHPX	
49		Hydraulische olie					BLSPB - BLHB	BLSP-BLHP-BPSP-BPHP-BPHPX
		Haakse overbrenging			BLSPB - BLHPB	BLSP - BLHP	BPSP - BPHP	
		Dieseltank						Of 1 keer per jaar
49		Koelvloeistof						Of om de 2 jaar
48		Luchtfilter motor						Of 1 keer per jaar
51		Luchtfilter 10 µm hydr. olietank						Vaker indien stoffige omgeving
48		Motor oliefilter 20 µm			BLSPB - BLHPB	BLSP - BLHP	BPSP - BPHP	
51		Hydr. oliefilter 25 µm				●		

LAAT NA DE EERSTE 50 UUR EEN GRATIS CONTROLE DOOR UW DEALER UITVOEREN

11• SAMENVATTENDE TABEL VOOR PERIODIEK ONDERHOUD

nederlands

Belangrijk : De garantie geldt alleen wanneer uw grasmaaier na de eerste 50 uur de beurt (gratis met uitzondering van de vloeistoffen, filters en onderdelen onderhevig aan slijtage blijven ten laste van de klant) heeft gehad van uw dealer.

Pagina	Onderdelen	Voor elke keer maaien	Na de eerste 50 uur	Om de 125 uur	Om de 250 uur	Om de 500 uur	Om de 1000 uur	Om de 2500 uur
48	Dieselfilter 2 à 3 µm				●			
49	Voorfilter diesel				BPSP - BPHP			
	Distributieriem							BLSP - BLHP BLSPB - BLHPB

Pagina	Onderdelen	Een keer per week	Om de 125 uur	Om de 250 uur	Om de 500 uur	Om de 1000 uur	Om de 2500 uur
	As 3 smeernippels		●				
	Koppeling messen	Bij elke demontage					
	Hefvijzel - 4 smeernippels		●				
	Kogelscharnieren van de mand achterste gedeelte - 2 zones met kwast		●				

LAAT NA DE EERSTE 50 UUR EEN GRATIS CONTROLE DOOR UW DEALER UITVOEREN

S M E R E N

12• Garantie

DÉFINITIONS

- Revendeur, revendeur agréé : Distributeur sous contrat avec ETESIA pour la vente et l'entretien des appareils de cette marque.
- Utilisateur, acheteur : personne physique ou morale, entreprise, collectivité ou association ayant fait légalement l'acquisition, auprès d'un revendeur, d'un appareil ETESIA neuf ou d'occasion.
- Usage domestique : usage d'un appareil sur des terrains privés, appartenant à l'utilisateur et destinés à son usage exclusif (parcelle privée de résidence principale, de résidence secondaire, verger...).
- Usage professionnel : usage d'un appareil ETESIA à titre onéreux ou non sur des terrains collectifs, publics, appartenant à une entreprise dont l'activité n'est pas liée à l'entretien d'espace vert (hôpitaux, associations, établissements d'enseignement...) ou encore sur des terrains privés étant la propriété de tiers.
- L'utilisateur remplit la carte de garantie ou de mise en service en n'omettant pas d'indiquer quel usage sera fait de l'appareil. Cette déclaration engage sa responsabilité et détermine dès lors la durée de la garantie contractuelle appliquée.
- ETESIA se réserve la possibilité d'annuler tout droit à la garantie contractuelle au-delà de la première année s'il est avéré que l'usage

fait de l'appareil ne correspond pas à celui déclaré sur la carte retournée à sa mise en service.

- Pièces d'usure : pièces devenant inévitablement impropres au bon fonctionnement de l'appareil suite à son utilisation normale et dont le remplacement est programmé dans le cadre de l'entretien régulier de l'appareil.
- Utilisation normale : utilisation de l'appareil respectant strictement l'ensemble des consignes (y compris de sécurité et d'entretien) données dans la notice d'utilisation.

CONDITIONS GÉNÉRALES DE GARANTIE

- En sus de la garantie légale, ETESIA offre une garantie contractuelle. D'une manière générale, la garantie ETESIA concerne l'échange gratuit des pièces qui sont devenues inutilisables suite à un défaut de matière, de fabrication ou de conception. Cette garantie s'applique au produit tel qu'il quitte l'usine.
- Le transporteur est seul responsable des dégâts de transport. Il est toutefois de la responsabilité du destinataire, lors d'avaries à la réception, d'émettre des réserves écrites précises sur le bordereau de livraison, de les faire signer par le chauffeur et de les confirmer dans les 48 heures par courrier recommandé à ETESIA et au transporteur.
- La notice d'utilisation, livrée avec chaque appareil, contient toutes les informations relatives à l'utilisation normale de celui-ci. Toute utilisation en dehors de celles prévues et décrites dans la notice d'utilisation peut s'avérer dangereuse pour l'utilisateur, réduire la

12• Garanzia

DEFINIZIONI

- Rivenditore, rivenditore autorizzato : Distributore sotto contratto con ETESIA per la vendita e la manutenzione di apparecchiature di tale marca.
- Utilizzatore, acquirente: persona fisica o morale, impresa, ente o associazione che abbia acquistato legalmente, presso un rivenditore, un'apparecchiatura ETESIA nuova o d'occasione.
- Uso domestico : utilizzo di un'apparecchiatura su terreni privati, appartenenti all'utilizzatore e destinati al suo proprio uso esclusivo (parte privata di residenza principale, di residenza secondaria, frutteto...).
- Uso professionale : utilizzo di un'apparecchiatura ETESIA a titolo oneroso o meno su terreni collettivi, pubblici, appartenenti ad un'impresa la cui attività non è legata alla manutenzione di spazi verdi (ospedali, associazioni, istituti scolastici...) oppure su terreni privati di proprietà di terzi.
- L'utilizzatore compila il modulo di garanzia o di messa in servizio senza dimenticare di indicare qual'è l'uso che verrà fatto dell'apparecchiatura. Questa dichiarazione implica la propria responsabilità e dal quel momento fa decorrere la durata della

garanzia contrattuale applicata.

- ETESIA si riserva la possibilità di annullare qualsiasi diritto relativo alla garanzia contrattuale oltre il primo anno se è stato appurato che l'uso fatto dell'apparecchiatura non dovesse corrispondere a quello dichiarato sul modulo rispedito al momento della messa in servizio.
- Pezzi di usura : pezzi che diventano inevitabilmente inadatti ad un corretto funzionamento dell'apparecchiatura in seguito al suo normale utilizzo e la cui sostituzione è programmata nel quadro di manutenzione regolare dell'apparecchiatura.
- Uso normale: utilizzo dell'apparecchio nel rispetto di tutte le istruzioni (comprese quelle di sicurezza e di manutenzione) fornite nel manuale d'uso.

CONDIZIONI GENERALI DI GARANZIA

- Oltre alla garanzia legale, ETESIA offre una garanzia contrattuale. In linea generale, la garanzia ETESIA riguarda la sostituzione gratuita dei pezzi divenuti inutilizzabili a causa di un difetto di materiale, di fabbricazione o di progettazione. Questa garanzia è applicabile al prodotto così come uscito dalla fabbrica.
- Il trasportatore è il solo responsabile dei danni dovuti al trasporto. E' comunque responsabilità del destinatario, in caso di difetti alla consegna, di formulare delle precise riserve scritte sul documento di consegna, di farle controfirmare dal conducente e di confermarle per

12• Garantie

DEFINITIES

- Dealer, erkende dealer : Dealer onder contract met ETESIA voor de verkoop en het onderhoud van de producten van het merk ETESIA.
- Gebruiker, koper : persoon, bedrijf, gemeente of vereniging die zich legaal, via een dealer een nieuw of tweedehands ETESIA product verworven heeft.
- Particulier gebruik : gebruik van het product op privé terrein, behorend aan de koper het product wordt enkel voor de koper aangekocht.
- Professioneel gebruik : gebruik van een ETESIA product al dan niet betalend op openbare plaatsen behorend aan een bedrijf waarvan de activiteit niets te maken heeft met het onderhoud van groene ruimtes (Ziekenhuizen, verenigingen, scholen...) of op privé terreinen die het bezit zijn van derden.
- De gebruiker vult te garantietaal in zonder te vergeten aan te duiden voor welk type gebruik de machine gebruikt zal worden. Dit verwerft zijn verantwoordelijkheid en bepaald de termijn van de contactuele waarborg.
- ETESIA behoudt zich de mogelijkheid al het recht op contractuele waarborg te annuleren na het eerste jaar indien de machine niet gebruikt wordt volgens het type gebruik vermeldt op de garantietaal.
- Slijtage onderdelen : onderdelen die onvermijdelijk verslijten bij het

juist gebruiken van het toestel in normaal omstandigheden waarvan het vervangen geprogrammeerd staat in het reëlgmatig onderhoud van de machine.

- Normaal gebruik : gebruik van het toestel rekening houdend met alle voorzorgsmaatregelen (ook die van de veiligheid en onderhoud) gegeven in de gebruiksaanwijzing.

VOORWAARDEN WAARBORG

- Bijkomend aan de wettelijke waarborg, biedt ETESIA een contractuele waarborg. De Etesia waarborg vervangt globaal gezien alle onderdelen die onbruikbaar zijn geworden wegens een materiefout, productiefout of ontwerpfout. Deze waarborg is van toepassing op een product zoals hij de fabriek verlaat.
- De transporteur is de enige verantwoordelijke voor transportbeschadigingen. Maar het is de verantwoordelijkheid van de ontvanger, om beschadigingen op de leveringsbon te melden, en deze door de chauffeur te laten handtekenen, en dit per aangetekende brief binnen de 48uur te bevestigen aan ETESIA en aan de transporteur.
- De gebruiksaanwijzing, geleverd met elk toestel, bevat alle informatie. Elk gebruik buiten diegenen die omschreven en uitgelegd zijn in de gebruiksaanwijzing uitgelegd zijn, kunnen gevaarlijk zijn voor de gebruiker, en de levensduur van het product verminderen waarover ETESIA geen enkele verantwoordelijkheid heeft.

durée de vie de l'appareil et dégage ETESIA de toute responsabilité.

GARANTIE CONTRACTUELLE

- La garantie contractuelle ETESIA est accordée pour une durée de 1 an en usage professionnel ou pour une durée de 3 ans en usage domestique à partir de la date d'achat de l'appareil et sous réserve du strict respect des conditions ci-après :
- 1) Les indications de la présente notice d'utilisation doivent être respectées.
- 2) La carte de mise en service ou la carte de garantie (selon l'appareil) a été retournée à ETESIA immédiatement après l'achat ou remplie sur le site extranet.
- 3a) Pour les appareils disposant d'une carte de mise en service, une révision obligatoire (gratuite à l'exception des fluides, filtres et pièces d'usure) doit être réalisée au terme d'une période dont la durée est indiquée dans le tableau d'entretien. La garantie contractuelle est caduque si cette révision obligatoire n'est pas effectuée au terme de la période indiquée.
- 3b) Pour les appareils disposant d'une carte de garantie, une révision est recommandée au terme d'une période dont la durée est indiquée dans le tableau d'entretien.
- 4) Pour demander la prise en charge d'une réparation sous couvert de la garantie, l'acheteur s'adressera d'abord à un revendeur agréé

ETESIA. Si cela devait s'avérer impossible, il peut également s'adresser à ETESIA qui indiquera une solution alternative.

- 5) Seules les réparations effectuées dans les ateliers d'un revendeur agréé ETESIA peuvent faire l'objet d'une demande de prise en garantie.
- 6) Tout défaut de matière, de fabrication ou de conception reconnu comme tel par ETESIA sera pris en charge (pièces et main d'œuvre) par ETESIA selon le barème applicable au revendeur agréé concerné. Il est du devoir du revendeur de faire bénéficier l'utilisateur de la totalité de la garantie qui lui aura été accordée par ETESIA. Dans le cas contraire, la responsabilité du revendeur sera totalement engagée et ETESIA se réserve le droit d'annuler sa décision sans aucune indemnité ni préavis. Le transport de l'appareil ou des pièces reste à la charge de l'utilisateur.
- 7) Toute intervention réalisée dans le cadre de la garantie, en particulier dans le cas de l'échange de pièces, ne pourra donner lieu à un nouveau départ de la période de garantie.
- 8) En cas d'échange de pièces sous garantie, ETESIA se réserve le droit d'utiliser ou de fournir au revendeur agréé des pièces neuves ou d'occasion. Les pièces remplacées gracieusement redeviennent la propriété d'ETESIA, et doivent lui être restituées sur simple demande de sa part. ETESIA se réserve le droit de refuser la demande de garantie si les pièces ne peuvent être restituées, quelque soit la raison.
- 9) Cette garantie ne couvre cependant pas les pièces qui sont devenues inutilisables à la suite d'une réparation non conforme, du non-respect de

iscritto entro 48 ore tramite raccomandata con ricevuta di ritorno da inviare sia a ETESIA che al trasportatore.

- Le istruzioni d'uso, consegnate insieme ad ogni apparecchiatura, contengono tutte le informazioni relative all'utilizzo normale dell'apparecchiatura stessa. Qualsiasi utilizzo diverso da quelli previsti e descritti nelle istruzioni d'uso potrebbe rivelarsi pericoloso per l'utilizzatore, ridurre il ciclo di vita dell'apparecchiatura ed esonerare ETESIA da qualsivoglia responsabilità.

GARANZIA CONTRATTUALE

- La garanzia contrattuale ETESIA viene accordata per la durata di 1 anno in caso di uso professionale o per una durata di 3 anni in caso di uso domestico a partire dalla data di acquisto dell'apparecchiatura e sempre che vengano rigorosamente rispettate le seguenti condizioni :
- 1) Le indicazioni delle presenti istruzioni d'uso devono essere rispettate.
- 2) La scheda di messa in servizio o il modulo di garanzia (a seconda dell'apparecchiatura) è stata rispedita a ETESIA immediatamente dopo l'acquisto o compilata sul sito extranet.
- 3a) Per le apparecchiature che dispongono di una scheda di messa in servizio, deve essere eseguita una revisione obbligatoria (gratuita ad eccezione di fluidi, filtri e pezzi d'usura) al termine di un periodo la cui durata è indicata nella tabella di manutenzione. La garanzia

contrattuale decade se questa revisione obbligatoria non è stata effettuata al termine del periodo indicato.

- 3b) Per le apparecchiature che dispongono di un modulo di garanzia, si consiglia una revisione al termine di un periodo la cui durata è indicata nella tabella di manutenzione.
- 4) Per richiedere la presa in consegna di una riparazione in garanzia, l'acquirente si rivolgerà prima ad un rivenditore autorizzato ETESIA. Se ciò dovesse rivelarsi impossibile, potrà anche rivolgersi direttamente a ETESIA che gli indicherà una soluzione alternativa.
- 5) Solo le riparazioni effettuate nelle officine di un rivenditore autorizzato ETESIA possono essere oggetto di una richiesta di presa in garanzia.
- 6) Qualsiasi difetto di materiale, di fabbricazione o di progettazione riconosciuto come tale da ETESIA verrà preso in consegna (pezzi e mano d'opera) da ETESIA secondo il listino applicabile al rivenditore autorizzato. Sarà dovere del rivenditore di far beneficiare l'utilizzatore della totalità della garanzia che gli sarà stata accordata da ETESIA. Se così non fosse, la responsabilità del rivenditore sarà totale ed ETESIA si riserva il diritto di annullare la propria decisione senza alcun indennizzo né preavviso. Il trasporto dell'apparecchiatura o dei pezzi rimane a carico dell'utilizzatore.
- 7) Qualsiasi intervento realizzato nel quadro della garanzia, in particolare nel caso di sostituzione di pezzi, non potrà dar luogo ad

CONTRACTUELE WAARBORG

- De contractuele waarborg van ETESIA wordt aanvaard voor 1 jaar in professioneel gebruik of voor 3 jaar in privé gebruik vanaf de aankoopdatum van het product en uitsluiten op het stipt naleven van volgende voorwaarden :

- 1) De aanwijzingen in de gebruiksaanwijzing moeten nageleefd worden.
- 2) De ingebruiksnamekaart of garantietaal (afhankelijk van het product) teruggestuurd is geweest naar ETESIA onmiddellijk na de aankoop OF ingevuld op het Extranet.
- 3a) Voor de producten met een ingebruiksnamekaart, moet een verplichte nazicht (gratis op uitzondering van de vloeistoffen, filters en slijtageonderdelen) gedaan worden op een tijdstip aangeduid op het onderhoudstabel. De contractuele waarborg vervalt indien het verplichte onderhoud niet gedaan is gewesst teneinde van de aangetoonde periode.
- 3b) Voor de producten met een garantietaal, is een onderhoud aanbevolen ope en tijdstip aangeduid in het onderhoudstabel.
- 4) Om de aanvraag te maken ope en herstelling onder waarborg, zal de koper eerst contact op nemen met een erkende ETESIA dealer. Indien dit onmogelijk is , mag hij eventueel ook contact opnemen met ETESIA die een alternatieve oplossing zal bieden.
- 5) Enkel de herstellingen gemaakt bij een erkende ETESIA dealer

kunnen onder waarborg aanvaard worden.

- 6) Elke materiefout, productiefout of ontwerpfout herkend door ETESIA zal ondernomen worden door (onderdelen en werkuren) ETESIA volgens een barema die toegepast zal worden aan de officiële dealer. Het is de plicht van de dealer om de gebruiker de volledige waarborg te geven die ETESIA hem aanvaard heeft. Indien dit niet het geval is, behoudt ETESIA zich het recht haar beslissing te annuleren zonder noch voorafgaand overleg schadevergoeding. Het transport van het product of onderdelen blijft ten laste dan de gebruiker.
- 7) Elke interventie in de waarborg periode, en namelijk bij het vervangen van onderdelen, kan geen nieuwe start geven aan de garantieperiode.
- 8) In geval van onderdelen vervanging, behoudt ETESIA zich het recht aan de erkende dealer nieuwe of tweedehands onderdelen te leveren. De vervangde onderdelen worden weer eigendom van ETESIA, en moeten hem teruggestuurd worden op aanvraag van deze. ETESIA behoudt zich het recht de waarborg te annuleren indien de vervangde onderdelen hem niet worden teruggestuurd, onafhankelijk van de reden.
- 9) De waarborg dekt niet de onderdelen die te vervangen zijn ten gevolge van een niet conforme herstelling, of het niet naleven van de onderhoudsinstructies beschreven in de gebruiksaanwijzing of nog door een normale slijtage.

Zie hier een beknopte lijst met slijtage onderdelen : Gloeibougies en ontstekingsbougies, filters, uitlaat, dichtingen, membranen, mes(sen), meshouders ,

l'entretien régulier préconisé dans le manuel d'utilisation ou encore d'une usure normale. Voici une liste non exhaustive de pièces d'usure : Bougies de préchauffage et d'allumage, filtres, pot d'échappement, joints, membranes, lame(s), pièces d'accouplement de lame, courroies, embrayage, batterie, électrolyte de batterie, câbles de commande, gaines, conduit de carburant, durit, liquide de refroidissement, fluides de lubrification et hydraulique, carburant, siège, capotages, toile ou grilles de panier, armature de panier, bavettes, pneumatiques, revêtement de pédale, revêtement de marche pied, rouleau anti-scalp, axe de rouleau, etc.

- 10) Le droit à l'ensemble de la garantie est annulé dans les cas suivants :
- Pour des dégâts consécutifs à un non-respect des indications d'utilisation, de sécurité, d'entretien ou de stockage, telles qu'elles sont décrites dans la présente notice d'utilisation. ETESIA décline toute responsabilité, civile en particulier, pour des dégâts résultant de toute autre utilisation que celles décrites dans le présent manuel d'utilisation.
 - Pour des dégâts consécutifs à un accident ou à une collision.
 - Par la suite d'une modification de l'état original de l'appareil et/ou de l'utilisation de pièces non d'origine si ceci est à l'origine du dommage.
 - En cas d'intervention sur l'appareil par des ateliers autres que ceux du réseau de revendeurs agréés ETESIA.
- 11) En cas de changement de propriétaire de l'appareil, le délai de garantie restant peut être reporté au bénéfice du nouveau propriétaire

si ce dernier en fait la demande écrite au Service Après Vente d'ETESIA. Ce faisant, le nouveau propriétaire confirme qu'il a reçu la notice d'utilisation et les conditions de garantie en même temps que l'appareil et qu'il les accepte sans réserve.

- 12) ETESIA se réserve la possibilité de vérifier si les conditions préliminaires d'octroi de la garantie contractuelle ont été respectées par l'acheteur.
- 13) Lorsque l'application de la garantie est demandée, ETESIA livre les pièces détachées dans les meilleurs délais. Une livraison immédiate ne peut cependant être exigée. Un retard de livraison ne justifierait en aucun cas une demande de dommages et intérêts à l'encontre d'ETESIA SAS. De même, tout retard de livraison n'entraînerait aucune prolongation de la garantie.
- 14) Toute revendication supplémentaire vis-à-vis d'ETESIA est exclue.
- 15) Toute panne suspectée d'être un défaut entrant dans le cadre de la garantie contractuelle doit être présentée à un revendeur agréé, seul interlocuteur à pouvoir établir une demande de garantie auprès d'ETESIA. Si un litige devait s'en suivre et en cas d'échec de tout compromis ou de médiation, le seul tribunal compétent sera celui indiqué sur le contrat de concession établi entre ETESIA et le revendeur agréé contacté.

una nuova data di validità del periodo di garanzia.

- 8) In caso di sostituzione di pezzi in garanzia, ETESIA si riserva il diritto di utilizzare o di fornire al rivenditore autorizzato dei pezzi nuovi o d'occasione. I pezzi sostituiti a titolo gratuito ritornano proprietà di ETESIA, e dovranno esserle restituiti su semplice richiesta. ETESIA si riserva il diritto di rifiutare la richiesta di garanzia se i pezzi non possono essere restituiti, per qualsivoglia ragione.
- 9) Questa garanzia non copre comunque i pezzi che sono divenuti inutilizzabili a seguito di una riparazione non conforme, del mancato rispetto della manutenzione regolare indicata nel manuale d'uso oppure a seguito di una normale usura.
- Ecco un elenco non completo dei pezzi d'usura : Candelette di pre-riscaldamento e di accensione, filtri, tubo di scappamento, raccordi, membrane, lama(e), elementi di accoppiamento della lama, cinghie, frizione, batteria, elettrolito della batteria, cavi di comando, guaine, condotto del carburante, durit, liquido di raffreddamento, fluidi di lubrificazione e idraulici, carburante, sedile, capottature, armatura del raccogliherba, paraspruzzi, pneumatici, rivestimento del pedale, rivestimento del predellino, rullo anti-scalpo, asse del rullo, ecc.
- 10) Il diritto all'insieme della garanzia viene annullato nei seguenti casi :
- Per eventuali danni causati dal mancato rispetto delle indicazioni d'uso, di sicurezza, di manutenzione o di immagazzinamento,

come descritte nelle presenti istruzioni d'uso. ETESIA declina qualsiasi responsabilità, in particolar modo quella civile, per eventuali danni derivanti da un utilizzo diverso da quelli descritti nel presente manuale d'uso.

- Per danni causati da un incidente o da una collisione.
 - A seguito di una modifica allo stato generale dell'apparecchiatura e/o all'utilizzo di pezzi non originali se questo è all'origine del danno.
 - In caso d'intervento sull'apparecchio da parte di officine diverse da quelle della rete di rivenditori autorizzati ETESIA.
- 11) In caso di cambio del proprietario dell'apparecchiatura, la scadenza della garanzia ancora in essere può essere trasferita al nuovo proprietario se quest'ultimo ne ha fatto richiesta scritta al Servizio Post-Vendita di ETESIA. Così facendo, il nuovo proprietario conferma di aver ricevuto le istruzioni d'uso e le condizioni di garanzia insieme all'apparecchiatura e di accettarle senza riserva.
- 12) ETESIA si riserva la possibilità di verificare se le condizioni preliminari di concessione della garanzia contrattuale sono state rispettate dall'acquirente.

riemen, koppeling, batterij, batterijzuur, kabels, brandstofleiding, durit, koelvoestof, smeervloeistof en hydraulische vloeistof, brandstof, zetel, kappen, opvangbak, banden, pedalenbescherming, voetplaat, anti-scalp wielen, assen, enz.

- 10) Het recht op waarborg kan volledig geannuleerd worden voor volgende redenen :
- Bij beschadigingen wegens het niet naleven van de instructies voor, de veiligheid, het onderhoud of stalplaats, zoals deze in gebruikshandleiding beschreven zijn. ETESIA wijst alle verantwoordelijkheid af, voor beschadigingen die het resultaat zijn van gebruik vreemd aan die beschreven in de gebruikshandleiding.
 - Voor beschadiging ten gevolge van een botsing.
 - Beschadigingen ten gevolge van veranderingen aan de origineletoestand van de machine en/of het gebruik van niet originele onderdelen indien deze de oorzaak zijn van de beschadiging.
 - In geval van herstellingen door niet erkende ETESIA dealers.
- 11) In geval van verandering van eigenaar, kan de overblijvende waarborgperiode overgedragen worden aan de nieuwe eigenaar, indien de nieuwe eigenaar schriftelijk de aanvraag heeft gedaan aan de ETESIA naverkoopsdienst.
- In dit geval, bevestigt de nieuwe eigenaar dat hij de gebruiksaanwijzing en de waarborgvoorwaarden samen met de machine gekregen heeft en deze zonder voorbehoudt aanvaard.
- 12) ETESIA behoudt zich het recht na te kijken of de contractuele

waarborgvoorwaarden nageleefd zijn geweest door de koper.

- 13) Wanneer een waarborgaanvraag ingediend wordt, levert ETESIA de onderdelen zo snel mogelijk. Een onmiddellijk levering kan daarentegen niet opgeëist worden. Een leveringsvertraging zou in geen enkel geval een schadeclaim verantwoorden tegen ETESIA SAS. Evenals, iedere leveringsvertraging geen enkel waarborgverlenging zou opleveren,
- 14) Elke eis tegenover ETESIA wordt verwaarloosd.
- 15) Elk defect suspecte ee, is de enige die een waarbaarg kan claimen bij ETESIA. Indien er een conflict zou ontstaan en elk compromis of bemiddeling onmogelijk is, zal enkel een bekwam gerechtelijk instantie aangeduid op het dealerschapscontract tussen ETESIA en de erkende dealer.

RAPPEL IMPORTANT :

Dès l'achat de l'appareil, la carte de mise en service ou la carte de garantie (selon l'appareil) doit être :

- renvoyée dûment complétée et signée à :

**ETESIA – SERVICE GARANTIE
67165 WISSEMBOURG CEDEX
FRANCE**

- ou remplie en ligne sur le site extranet.

français

13) Se viene richiesta l'applicazione della garanzia, ETESIA consegna i pezzi di ricambio nel più breve lasso di tempo. Non potrà comunque essere richiesta una consegna immediata. Un ritardo di consegna non giustificherebbe in alcun caso una richiesta di danni e interessi nei confronti di ETESIA SAS. Per lo stesso motivo, qualsiasi ritardo di consegna non comporterà alcun prolungamento della garanzia.

14) Qualsiasi rivendicazione supplementare nei confronti di ETESIA è esclusa.

15) Qualsiasi guasto sospetto di essere un difetto che rientri nella garanzia contrattuale, deve essere presentato ad un rivenditore autorizzato, unico interlocutore in grado di effettuare una richiesta di garanzia nei confronti di ETESIA. Se dovesse sorgere una disputa e in caso di fallimento di qualsiasi compromesso o mediazione, il solo tribunale competente sarà quello indicato sul contratto di concessione definito fra ETESIA e il rivenditore autorizzato contattato.

OSSERVAZIONE IMPORTANTE :

All'acquisto dell'apparecchiatura, la scheda di messa in servizio o il modulo di garanzia (a seconda dell'apparecchiatura) deve essere :

- rispedita debitamente compilata e firmata a :

**ETESIA – SERVIZIO GARANZIA
67165 WISSEMBOURG CEDEX
FRANCE**

- oppure compilata online sul sito extranet.

italiano

BELANGRIJK :

Bij de aankoop van het product, moet de ingerbuiksnamekaart of garantietaart (afhankelijk van het product) :

- ingevuld en gehandtekend teruggestuurd worden naar :

**ETESIA – SERVICE GARANTIE
67165 WISSEMBOURG CEDEX
FRANCE**

- of online ingevuld worden op het Extranet.

ETESIA - Garantieservice
67165 WISSEMBOURG CEDEX - FRANKRIJK

nederlands

DÉCLARATION CE DE CONFORMITE

Selon la directive 2006/42/CE,

Nous,

ETESIA

13, rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX

déclarons sous notre propre responsabilité, que les tondeuses à conducteur porté, types H100D, références BLSP, BLHP, BPSP, BPHP, BLSPB, BLHPB, BPHPX auxquelles cette déclaration se rapporte, satisfont aux exigences essentielles de sécurité et de santé de la directive 2006/42/CE modifiée qui leur est applicable, aux réglementations nationales la transposant, ainsi qu'aux dispositions des autres directives européennes qui leur sont applicables :

- 2004/108/CE

- 2006/66 /CE

- 2000/14 /CE

Compatibilité électromagnétique.

Mise sur le marché des piles et accumulateurs contenant certaines matières dangereuses et leur élimination

Emissions sonores dans l'environnement des matériels destinés à être utilisés à l'extérieur des bâtiments

et garantissons que les tondeuses à conducteur porté, types H100D, références BLSP, BLHP, BPSP, BPHP, BLSPB, BLHPB, BPHPX satisfont aux exigences de la directive 2000/14/CE en matière d'émissions sonores dans l'environnement, et sont soumises à la procédure de contrôle interne de la production, avec évaluation de la documentation technique et contrôle périodique par un organisme notifié, le CETIM, F -60304 SENLIS CEDEX.

- Niveau de puissance acoustique moyen mesuré : 100 dB (A)

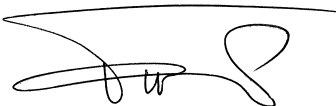
- Niveau de puissance acoustique garanti : 100 dB (A)

Personne autorisé a constituer le dossier technique : M. Schmitt Freddy
13, rue de l'industrie 67165 Wissembourg CEDEX

Modèle :
N° de serie :

Fait à Wissembourg, le 09/12/2009

M. Patrick VIVES



Le president

Produit susceptible de subir des modifications techniques.
Photographie et illustrations non contractuelles.

ETESIA SAS- 13, Rue de l'Industrie - F-67165
WISSEMBOURG CEDEX R.C.S. Strasbourg B343 510 996

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ

Conformemente alla direttiva 2006/42/CE,

Noi

The logo for ETESIA, featuring a stylized 'E' composed of three slanted parallel lines followed by the word 'ETESIA' in a bold, sans-serif font.

13 rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX

Sotto la nostra propria responsabilità dichiariamo che la sfrondatrice ETESIA a conducente autoportato, tipo H100D, riferimento BLSP, BLHP, BPSP, BPHP, BLSPB, BLHPB, BPHPX oggetto della presente dichiarazione, è conforme alle norme igieniche e di sicurezza della direttiva 2006/42/CE modificata, ad essa applicabili :

- | | |
|----------------------|---|
| - 2004/108/CE | Livello di potenza acustica ammissibile delle tosaerba. |
| - 2006/66 /CE | Protezione dei lavoratori dai rischi dovuti all'esposizione al rumore durante il lavoro. |
| - 2000/14/CE | L' emissione acustica ambiente delle macchine ed atrezzature destinate a funzionare all'aperto. |

E garantiamo che il decespugliatore a conduttore mobile, tipo H100D, riferimento BLSP, BLHP, BPSP, BPHP, BLSPB, BLHPB, BPHPX risponde ai requisiti della direttiva 2000/14/CEE in materie di emissioni sonore nell'ambiente ed è sottoposto alla procedura di controllo interno della produzione, con valutazione della documentazione tecnica e controllo periodico da parte di un organismo autorizzato, il CETIM, F 60304 SENLIS CEDEX, Francia

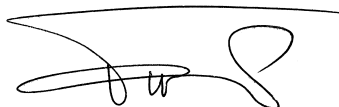
- Livello di potenza acustica medio misurato : 100 dB (A)
- Livello di potenza acustica garantito : 100 dB (A)

Persona autorizzata a redigere la documentazione tecnica : M. Schmitt Freddy
13, rue de l'industrie 67165 Wissembourg CEDEX

Modello :
Numero di serie :

Sottoscritto a Wissembourg, il 09/12/2009

M. Patrick VIVES



Il Presidente

ETESIA si riserva il diritto di modificare senza preavviso le specifiche dei modelli presentati. Le fotografie e le illustrazioni non sono vincolanti.

ETESIA SAS- 13, Rue de l'Industrie - F-67165
WISSEMBOURG CEDEX R.C.S. Strasbourg B343 510 996

EG GELIJKVORMIGHEIDSAATTEST

Volgens richtlijn 2006/42/EG

Wij,

ETESIA

13, Rue de l'Industrie, 67165 WISSEMBOURG CEDEX

Onder onze eigen verantwoordelijkheid dat de zitmaaimachines, type H100D, referentie BLSP, BLHP, BPSP, BPHP, BLSPB, BLHPB, BPHPX op welke deze verklaring betrekking heeft, voldoen aan de veiligheids- en gezondheidseisen van de gewijzigde richtlijn 2006/42/EG die op hen van toepassing zijn, aan de nationale reglementering die deze omzet, evenals aan de beschikkingen van andere Europese richtlijnen die op hen van toepassing zijn :

- 2004/108/EG

- **2006/66** /EG

- 2000/14/EG

Toelaatbaar geluidsniveau van grasmaaimachines.

Bescherming van het bedienend personeel tegen de risico's van geluidsoverlast.

Inzake de harmonisatie van de wetgevingen der lidstaten betreffende de geluidsemisatie in het milieu door materieel voor gebruik buitenshuis.

En garanderen dat de bosmaaier met meerrijdende bestuurder, type H100D, referentie BLSP, BLHP, BPSP, BPHP, BLSPB, BLHPB, BPHPX beantwoordt aan de eisen van richtlijn 2000/14/EG inzake de geluidsemisatie in het milieu en is onderworpen aan een interne procedure ter controle van de productie, met toetsing van de technische documentatie en periodieke controle door een gecertificeerd organisme, de CETIM, F-60304 senlis-Frankrijk.

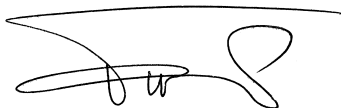
- Gemiddelde geluidsniveau gemeten : 100 dB

- Gemiddelde geluidsniveau : 100 dB

Persoon die de toelating heeft het technisch dossier te vormen: M. Schmitt Freddy
13 rue de l'industrie 67165 Wissembourg CEDEX

Model :
Serienummer :

Opgemaakt te Wissembourg, Frankrijk,
op 09/12/2009



De Voorzitter

ETESIA volgt een politiek van constante kwaliteitsverbetering en houdt zich dan ook het recht voor, de technische eigenschappen van haar producten zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.

Gebruikt illustratiemateriaal heeft geen wettelijk bindende waarde.

ETESIA SAS – F – 67165 WISSEMBOURG Cedex –
R.C.S. Strasbourg B343 510 996



Dans un souci constant d'amélioration de ses produits, ETESIA se réserve le droit
de modifier sans préavis les spécifications des modèles présentés.
Photos et illustrations non contractuelles.

ETESIA SAS - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX - R.C.S. Strasbourg B343 510 996

Sempre volta al costante miglioramento dei propri prodotti, ETESIA si riserva il diritto di modificare senza
preavviso le specifiche dei modelli presentati.
Le fotografie e le illustrazioni non sono vincolanti

ETESIA SAS - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX - eingetragen im Handelsregister Strassburg Nr. B343 510 996

ETESIA volgt een politiek van konstante kwaliteitsverbetering en houdt zich dan ook het recht
voor, de technische eigenschappen van haar produkten zonder voorafgaande kennisgeving te wijzigen.
Gebruikt illustratiemateriaal heeft geen wettelijk bindende waarde

ETESIA SAS - F - 67165 WISSEMBOURG CEDEX - Strasbourg Trade & Commerce Register B343 510 996